

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὣν ἤρξατο ὁ **1**  
Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν, ἄχρι<sup>3</sup> ἥς ἡμέρας, ἐντειλάμενος<sup>4</sup> τοῖς ἀποστόλοις **2**  
διὰ πνεύματος ἁγίου οὗς ἐξελέξατο,<sup>5</sup> ἀνελήφθη·<sup>6</sup> οἷς καὶ παρέστησεν<sup>7</sup> ἑαυτὸν **3**  
ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν<sup>8</sup> αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>9</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα  
ὀπτανόμενος<sup>11</sup> αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ **4**  
συναλιζόμενος<sup>12</sup> παρήγγειλεν<sup>13</sup> αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>14</sup> ἀλλὰ  
περιμένειν<sup>15</sup> τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς, Ἦν ἠκούσατέ μου: ὅτι Ἰωάννης μὲν **5**  
ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς  
ταύτας ἡμέρας.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>9</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> ὀπτάνομαι, appear, am seen. <sup>12</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>15</sup> περιμένω, wait for.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες<sup>1</sup> ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ 6  
ἀποκαθιστάνεις<sup>2</sup> τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν 7  
ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ 8  
λήψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος<sup>3</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ ἔσεσθέ μοι 9  
μάρτυρες<sup>4</sup> ἐν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>5</sup> καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>6</sup> καὶ ἕως  
ἐσχάτου τῆς γῆς. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>7</sup> καὶ νεφέλῃ<sup>8</sup> 9  
ὑπέλαβεν<sup>9</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>10</sup> ἦσαν εἰς τὸν 10  
οὐρανόν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν<sup>11</sup> αὐτοῖς ἐν  
ἐσθῇ<sup>12</sup> λευκῇ,<sup>13</sup> οἳ καὶ εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>14</sup> τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες<sup>15</sup> 11  
εἰς τὸν οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>16</sup> ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν,  
οὕτως<sup>17</sup> ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>18</sup> ἐθεάσασθε<sup>19</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> ἀποκαθιστημι, restore, give back. <sup>3</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> μάρτυς, υὸς, ὁ, witness. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>7</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>8</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>9</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>10</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>11</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>12</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>13</sup> λευκός, white, bright. <sup>14</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>15</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>16</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>19</sup> θεάομαι, look at, behold.

Τότε ὑπέστρεψαν<sup>1</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἑλαιῶνος,<sup>2</sup> ὃ<sup>12</sup>  
 ἐστὶν ἐγγὺς<sup>3</sup> Ἱερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς<sup>13</sup>  
 τὸ ὑπερῶον<sup>4</sup> οὗ<sup>5</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>6</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος<sup>7</sup> καὶ Ἰωάννης  
 καὶ Ἀνδρέας,<sup>8</sup> Φίλιππος<sup>9</sup> καὶ Θωμᾶς,<sup>10</sup> Βαρθολομαῖος<sup>11</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>12</sup>  
 Ἰάκωβος<sup>7</sup> Ἀλφαίου<sup>13</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>14</sup> καὶ Ἰούδας<sup>15</sup> Ἰακώβου.<sup>7</sup> Οὗτοι<sup>14</sup>  
 πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες<sup>16</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>17</sup> τῇ προσευχῇ<sup>18</sup> καὶ τῇ δεήσει,<sup>19</sup>  
 σὺν γυναιξὶν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν – ἦν<sup>15</sup>  
 τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>20</sup> εἴκοσι<sup>21</sup> – Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει<sup>16</sup>  
 πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν<sup>22</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ  
 στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,<sup>15</sup> τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ<sup>23</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>24</sup> τὸν

<sup>1</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>2</sup> ἐλαιῶν, ὠνος, ὁ, olive grove, olive orchard. <sup>3</sup> ἐγγύς, near. <sup>4</sup> ὑπερῶον, οὐ, τό, upper story, room upstairs. <sup>5</sup> οὗ, where, when. <sup>6</sup> καταμένω, stay, live. <sup>7</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>8</sup> Ἀνδρέας, οὐ, ὁ, Andrew. <sup>9</sup> Φίλιππος, οὐ, ὁ, Philip. <sup>10</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>11</sup> Βαρθολομαῖος, οὐ, ὁ, Bartholomew. <sup>12</sup> Ματθαῖος, οὐ, ὁ, Matthew. <sup>13</sup> Ἀλφαῖος, οὐ, ὁ, Alphaeus. <sup>14</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>15</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>16</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> προσευχή, ἤς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>19</sup> δέσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>20</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>21</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>22</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>23</sup> ὁδηγός, οὐ, ὁ, leader, guide. <sup>24</sup> συλλαμβάνω, take, conceive.

Ἰησοῦν. Ὅτι κατηριθμημένος<sup>1</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>2</sup> τὸν κλῆρον<sup>3</sup> τῆς 17  
 διακονίας<sup>4</sup> ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο<sup>5</sup> χωρίον<sup>6</sup> ἐκ μισθοῦ<sup>7</sup> τῆς ἀδικίας,<sup>8</sup> 18  
 καὶ πρηνὴς<sup>9</sup> γενόμενος ἐλάκησεν<sup>10</sup> μέσος, καὶ ἐξεχύθη<sup>11</sup> πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>12</sup>  
 αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>13</sup> ἐγένετο πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>14</sup> Ἱερουσαλὴμ, ὥστε 19  
 κληθῆναι τὸ χωρίον<sup>6</sup> ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>15</sup> αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν,  
 χωρίον<sup>6</sup> αἵματος – Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ<sup>16</sup> Ψαλμῶν,<sup>17</sup> Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις<sup>18</sup> 20  
 αὐτοῦ ἔρημος,<sup>19</sup> καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν<sup>14</sup> ἐν αὐτῇ: καί, Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>20</sup> αὐτοῦ  
 λάβοι ἕτερος. Δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων<sup>21</sup> ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ 21  
 εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ 22  
 βαπτίσματος<sup>22</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη<sup>23</sup> ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα<sup>24</sup>  
 τῆς ἀναστάσεως<sup>25</sup> αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων. Καὶ ἔστησαν δύο, 23  
 Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,<sup>26</sup> ὃς ἐπεκλήθη<sup>27</sup> Ἰούστος,<sup>28</sup> καὶ Μαθθίαν.<sup>29</sup> 24

<sup>1</sup>καταριθμέω, count, number among. <sup>2</sup>λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>3</sup>κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>4</sup>διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>5</sup>κτάομαι, acquire, win. <sup>6</sup>χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>7</sup>μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. <sup>8</sup>ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>9</sup>πρηνής, forward, prostrate. <sup>10</sup>λάσκω, burst asunder with a loud noise. <sup>11</sup>ἐκχέω, pour out, shed. <sup>12</sup>σπλάγχνα, ων, τὰ, bowels, compassion. <sup>13</sup>γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup>διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>16</sup>βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>17</sup>ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>18</sup>ἐπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>19</sup>ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup>ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>21</sup>συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>22</sup>βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>23</sup>ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>24</sup>μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>25</sup>ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>26</sup>Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>27</sup>ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>28</sup>Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>29</sup>Μαθθίας, α, ὁ, Matthias.

Καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε καρδιογνώστα<sup>1</sup> πάντων, ἀνάδειξον<sup>2</sup> ὃν  
 ἐξελέξω,<sup>3</sup> ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>4</sup> τῆς διακονίας<sup>5</sup> ταύτης καὶ 25  
 ἀποστολῆς,<sup>6</sup> ἐξ ἧς παρέβη<sup>7</sup> Ἰούδας,<sup>8</sup> πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ 26  
 ἔδωκαν κλήρους<sup>4</sup> αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>4</sup> ἐπὶ Μαθθίαν,<sup>9</sup> καὶ  
 συγκατεψηφίσθη<sup>10</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>11</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>12</sup> τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς,<sup>13</sup> ἦσαν ἅπαντες<sup>14</sup> 2  
 ὁμοθυμαδὸν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸ αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>16</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος<sup>17</sup> ὥσπερ<sup>18</sup> 2  
 φερομένης πνοῆς<sup>19</sup> βιαίας,<sup>20</sup> καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ<sup>21</sup> ἦσαν καθήμενοι.  
 Καὶ ὠφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι<sup>22</sup> γλώσσαι ὡσεὶ<sup>23</sup> πυρός, ἐκάθισέν<sup>24</sup> τε ἐφ' 3  
 ἓνα ἕκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>25</sup> ἅπαντες<sup>14</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ 4  
 ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς

<sup>1</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>2</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>7</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>8</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>9</sup> Μαθθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>10</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>11</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>12</sup> συμπληρόω, fulfill, be swamped. <sup>13</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>14</sup> ἅπας, each, every. <sup>15</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>16</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>17</sup> ἦχος, ους, ὁ, noise, sound. <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>19</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>20</sup> βίαιος, violent, forcible. <sup>21</sup> οὗ, where, when. <sup>22</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>23</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>24</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>25</sup> πλήθω, fill.

ἀποφθέγγεσθαι.<sup>1</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες<sup>2</sup> Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>3</sup> ἀπὸ παντὸς 5  
 ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν<sup>4</sup> τὸ 6  
 πλῆθος<sup>5</sup> καὶ συνεχύθη,<sup>6</sup> ὅτι ἤκουον εἰς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>7</sup> λαλούντων  
 αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>8</sup> δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον,<sup>9</sup> λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ 7  
 ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>10</sup> Καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν 8  
 ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>7</sup> ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>11</sup> καὶ Μῆδοι<sup>12</sup> καὶ 9  
 Ἑλαμίται,<sup>13</sup> καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>2</sup> τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>14</sup> Ἰουδαίαν<sup>15</sup> τε καὶ  
 Καππαδοκίαν,<sup>16</sup> Πόντον<sup>17</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>18</sup> Φρυγίαν<sup>19</sup> τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>20</sup> 10  
 Αἴγυπτον<sup>21</sup> καὶ τὰ μέρη<sup>22</sup> τῆς Λιβύης<sup>23</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>24</sup> καὶ οἱ  
 ἐπιδημοῦντες<sup>25</sup> Ῥωμαῖοι,<sup>26</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,<sup>27</sup> Κρήτες<sup>28</sup> καὶ Ἀραβες,<sup>29</sup> 11

<sup>1</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>2</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>3</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>6</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>7</sup> διάλεκτος, οὗ, ἡ, speech, language. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>10</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>11</sup> Πάρθος, ἡ, Parthian. <sup>12</sup> Μῆδος, οὗ, ὁ, Mede. <sup>13</sup> Ἑλαμίτης, οὗ, ὁ, Elamites, Elamite. <sup>14</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>15</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>16</sup> Καππαδοκία, ας, ἡ, Cappadocia. <sup>17</sup> πόντος, οὗ, ὁ, sea, Pontus. <sup>18</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>19</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>20</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>21</sup> Αἴγυπτος, οὗ, ἡ, Egypt. <sup>22</sup> μέρος, οὗς, τό, part, portion. <sup>23</sup> Λιβύη, ης, ἡ, Libya, Africa. <sup>24</sup> Κυρήνη, ης, ἡ, Cyrene. <sup>25</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>26</sup> Ῥωμαῖος, οὗ, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>27</sup> προσήλυτος, οὗ, ὁ, proselyte, convert. <sup>28</sup> Κρής, ητός, ὁ, Cretan. <sup>29</sup> Ἀραβ, βοs, ὁ, Arab, Arabian.

ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις<sup>1</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ. 12

Ἐξίσταντο<sup>3</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>4</sup> ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι

τοῦτο εἶναι; Ἔτεροι δὲ χλευάζοντες<sup>5</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκους<sup>6</sup> μεμεστωμένοι<sup>7</sup> εἰσίν. 13

Σταθεῖς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>8</sup> ἐπῆρεν<sup>9</sup> τὴν φωνὴν αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο 14

αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>11</sup> Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες,<sup>12</sup> τοῦτο

ὑμῖν γνωστὸν<sup>13</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>14</sup> τὰ ῥήματά μου. Οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς 15

ὑπολαμβάνετε,<sup>15</sup> οὗτοι μεθύουσιν:<sup>16</sup> ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας: ἀλλὰ 16

τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις 17

ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ<sup>17</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ

προφητεύσουσιν<sup>18</sup> οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες<sup>19</sup> ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>20</sup> ὑμῶν

ὁράσεις<sup>21</sup> ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>22</sup> ἐνυπνιασθήσονται: καὶ 18

<sup>1</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>2</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>5</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>6</sup> γλεύκος, οὐς, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>7</sup> μεστόω, fill. <sup>8</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>9</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>10</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>11</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>12</sup> ἅπας, each, every. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>15</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>16</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>17</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>18</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>19</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>20</sup> νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. <sup>21</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>22</sup> ἐνύπνιον, ου, τό, dream, vision. <sup>23</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream.

<sup>1</sup> γέ ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>2</sup> μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις  
ἐκχεῶ<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν.<sup>4</sup> Καὶ δώσω τέρατα<sup>5</sup> ἐν τῷ 19  
οὐρανῷ ἄνω,<sup>6</sup> καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>7</sup> αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>8</sup> καπνοῦ:<sup>9</sup> 20  
ὁ ἥλιος<sup>10</sup> μεταστραφήσεται<sup>11</sup> εἰς σκότος,<sup>12</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>13</sup> εἰς αἷμα, πρὶν<sup>14</sup> ἢ  
ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ:<sup>15</sup> καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἂν 21  
ἐπικαλέσεται<sup>16</sup> τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται. Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>17</sup> ἀκούσατε 22  
τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,<sup>18</sup> ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ  
ἀποδεδειγμένον<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν<sup>5</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι'  
αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τοῦτον τῇ ὠρισμένῃ<sup>20</sup> 23  
βουλῇ<sup>21</sup> καὶ προγνώσει<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἔκδοτον<sup>23</sup> λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων<sup>24</sup>  
προσπῆξαντες<sup>25</sup> ἀνείλετε:<sup>26</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας<sup>27</sup> τὰς ὠδῖνας<sup>28</sup> τοῦ 24  
θανάτου, καθότι<sup>29</sup> οὐκ ἦν δυνατόν<sup>30</sup> κρατεῖσθαι<sup>31</sup> αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ 25

<sup>1</sup> γέ, indeed, at least. <sup>2</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>3</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>6</sup> ἄνω, up, above. <sup>7</sup> κάτω, down, below. <sup>8</sup> ἀτμῖς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>9</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>10</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>12</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>13</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>14</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>15</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>19</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>20</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>21</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>22</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>23</sup> ἐκδοτός, given up, delivered up. <sup>24</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>25</sup> προσπῆγγνυμι, fasten to (a cross), fasten to. <sup>26</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>27</sup> λύω, untie, loose. <sup>28</sup> ὠδὶν, ἴνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>29</sup> καθότι, according as, because. <sup>30</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>31</sup> κρατέω, grasp, lay hold of.



λέγει εἰς αὐτόν, Προωρώμην<sup>1</sup> τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός· ὅτι ἐκ δεξιῶν  
μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ·<sup>2</sup> διὰ τοῦτο εὐφράνθην<sup>3</sup> ἡ καρδία μου, καὶ 26  
ἡγαλλιάσατο<sup>4</sup> ἡ γλῶσσά μου· ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει<sup>5</sup> ἐπ' ἐλπίδι· 27  
ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>6</sup> τὴν ψυχὴν μου εἰς Ἄδου,<sup>7</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν<sup>8</sup> σου  
ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>9</sup> Ἐγνώρισάς<sup>10</sup> μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης<sup>11</sup> 28  
μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν<sup>12</sup> εἰπεῖν μετὰ παρρησίας<sup>13</sup> πρὸς 29  
ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου<sup>14</sup> Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>15</sup> καὶ ἐτάφη,<sup>16</sup> καὶ τὸ  
μνήμα<sup>17</sup> αὐτοῦ ἐστίν ἐν ἡμῖν ἄχρι<sup>18</sup> τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν 30  
ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὀρκῶ<sup>19</sup> ὥμοσεν<sup>20</sup> αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος<sup>21</sup>  
αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν χριστόν, καθίσει<sup>22</sup> ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, 31  
προῖδὼν<sup>1</sup> ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως<sup>23</sup> τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ κατελείφθη<sup>24</sup> ἡ  
ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἄδου,<sup>7</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.<sup>9</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν 32

<sup>1</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>2</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>3</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>4</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>5</sup> κατασκηνώω, cause to dwell, settle. <sup>6</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>7</sup> Ἄδης, ου, ὁ, Hades. <sup>8</sup> ὀσιος, righteous, pious. <sup>9</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>11</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>12</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>13</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>14</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>15</sup> τελευτάω, die, end. <sup>16</sup> θάπτω, bury. <sup>17</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> ὀρκος, ου, ὁ, oath. <sup>20</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>21</sup> ὀσφύς, ύος, ἡ, waist, hip. <sup>22</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>23</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>24</sup> καταλείπω, leave, leave behind.

ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.<sup>1</sup> Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ 33  
ὑψωθείς,<sup>2</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός,  
ἐξέχεεν<sup>3</sup> τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς 34  
οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, 35  
ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς<sup>4</sup> σου ὑποπόδιον<sup>5</sup> τῶν ποδῶν σου. Ἀσφαλῶς<sup>6</sup> οὖν 36  
γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ κύριον καὶ χριστὸν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν,  
τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.<sup>7</sup>

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>8</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς 37  
λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς 38  
αὐτούς, Μετανοήσατε,<sup>9</sup> καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>10</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεάν<sup>11</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος.  
Ὅτι γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν, 39

<sup>1</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>2</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>3</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>4</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>5</sup> ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. <sup>6</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>7</sup> σταυρώω, crucify. <sup>8</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>9</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>10</sup> ἄφεσις, εἰς, ἡ, release, forgiveness. <sup>11</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>12</sup> μακρός, long, far distant.

ὅσους ἂν προσκαλέσῃται<sup>1</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν 40  
 διεμαρτύρετο<sup>2</sup> καὶ παρεκάλει λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς<sup>3</sup> τῆς σκολιᾶς<sup>4</sup>  
 ταύτης. Οἱ μὲν οὖν ἁσμένως<sup>5</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>6</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν: 41  
 καὶ προσετέθησαν<sup>7</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ<sup>8</sup> τρισχίλια.<sup>9</sup> Ἦσαν δὲ 42  
 προσκαρτεροῦντες<sup>10</sup> τῇ διδαχῇ<sup>11</sup> τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ,<sup>12</sup> καὶ τῇ  
 κλάσει<sup>13</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.<sup>14</sup>

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,<sup>15</sup> πολλά τε τέρατα<sup>16</sup> καὶ σημεῖα διὰ τῶν 43  
 ἀποστόλων ἐγένετο. Πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον 44  
 ἅπαντα<sup>17</sup> κοινά,<sup>18</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>19</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>20</sup> ἐπίπρασκον,<sup>21</sup> καὶ 45  
 διεμέριζον<sup>22</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>23</sup> ἂν τις χρειαν<sup>24</sup> εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε 46  
 προσκαρτεροῦντες<sup>10</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>25</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές<sup>26</sup> τε κατ' οἶκον ἄρτον,

<sup>1</sup> προσκαλέω, summon. <sup>2</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>3</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>4</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>5</sup> ἁσμένως, gladly, joyfully. <sup>6</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>7</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>8</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>9</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>10</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>11</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>12</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>13</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing. <sup>14</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>15</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>16</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>17</sup> ἅπας, each, every. <sup>18</sup> κοινός, common, unclean. <sup>19</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>20</sup> ὑπαρξίς, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>21</sup> πιπράσκω, sell. <sup>22</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>23</sup> καθότι, according as, because. <sup>24</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>25</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>26</sup> κλάω, break.

μετελάμβανον<sup>1</sup> τροφῆς<sup>2</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>3</sup> καὶ ἀφελότητι<sup>4</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>5</sup> τὸν 47  
θεόν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει<sup>6</sup> τοὺς  
σῶζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς 3  
προσευχῆς<sup>7</sup> τὴν ἐνάτην.<sup>8</sup> Καί τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>9</sup> ἐκ κοιλίας<sup>10</sup> μητρὸς αὐτοῦ 2  
ὑπάρχων ἐβαστάζετο:<sup>11</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν<sup>12</sup> τοῦ ἱεροῦ τὴν  
λεγομένην Ὠραίαν,<sup>13</sup> τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην<sup>14</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>15</sup> εἰς  
τὸ ἱερὸν. Ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι<sup>16</sup> εἰς τὸ ἱερὸν, 3  
ἠρώτα ἐλεημοσύνην.<sup>14</sup> Ἀτενίσας<sup>17</sup> δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, 4  
Βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>18</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>19</sup> τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν. 5  
Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>20</sup> καὶ χρυσίον<sup>21</sup> οὐχ ὑπάρχει μοι: ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι  
δίδωμι. Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>22</sup> ἔγειραι καὶ περιπάτει.

<sup>1</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>2</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>3</sup> ἀγαλλίασις, εὖ, ἡ, delight, great joy. <sup>4</sup> ἀφελότης, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>5</sup> αἰνέω, praise. <sup>6</sup> προστίθωμι, add, add to. <sup>7</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἔνατος, ninth. <sup>9</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>10</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>11</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>12</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>13</sup> ὡραίος, beautiful, fair. <sup>14</sup> ἐλεημοσύνη, ἥς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>15</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>16</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>17</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>18</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>19</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>20</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>21</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>22</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth.

Καὶ πιάσας<sup>1</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν· παραχρῆμα<sup>2</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>3</sup> 7  
αὐτοῦ αἱ βάσεις<sup>4</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>5</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>6</sup> ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ 8  
εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>7</sup> καὶ αἰνῶν<sup>8</sup> τὸν  
θεόν. Καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα<sup>8</sup> τὸν θεόν· 9  
ἐπεγίνωσκόν<sup>9</sup> τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην<sup>10</sup> καθήμενος ἐπὶ  
τῇ Ὠραίᾳ<sup>11</sup> πύλῃ<sup>12</sup> τοῦ ἱεροῦ· καὶ ἐπλήσθησαν<sup>13</sup> θάμβους<sup>14</sup> καὶ ἐκστάσεως<sup>15</sup> ἐπὶ  
τῷ συμβεβηκότι<sup>16</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος<sup>17</sup> δὲ τοῦ ἱαθέντος<sup>18</sup> χωλοῦ<sup>19</sup> τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, συνέδραμεν<sup>20</sup> 11  
πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ<sup>21</sup> τῇ καλουμένῃ Σολομώντος,<sup>22</sup> ἔκθαμβοι.<sup>23</sup> 12  
Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>24</sup> τί θαυμάζετε  
ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε,<sup>26</sup> ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>27</sup> πεποιηκόσιν τοῦ

<sup>1</sup> πιᾶζω, take, lay hold of. <sup>2</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>3</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>4</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>5</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>6</sup> ἐξαλλομαι, leap up. <sup>7</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>8</sup> αἰνέω, praise. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>11</sup> ὦραϊος, beautiful, fair. <sup>12</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>13</sup> πλήθω, fill. <sup>14</sup> θάμβος, οὐς, τό, amazement, astonishment. <sup>15</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>16</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>17</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>18</sup> ἰάομαι, heal. <sup>19</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>20</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>21</sup> στοά, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>22</sup> Σολομών, ὠνος, ὁ, Solomon. <sup>23</sup> ἐκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>24</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>25</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>26</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>27</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety.

περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων 13  
ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν παῖδα<sup>1</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ  
ἠρνήσασθε<sup>2</sup> αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. 14  
Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε,<sup>2</sup> καὶ ἤτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>3</sup>  
χαρισθῆναι<sup>4</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγὸν<sup>5</sup> τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε· ὃν ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ 15  
νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές<sup>6</sup> ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, 16  
τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν<sup>7</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ ἡ πίστις ἡ δι'  
αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν<sup>8</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>9</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ νῦν, 17  
ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>10</sup> ἐπράξατε,<sup>11</sup> ὥσπερ<sup>12</sup> καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>13</sup> ὑμῶν. Ὁ 18  
δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν<sup>14</sup> διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν  
τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν οὕτως.<sup>16</sup> Μετανοήσατε<sup>17</sup> οὖν καὶ ἐπιστρέψατε,<sup>18</sup> εἰς τὸ 19  
ἐξαλειφθῆναι<sup>19</sup> ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως<sup>20</sup> ἀπὸ

<sup>1</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>2</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>3</sup> φονεύς, ἐώς, ὁ, murderer. <sup>4</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>5</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>6</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>7</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>8</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>9</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>10</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>15</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>16</sup> οὕτως, thus, so. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>18</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>19</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>20</sup> ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing.

προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>1</sup> ὑμῖν χριστὸν 20  
 Ἰησοῦν· ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι<sup>2</sup> χρόνων ἀποκαταστάσεως<sup>3</sup> πάντων, 21  
 ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ’  
 αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν 22  
 ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε  
 κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχὴ, ἥτις ἐὰν μὴ 23  
 ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου, ἐξολοθρευθήσεται<sup>4</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ 24  
 οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>5</sup> ὅσοι ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>6</sup>  
 τὰς ἡμέρας ταύτας. Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης<sup>7</sup> ἥς 25  
 διέθετο<sup>8</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ  
 σπέρματί<sup>9</sup> σου ἐνευλογηθήσονται<sup>10</sup> πᾶσαι αἱ πατριαὶ<sup>11</sup> τῆς γῆς. Ὑμῖν πρῶτον ὁ 26  
 θεός, ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>12</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα<sup>13</sup>  
 ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>14</sup> ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>15</sup> ὑμῶν.

<sup>1</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>4</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>5</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>8</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>9</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>10</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>11</sup> πατριά, ᾶς, ἡ, lineage, family. <sup>12</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>13</sup> εὐλογέω, bless. <sup>14</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>15</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>1</sup> αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς<sup>2</sup> καὶ ὁ <sup>4</sup>  
στρατηγὸς<sup>3</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,<sup>4</sup> διαπονούμενοι<sup>5</sup> διὰ τὸ διδάσκειν <sup>2</sup>  
αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>6</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν<sup>7</sup> τῶν νεκρῶν. <sup>3</sup>  
Καὶ ἐπέβαλον<sup>8</sup> αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν<sup>9</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>10</sup> ἣν  
γὰρ ἐσπέρα<sup>11</sup> ἦδη. Πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν· καὶ <sup>4</sup>  
ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>12</sup> τῶν ἀνδρῶν ὥσει<sup>13</sup> χιλιάδες<sup>14</sup> πέντε.<sup>15</sup>

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>10</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας<sup>16</sup> καὶ <sup>5</sup>  
πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ Ἄνναν<sup>17</sup> τὸν ἀρχιερέα, καὶ <sup>6</sup>  
Καϊάφαν,<sup>18</sup> καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>19</sup> καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους<sup>20</sup>  
ἀρχιερατικοῦ.<sup>21</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ ἐπυνθάνοντο,<sup>22</sup> Ἐν ποίᾳ<sup>23</sup> <sup>7</sup>  
δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ<sup>23</sup> ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>24</sup> <sup>8</sup>

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>3</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>4</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>5</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>8</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>9</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>10</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>11</sup> ἐσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>12</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>15</sup> πέντε, five, 5. <sup>16</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>17</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>18</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>19</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>22</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>23</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>24</sup> πλήθω, fill.



πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες<sup>1</sup> τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ  
 Ἰσραήλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον<sup>2</sup> ἀνακρινόμεθα<sup>3</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>4</sup> ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>5</sup> 9  
 ἐν τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν<sup>6</sup> ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ, 10  
 ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>7</sup> ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,<sup>8</sup> ὃν ὁ  
 θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν<sup>9</sup> ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.<sup>10</sup> 11  
 Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς<sup>11</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων,<sup>12</sup> ὁ  
 γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>13</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία.<sup>14</sup> 12  
 οὔτε γὰρ ὀνομά ἐστιν ἕτερον τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν<sup>15</sup> καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι<sup>16</sup> 13

ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί<sup>17</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>18</sup> ἐθαύμαζον,<sup>19</sup> ἐπεγίνωσκόν<sup>20</sup> τε

<sup>1</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>2</sup> σήμερον, today, now. <sup>3</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>4</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>5</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>6</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>7</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>8</sup> σταυρόω, crucify. <sup>9</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>10</sup> ὑγιής, whole, healthy. <sup>11</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>12</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>13</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>14</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>15</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>18</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>19</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>20</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know.

αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς 14  
ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον,<sup>1</sup> οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>2</sup> Κελεύσαντες<sup>3</sup> δὲ αὐτοὺς 15  
ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>4</sup> ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>5</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί 16  
ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν<sup>6</sup> σημεῖον γέγονεν δι'  
αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>7</sup> Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>8</sup> καὶ οὐ δυνάμεθα  
ἀρνήσασθαι.<sup>9</sup> Ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ<sup>10</sup> εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>11</sup> 17  
ἀπειλησόμεθα<sup>12</sup> αὐτοῖς μηκέτι<sup>13</sup> λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.  
Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν<sup>14</sup> αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>15</sup> μὴ φθέγγεσθαι<sup>16</sup> 18  
μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης 19  
ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν  
ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἀ εἶδομεν καὶ 20  
ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι<sup>17</sup> ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν 21

<sup>1</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>2</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>3</sup> κελεύω, order, command. <sup>4</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>6</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>7</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>8</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>9</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>10</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>11</sup> ἀπειλή, ἤς, ἡ, threat, threatening. <sup>12</sup> ἀπειλέω, threaten, warn. <sup>13</sup> μηκέτι, no longer. <sup>14</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>15</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>16</sup> φθέγγομαι, utter, speak. <sup>17</sup> προσαπειλέω, utter additional threats.

εὐρίσκοντες τὸ πῶς κολάσσονται<sup>1</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν  
θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἐτῶν<sup>2</sup> γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα<sup>3</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐφ'<sup>22</sup>  
ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>4</sup>

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν<sup>5</sup> ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ<sup>23</sup>  
ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>6</sup> ἦραν<sup>24</sup>  
φωνὴν πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>7</sup> σὺ ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν  
καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς: ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ<sup>25</sup>  
παιδός<sup>8</sup> σου εἰπών, "Ἰνα τί ἐφρύαξαν<sup>9</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν<sup>10</sup> κενά;<sup>11</sup><sup>26</sup>  
Παρέστησαν<sup>12</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>13</sup> συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ  
κατὰ τοῦ κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας<sup>27</sup>  
ἐπὶ τὸν ἅγιον παιδᾶ<sup>8</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας,<sup>14</sup> Ἡρώδης<sup>15</sup> τε καὶ Πόντιος<sup>16</sup>  
Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή<sup>17</sup><sup>28</sup>

<sup>1</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>2</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>3</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>4</sup> ἰασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>5</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>6</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>7</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>8</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>9</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>10</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>11</sup> κενός, empty, vain. <sup>12</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> χρίω, anoint. <sup>15</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>16</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>17</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose.

σου προώρισεν<sup>1</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιθε<sup>2</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>3</sup> αὐτῶν, καὶ 29  
 δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας<sup>4</sup> πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου, ἐν τῷ τῇν 30  
 χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>5</sup> σε εἰς ἴασιν,<sup>6</sup> καὶ σημεῖα καὶ τέρατα<sup>7</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ  
 ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός<sup>8</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>9</sup> αὐτῶν ἐσαλεύθη<sup>10</sup> ὁ 31  
 τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν<sup>11</sup> ἅπαντες<sup>12</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ  
 ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.<sup>4</sup>

Τοῦ δὲ πλήθους<sup>13</sup> τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία: καὶ οὐδὲ εἷς τι 32  
 τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα<sup>12</sup> κοινά.<sup>14</sup> Καὶ 33  
 μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν<sup>15</sup> τὸ μαρτύριον<sup>16</sup> οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως<sup>17</sup>  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>18</sup> 34  
 τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>19</sup> χωρίων<sup>20</sup> ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον,  
 πωλοῦντες<sup>21</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς<sup>22</sup> τῶν πιπρασκομένων,<sup>23</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς 35

<sup>1</sup>προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>2</sup>ἐπεῖδεν, looked upon, regarded. <sup>3</sup>ἀπειλή, ἥς, ἡ, threat, threatening. <sup>4</sup>παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>5</sup>ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>6</sup>ἴασις, εως, ἡ, healing, cure. <sup>7</sup>τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup>παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>9</sup>δέομαι, ask, request. <sup>10</sup>σαλεύω, shake, excite. <sup>11</sup>πλήθω, fill. <sup>12</sup>ἅπας, each, every. <sup>13</sup>πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup>κοινός, common, unclean. <sup>15</sup>ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>16</sup>μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>17</sup>ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>18</sup>ἐνδεής, poor, needy. <sup>19</sup>κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>20</sup>χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>21</sup>πωλέω, sell. <sup>22</sup>τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup>πιπράσκω, sell.

πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδωτο<sup>1</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>2</sup> ἂν τις χρεῖαν<sup>3</sup> εἶχεν.

Ἰωσὴς<sup>4</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς<sup>5</sup> Βαρνάβας<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν ἀποστόλων – ὃ ἐστίν, 36

μεθερμηνεούμενον,<sup>7</sup> υἱὸς παρακλήσεως<sup>8</sup> – Λευΐτης,<sup>9</sup> Κύπριος<sup>10</sup> τῷ γένει,<sup>11</sup> 37

ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ,<sup>12</sup> πωλήσας<sup>13</sup> ἤνεγκεν τὸ χρῆμα,<sup>14</sup> καὶ ἔθηκεν παρὰ

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἀνὴρ δέ τις Ἀνανίας<sup>15</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>16</sup> τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησεν<sup>13</sup> 5

κτῆμα,<sup>17</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>18</sup> ἀπὸ τῆς τιμῆς,<sup>19</sup> συνειδυίας<sup>20</sup> καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, 2

καὶ ἐνέγκας μέρος<sup>21</sup> τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ 3

Πέτρος, Ἀνανία,<sup>15</sup> διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς<sup>22</sup> τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαί<sup>23</sup>

σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαί<sup>18</sup> σε ἀπὸ τῆς τιμῆς<sup>19</sup> τοῦ χωρίου;<sup>24</sup> Οὐχὶ 4

μένον σοὶ ἔμενεν, καὶ πραθὲν<sup>25</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>26</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ

<sup>1</sup> διαδίδωμι, distribute, give. <sup>2</sup> καθότι, according as, because. <sup>3</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> Ἰωσὴς, ἡτος, ὁ, Joses. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>9</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>10</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> ἀγρός, ου, ὁ, field, farm. <sup>13</sup> πωλέω, sell. <sup>14</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>15</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>16</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>17</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>18</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>19</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>23</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>24</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>25</sup> πιπράσκω, sell. <sup>26</sup> σός, your, yours.

καρδία σου τὸ πρᾶγμα<sup>1</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>2</sup> ἄνθρωποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων 5  
 δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>3</sup> τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν·<sup>4</sup> καὶ ἐγένετο φόβος<sup>5</sup> μέγας  
 ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι<sup>6</sup> συνέστειλαν<sup>7</sup> 6  
 αὐτόν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>8</sup> ἔθαψαν.<sup>9</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>10</sup> καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός 7  
 εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου<sup>11</sup> τὸ χωρίον<sup>12</sup> 8  
 ἀπέδοσθε;<sup>13</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί,<sup>14</sup> τοσούτου.<sup>11</sup> Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί 9  
 ὅτι συνεφωνήθη<sup>15</sup> ὑμῖν πειράσαι<sup>16</sup> τὸ πνεῦμα κυρίου; Ἰδού, οἱ πόδες τῶν  
 θαψάντων<sup>9</sup> τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ,<sup>17</sup> καὶ ἐξοίσουσίν<sup>8</sup> σε. Ἔπεσεν δὲ 10  
 παραχρῆμα<sup>18</sup> παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν·<sup>4</sup> εἰσελθόντες δὲ οἱ  
 νεανίσκοι<sup>19</sup> εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>8</sup> ἔθαψαν<sup>9</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα  
 αὐτῆς. Καὶ ἐγένετο φόβος<sup>5</sup> μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς 11

<sup>1</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>2</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>5</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>6</sup> νέος, new, young. <sup>7</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>8</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>9</sup> θάπτω, bury. <sup>10</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>11</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>12</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>13</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>14</sup> ναί, yes, truly. <sup>15</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>16</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>17</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>18</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>19</sup> νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man.

ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα<sup>1</sup> ἐν τῷ λαῷ πολλά: 12  
καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>2</sup> ἅπαντες<sup>3</sup> ἐν τῇ στοᾷ<sup>4</sup> Σολομώντος.<sup>5</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν 13  
οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>6</sup> κολλᾶσθαι<sup>7</sup> αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν<sup>8</sup> αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ 14  
προσετίθεντο<sup>9</sup> πιστεύοντες τῷ κυρίῳ, πλήθη<sup>10</sup> ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε 15  
κατὰ τὰς πλατείας<sup>11</sup> ἐκφέρειν<sup>12</sup> τοὺς ἀσθενεῖς,<sup>13</sup> καὶ τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>14</sup> καὶ  
κραββάτων,<sup>15</sup> ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν<sup>16</sup> ἡ σκιὰ<sup>17</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>18</sup> τινὶ αὐτῶν. 16  
Συνήρχετο<sup>19</sup> δὲ καὶ τὸ πλῆθος<sup>10</sup> τῶν πέριξ<sup>20</sup> πόλεων εἰς Ἱερουσαλήμ, φέροντες  
ἀσθενεῖς<sup>13</sup> καὶ ὀχλουμένους<sup>21</sup> ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,<sup>22</sup> οἵτινες  
ἐθεραπεύοντο<sup>23</sup> ἅπαντες.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> ἅπας, each, every. <sup>4</sup> στοά, ἄς, ἡ, portico, colonnade. <sup>5</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>6</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>7</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>8</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>9</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>10</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>11</sup> πλατεῖα, ας, ἡ, street. <sup>12</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>13</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>14</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>15</sup> κρᾶβατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>16</sup> κἂν, and if, even if. <sup>17</sup> σκιά, ἄς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>18</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop. <sup>19</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>20</sup> πέριξ, all around, in the vicinity. <sup>21</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>22</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>23</sup> θεραπεύω, heal, care for.

Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ οὖσα αἵρεσις<sup>1</sup> τῶν 17  
 Σαδδουκαίων<sup>2</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>3</sup> ζήλου,<sup>4</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>5</sup> τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς 18  
 ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>6</sup> δημοσίᾳ.<sup>7</sup> Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ 19  
 τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας<sup>8</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>9</sup> ἐξαγαγόν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, 20  
 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς  
 ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>11</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ 21  
 ἐδίδασκον. Παραγενόμενος<sup>12</sup> δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν<sup>13</sup> τὸ  
 συνέδριον<sup>14</sup> καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν<sup>15</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ  
 δεσμωτήριον,<sup>16</sup> ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>17</sup> παραγενόμενοι<sup>12</sup> οὐχ εὗρον 22  
 αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>9</sup> ἀναστρέψαντες<sup>18</sup> δὲ ἀπήγγειλαν,<sup>19</sup> λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
 δεσμωτήριον<sup>16</sup> εὗρομεν κεκλεισμένον<sup>20</sup> ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,<sup>21</sup> καὶ τοὺς φύλακας<sup>22</sup>  
 ἐστῶτας πρὸ<sup>23</sup> τῶν θυρῶν·<sup>8</sup> ἀνοίξαντες δέ, ἔσω<sup>24</sup> οὐδένα εὗρομεν. Ὡς δὲ 24

<sup>1</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>2</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>3</sup> πλήθω, fill. <sup>4</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>5</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>6</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>7</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>8</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>9</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>10</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>11</sup> ὄρθρος, ου, ὁ, daybreak, dawn. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> συγκαλέω, call together. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>16</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>17</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>18</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>19</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>20</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>21</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>22</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>23</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>24</sup> ἔσω, within, inside.



ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὃ τε ἱερεὺς<sup>1</sup> καὶ ὁ στρατηγὸς<sup>2</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ  
 ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>3</sup> περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος<sup>4</sup> δέ τις 25  
 ἀπήγγειλεν<sup>5</sup> αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ<sup>6</sup> εἰσὶν ἐν τῷ  
 ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς<sup>2</sup> σὺν τοῖς 26  
 ὑπηρέταις<sup>7</sup> ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>8</sup> ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ  
 λιθασθῶσιν.<sup>9</sup> Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>10</sup> Καὶ ἐπηρώτησεν 27  
 αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς, λέγων, Οὐ παραγγελία<sup>11</sup> παρηγγείλαμεν<sup>12</sup> ὑμῖν μὴ 28  
 διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλὴμ τῆς  
 διδαχῆς<sup>13</sup> ὑμῶν, καὶ βούλεσθε<sup>14</sup> ἐπαγαγεῖν<sup>15</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου  
 τούτου. Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν<sup>16</sup> δεῖ θεῷ 29  
 μάλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς 30  
 διεχειρίσασθε,<sup>17</sup> κρεμάσαντες<sup>18</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>19</sup> Τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγόν<sup>20</sup> καὶ 31

<sup>1</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>2</sup> στρατηγός, οὐ, ὁ, commander, general. <sup>3</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>4</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>5</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>6</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>8</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>9</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>10</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>12</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>13</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>14</sup> βούλωμαι, wish, will. <sup>15</sup> ἐπάγω, bring upon. <sup>16</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>17</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>18</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>19</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>20</sup> ἀρχηγός, οὐ, ὁ, founder, leader.

σωτήρα<sup>1</sup> ὑψωσεν<sup>2</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, δοῦναι μετάνοιαν<sup>3</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>4</sup>  
 ἁμαρτιῶν. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες<sup>5</sup> τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ 32  
 πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>6</sup> αὐτῷ.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>7</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>8</sup> ἀνελεῖν<sup>9</sup> αὐτούς. Ἀναστὰς δέ τις 33  
 ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>10</sup> Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>11</sup> νομοδιδάσκαλος,<sup>12</sup> τίμιος<sup>13</sup>  
 παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>14</sup> ἔξω βραχύ<sup>15</sup> τι τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι. Εἶπέν τε 35  
 πρὸς αὐτούς, ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>16</sup> προσέχετε<sup>17</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις  
 τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν.<sup>18</sup> Πρὸ<sup>19</sup> γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, 36  
 λέγων εἶναι τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλήθη<sup>21</sup> ἀριθμὸς<sup>22</sup> ἀνδρῶν ὡσεὶ<sup>23</sup> τετρακοσίων:  
 ὃς ἀνηρέθη,<sup>9</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν<sup>25</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς  
 οὐδέν. Μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας<sup>26</sup> ὁ Γαλιλαῖος<sup>27</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς 37

<sup>1</sup> σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>2</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>3</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>4</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>5</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>6</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>7</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>8</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>12</sup> νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. <sup>13</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>14</sup> κελεύω, order, command. <sup>15</sup> βραχύς, short, little. <sup>16</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>17</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> πρό, before (gen), before. <sup>20</sup> Θευδᾶς, ᾱ, ὁ, Theudas. <sup>21</sup> προσκαλέω, summon. <sup>22</sup> ἀριθμός, οῦ, ὁ, number, total. <sup>23</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>24</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>25</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>26</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>27</sup> Γαλιλαῖος, Galilean.

ἀπογραφῆς,<sup>1</sup> καὶ ἀπέστησεν<sup>2</sup> λαὸν ἱκανὸν<sup>3</sup> ὀπίσω<sup>4</sup> αὐτοῦ: κακείνος<sup>5</sup> ἀπώλετο,  
καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>6</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, 38  
ἀπόστητε<sup>2</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>7</sup> αὐτούς: ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ  
ἀνθρώπων ἡ βουλή<sup>8</sup> ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται:<sup>9</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ 39  
δύνασθε καταλῦσαι<sup>9</sup> αὐτό, μήποτε<sup>10</sup> καὶ θεομάχοι<sup>11</sup> εὐρεθῇτε. Ἐπείσθησαν δὲ 40  
αὐτῷ: καὶ προσκαλεσάμενοι<sup>12</sup> τοὺς ἀποστόλους, δείραντες<sup>13</sup> παρήγγειλαν<sup>14</sup> μὴ  
λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ μὲν οὖν 41  
ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,<sup>15</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος  
τοῦ Ἰησοῦ κατηξιώθησαν<sup>16</sup> ἀτιμασθῆναι.<sup>17</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ 42  
κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο<sup>18</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν  
χριστόν.

<sup>1</sup> ἀπογραφή, ἥς, ἡ, census, registration. <sup>2</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>3</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>4</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>5</sup> κακείνος, and he, and she. <sup>6</sup> διασκορπίζω, scatter, separate. <sup>7</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>8</sup> βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>9</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>10</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>11</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>12</sup> προσκαλέω, summon. <sup>13</sup> δέρω, beat, flay. <sup>14</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>15</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>16</sup> καταξιώω, consider worthy, deem worthy. <sup>17</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>18</sup> παύω, cause to cease.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>1</sup> τῶν μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς<sup>2</sup> **6**  
 τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>3</sup> πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>4</sup> ὅτι παρεθεωροῦντο<sup>5</sup> ἐν τῇ διακονίᾳ<sup>6</sup> τῇ  
 καθημερινῇ<sup>7</sup> αἱ χήραι<sup>8</sup> αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι<sup>9</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος<sup>10</sup> τῶν **2**  
 μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν<sup>11</sup> ἐστὶν ἡμᾶς, καταλείψαντας<sup>12</sup> τὸν λόγον τοῦ  
 θεοῦ, διακονεῖν<sup>13</sup> τραπέζαις.<sup>14</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>15</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν **3**  
 μαρτυρουμένους ἑπτά,<sup>16</sup> πλήρεις<sup>16</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς  
 καταστήσωμεν<sup>17</sup> ἐπὶ τῆς χρείας<sup>18</sup> ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ<sup>19</sup> καὶ τῇ **4**  
 διακονίᾳ<sup>6</sup> τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.<sup>20</sup> Καὶ ἤρεσεν<sup>21</sup> ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς **5**  
 τοῦ πλῆθους:<sup>10</sup> καὶ ἐξελέξαντο<sup>22</sup> Στέφανον,<sup>23</sup> ἄνδρα πλήρης<sup>16</sup> πίστεως καὶ  
 πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον,<sup>24</sup> καὶ Πρόχορον,<sup>25</sup> καὶ Νικάνορα,<sup>26</sup> καὶ  
 Τίμωνα,<sup>27</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>28</sup> καὶ Νικόλαον<sup>29</sup> προσήλυτον<sup>30</sup> Ἀντιοχέα,<sup>31</sup> οὓς **6**  
 ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων: καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν<sup>32</sup> αὐτοῖς τὰς

<sup>1</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>2</sup> γογγυσμός, οὐ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>3</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>4</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>5</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect. <sup>6</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>7</sup> καθημερινός, daily. <sup>8</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>9</sup> προσκαλέω, summon. <sup>10</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>11</sup> ἄρεστός, pleasing, desirable. <sup>12</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>13</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>14</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>15</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>16</sup> πλήρης, full. <sup>17</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>18</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>19</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>20</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>21</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>22</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>23</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>24</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>25</sup> Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. <sup>26</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>27</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>28</sup> Παρμενᾶς, ᾶ, ὁ, Parmenas. <sup>29</sup> Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus. <sup>30</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>31</sup> Ἀντιοχεύς, ἑως, ὁ, Antiochene, Antiochian. <sup>32</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put.

χειῖρας.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἤϋξανεν,<sup>1</sup> καὶ ἐπληθύνετο<sup>2</sup> ὁ ἀριθμὸς<sup>3</sup> τῶν μαθητῶν ἐν 7

Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>4</sup> πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων<sup>5</sup> ὑπήκουον<sup>6</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος<sup>7</sup> δὲ πλήρης<sup>8</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα<sup>9</sup> καὶ σημεῖα μεγάλα 8

ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης 9

Λιβερτίνων,<sup>10</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>11</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>12</sup> καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>13</sup> καὶ

Ἀσίας,<sup>14</sup> συζητοῦντες<sup>15</sup> τῷ Στεφάνῳ.<sup>7</sup> Καὶ οὐκ ἴσχυον<sup>16</sup> ἀντιστῆναι<sup>17</sup> τῇ σοφίᾳ 10

καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>18</sup> ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν 11

αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα<sup>19</sup> εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>20</sup> 12

τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>21</sup>

συνήρπασαν<sup>22</sup> αὐτόν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>23</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας<sup>24</sup> 13

<sup>1</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>2</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>3</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>4</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>5</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>6</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>7</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>8</sup> πλήρης, full. <sup>9</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>10</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>11</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>12</sup> Ἀλεξανδρεύς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>13</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>16</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>17</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>18</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>19</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>20</sup> συγκινέω, stir up, move. <sup>21</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>22</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>23</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>24</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

ψευδεῖς<sup>1</sup> λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>2</sup> ῥήματα βλάσφημα<sup>3</sup> λαλῶν  
 κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου καὶ τοῦ νόμου· ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι 14  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>4</sup> οὗτος καταλύσει<sup>5</sup> τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>6</sup> τὰ ἔθνη<sup>7</sup>  
 ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>8</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες<sup>9</sup> οἱ καθεζόμενοι 15  
 ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>11</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ<sup>12</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ἄρα<sup>13</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ ἔφη, 7

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὥφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν  
 Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ,<sup>14</sup> πρὶν<sup>15</sup> ἢ κατοικῆσαι<sup>16</sup> αὐτὸν ἐν Χαρράν,<sup>17</sup> 3  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας<sup>18</sup> σου, καὶ  
 δεῦρο<sup>19</sup> εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω. <sup>20</sup> Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>21</sup> κατώκησεν<sup>16</sup> 4  
 ἐν Χαρράν:<sup>17</sup> κακείθεν,<sup>22</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκησεν<sup>23</sup>

<sup>1</sup> ψευδής, false, lying. <sup>2</sup> παύω, cause to cease. <sup>3</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>4</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>5</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>6</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>7</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> ἅπας, each, every. <sup>10</sup> καθεζομαι, sit down, am sitting. <sup>11</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>12</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>13</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>14</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>15</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>18</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>19</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>20</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>21</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>22</sup> κακείθεν, and thence, and from there. <sup>23</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation.

αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε·<sup>1</sup> καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ 5  
κληρονομίαν<sup>2</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>3</sup> ποδός· καὶ ἐπηγγείλατο<sup>4</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς  
κατάσχεσιν<sup>5</sup> αὐτήν, καὶ τῷ σπέρματι<sup>6</sup> αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ  
τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα<sup>6</sup> αὐτοῦ πάροικον<sup>7</sup> ἐν γῇ 6  
ἄλλοτριά,<sup>8</sup> καὶ δουλώσουσιν<sup>9</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>10</sup> ἔτη<sup>11</sup> τετρακόσια.<sup>12</sup> Καὶ 7  
τὸ ἔθνος, ᾧ ἔὰν δουλεύσωσιν,<sup>13</sup> κρινῶ ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα  
ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύουσιν<sup>14</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν αὐτῷ 8  
διαθήκην<sup>15</sup> περιτομῆς·<sup>16</sup> καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>17</sup> αὐτὸν  
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>18</sup> καὶ ὁ Ἰσαάκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα  
πατριάρχας.<sup>19</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>19</sup> ζηλώσαντες<sup>20</sup> τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο<sup>21</sup> εἰς 9  
Αἴγυπτον·<sup>22</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>23</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν 10  
θλίψεων<sup>24</sup> αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>25</sup> Φαραῶ<sup>26</sup>

<sup>1</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>2</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>3</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>4</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>5</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>6</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>7</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>8</sup> ἄλλότριος, strange, foreign. <sup>9</sup> δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>10</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>11</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>12</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>13</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>14</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>15</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>16</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>17</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>18</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>19</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>20</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>21</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>22</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>23</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>24</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>25</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>26</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh.

βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>1</sup> καὶ κατέστησεν<sup>2</sup> αὐτὸν ἡγούμενον<sup>3</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>1</sup> καὶ  
 ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>4</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>1</sup> καὶ 11  
 Χαναάν,<sup>5</sup> καὶ θλίψις<sup>6</sup> μεγάλη· καὶ οὐχ εὑρισκον χορτάσματα<sup>7</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν. 12  
 Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σίτα<sup>8</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>1</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>9</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν  
 πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ<sup>10</sup> ἀνεγνωρίσθη<sup>11</sup> Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ 13  
 φανερόν<sup>12</sup> ἐγένετο τῷ Φαραῶ<sup>13</sup> τὸ γένος<sup>14</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ 14  
 μετεκαλέσατο<sup>15</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν,<sup>16</sup> ἐν  
 ψυχαῖς ἐβδομήκοντα<sup>17</sup> πέντε.<sup>18</sup> Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>1</sup> καὶ 15  
 ἐτελεύτησεν<sup>19</sup> αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν· καὶ μετετέθησαν<sup>20</sup> εἰς Συχέμ,<sup>21</sup> καὶ 16  
 ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>22</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>23</sup> Ἀβραὰμ τιμῆς<sup>24</sup> ἀργυρίου<sup>25</sup> παρὰ τῶν  
 υἱῶν Ἐμμόρ<sup>26</sup> τοῦ Συχέμ.<sup>21</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν<sup>27</sup> ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἥς 17  
 ὥμοσεν<sup>28</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠΐξῃσεν<sup>29</sup> ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>30</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>1</sup> 18

<sup>1</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>2</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>3</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>4</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>5</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>6</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>7</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance. <sup>8</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>9</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>14</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>15</sup> μετακαλέω, send for. <sup>16</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>17</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>18</sup> πέντε, five, 5. <sup>19</sup> τελευτάω, die, end. <sup>20</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>21</sup> Συχέμ, ὁ, Shechem. <sup>22</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>23</sup> ὠνέομαι, buy, purchase. <sup>24</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>25</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>26</sup> Ἐμμόρ, ὁ, Hamor. <sup>27</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>28</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>29</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>30</sup> πληθύνω, multiply, increase.



ἄχρι<sup>1</sup> οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος<sup>2</sup> 19  
κατασοφισάμενος<sup>3</sup> τὸ γένος<sup>4</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>5</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν  
ἐκθετὰ<sup>6</sup> τὰ βρέφη<sup>7</sup> αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>8</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη<sup>9</sup> 20  
Μωσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος<sup>10</sup> τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη<sup>11</sup> μῆνας<sup>12</sup> τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ  
πατρός. Ἐκτεθέντα<sup>13</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>14</sup> ἡ θυγάτηρ<sup>15</sup> Φαραώ,<sup>16</sup> καὶ ἀνεθρέψατο<sup>17</sup> 21  
αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν. Καὶ ἐπαιδεύθη<sup>18</sup> Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων:<sup>19</sup> ἦν δὲ<sup>20</sup> 22  
δυνατὸς<sup>21</sup> ἐν λόγοις καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς<sup>22</sup> 23  
χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>23</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ  
τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον,<sup>24</sup> ἡμύνατο<sup>25</sup> καὶ ἐποίησεν<sup>26</sup> 24  
ἐκδίκησιν<sup>27</sup> τῷ καταπονουμένῳ,<sup>28</sup> πατάξας<sup>29</sup> τὸν Αἰγύπτιον:<sup>30</sup> ἐνόμιζεν<sup>31</sup> δὲ<sup>32</sup> 25  
συνιέναι<sup>33</sup> τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς  
σωτηρίαν:<sup>34</sup> οἱ δὲ οὐ συνήκαν.<sup>35</sup> Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>36</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις,<sup>37</sup> 26

<sup>1</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>2</sup> κατασοφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>3</sup> γένος, οὗς, τό, race, kind. <sup>4</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>5</sup> ἐκθετος, exposed, abandoned. <sup>6</sup> βρέφος, οὗς, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>7</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>8</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>9</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>10</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>11</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>14</sup> Φαραώ, ὁ, Pharaoh. <sup>15</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>16</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>17</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>18</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>19</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>20</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>21</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>22</sup> ἐκδίκησις, εὖς, ἡ, vengeance, vindication. <sup>23</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>24</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>25</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>26</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>27</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>28</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>29</sup> μάχομαι, fight, quarrel.

καὶ συνήλασεν<sup>1</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἵνα τί  
 ἀδικεῖτε<sup>2</sup> ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>3</sup> τὸν πλησίον<sup>4</sup> ἀπώσατο<sup>5</sup> αὐτόν, εἰπών, Τίς σε 27  
 κατέστησεν<sup>6</sup> ἄρχοντα<sup>7</sup> καὶ δικαστὴν<sup>8</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>9</sup> με σὺ θέλεις, ὃν 28  
 τρόπον<sup>10</sup> ἀνείλες<sup>11</sup> χθές<sup>12</sup> τὸν Αἰγύπτιον;<sup>13</sup> Ἐφυγεν<sup>14</sup> δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, 29  
 καὶ ἐγένετο πάροικος<sup>15</sup> ἐν γῇ Μαδιάμ,<sup>16</sup> οὗ<sup>17</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ 30  
 πληρωθέντων ἐτῶν<sup>18</sup> τεσσαράκοντα,<sup>19</sup> ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>20</sup> τοῦ ὄρους Σινᾶ  
 ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ<sup>21</sup> πυρὸς βάτου.<sup>22</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν<sup>23</sup> τὸ 31  
 ὄραμα·<sup>24</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>25</sup> ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς  
 αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ 32  
 θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>26</sup> δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα<sup>27</sup> κατανοῆσαι.<sup>28</sup> 33  
 Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον<sup>29</sup> τὸ ὑπόδημα<sup>30</sup> τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν  
 ᾧ ἔστηκας γῆ ἁγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>31</sup> τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν 34

<sup>1</sup> συνελώνω, compel, urge. <sup>2</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>3</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>4</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>5</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>6</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>7</sup> δικαστής, οὗ, ὁ, judge. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> τρόπος, οὗ, ὁ, manner, way. <sup>10</sup> χθές, yesterday. <sup>11</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>12</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>13</sup> πάροικος, οὗ, ὁ, alien, stranger. <sup>14</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>15</sup> οὗ, where, when. <sup>16</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>17</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>18</sup> ἔρημος, οὗ, ἡ, wilderness, desert. <sup>19</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>20</sup> βάτος, οὗ, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>21</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>22</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>23</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>24</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>25</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>26</sup> λύω, untie, loose. <sup>27</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>28</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression.

Αἰγύπτῳ,<sup>1</sup> καὶ τοῦ στεναγμοῦ<sup>2</sup> αὐτῶν ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι<sup>3</sup> αὐτούς·  
 καὶ νῦν δεῦρο,<sup>4</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>1</sup> Τοῦτον τὸν Μωσῆν ὃν ἠρνήσαντο<sup>5</sup> 35  
 εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>6</sup> ἄρχοντα<sup>7</sup> καὶ δικαστήν;<sup>8</sup> τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα<sup>7</sup>  
 καὶ λυτρωτὴν<sup>9</sup> ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὁφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>10</sup> 36  
 Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>11</sup> αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>12</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>1</sup> καὶ ἐν  
 Ἐρυθρᾷ<sup>13</sup> θαλάσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>14</sup> ἔτη<sup>15</sup> τεσσαράκοντα.<sup>16</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ 37  
 Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς  
 ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ 38  
 ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν  
 πατέρων ἡμῶν· ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν· ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι 39  
 γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>18</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>19</sup> τῇ καρδίᾳ  
 αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,<sup>1</sup> εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ 40

<sup>1</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>2</sup> στεναγμός, οὔ, ὁ, groan, groaning. <sup>3</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>4</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>5</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>6</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>7</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>8</sup> δικαστής, οὔ, ὁ, judge. <sup>9</sup> λυτρωτής, οὔ, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>10</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>11</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>12</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>13</sup> ἐρυθρός, red. <sup>14</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>15</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>16</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>17</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>18</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>19</sup> στρέφω, turn, am converted.

προπορεύονται<sup>1</sup> ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν<sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ γῆς  
 Αἰγύπτου,<sup>3</sup> οὐκ οἶδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν<sup>4</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις 41  
 ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>5</sup> θυσίαν<sup>6</sup> τῷ εἰδώλῳ,<sup>7</sup> καὶ εὐφραίνοντο<sup>8</sup> ἐν τοῖς ἔργοις  
 τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐστρεψεν<sup>9</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν<sup>10</sup> τῇ 42  
 στρατιᾷ<sup>11</sup> τοῦ οὐρανοῦ· καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>12</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ  
 σφάγια<sup>13</sup> καὶ θυσίας<sup>6</sup> προσηνέγκατέ<sup>14</sup> μοι ἔτη<sup>15</sup> τεσσαράκοντα<sup>16</sup> ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>17</sup>  
 οἶκος Ἰσραήλ; Καὶ ἀνελάβετε<sup>18</sup> τὴν σκηνὴν<sup>19</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>20</sup> καὶ τὸ ἄστρον<sup>21</sup> τοῦ 43  
 θεοῦ ὑμῶν Ῥεμφάν,<sup>22</sup> τοὺς τύπους<sup>23</sup> οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς· καὶ  
 μετοικιῶ<sup>24</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>25</sup> Βαβυλῶνος.<sup>26</sup> Ἡ σκηνὴ<sup>19</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>27</sup> ἦν τοῖς 44  
 πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>17</sup> καθὼς διετάξατο<sup>28</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ, ποιῆσαι  
 αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον<sup>23</sup> ὃν ἐώρακει. Ἦν καὶ εἰσήγαγον<sup>29</sup> διαδεξάμενοι<sup>30</sup> οἱ 45  
 πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>31</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν<sup>32</sup> ὁ θεὸς

<sup>1</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>2</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>3</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>4</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>5</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>6</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>7</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>8</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>9</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>10</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>11</sup> στρατιά, ἄς, ἡ, host, army. <sup>12</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>13</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>14</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>15</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>16</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>17</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>19</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>20</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>21</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>22</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>23</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>24</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>25</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>26</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>27</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>28</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>29</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>30</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>31</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>32</sup> ἐξώθew, drive out, run aground.

ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ· ὃς εὗρεν χάριν 46  
 ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκῆνωμα<sup>1</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>2</sup> δὲ 47  
 ὠκοδόμησεν<sup>3</sup> αὐτῷ οἶκον. Ἀλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>4</sup> ἐν χειροποιήτοις<sup>5</sup> ναοῖς<sup>6</sup> κατοικεῖ, 48  
 καθὼς ὁ προφήτης λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>8</sup> τῶν 49  
 ποδῶν μου· ποῖον<sup>9</sup> οἶκον οἰκοδομήσετέ<sup>3</sup> μοι; λέγει κύριος· ἢ τίς τόπος τῆς  
 καταπαύσεώς<sup>10</sup> μου; Οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα; 50

Σκληροτράχηλοι<sup>11</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>12</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν,<sup>13</sup> ὑμεῖς ἀεὶ<sup>14</sup> τῷ 51  
 πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε·<sup>15</sup> ὥς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. Τίνα τῶν 52  
 προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν<sup>16</sup> οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν τοὺς  
 προκαταγγείλαντας<sup>17</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>18</sup> τοῦ δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδότης<sup>19</sup>  
 καὶ φονεῖς<sup>20</sup> γεγέννησθε· οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>21</sup> ἀγγέλων, καὶ 53

<sup>1</sup> σκῆνωμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>2</sup> Σολομῶν, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>3</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>4</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>5</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>6</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>7</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>8</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>9</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>10</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>11</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>12</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>13</sup> οὗς, ους, τό, ear. <sup>14</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>15</sup> ἀντιπίπτω, resist, oppose. <sup>16</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>17</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>18</sup> ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>19</sup> προδότης, ου, ὁ, betrayer, traitor. <sup>20</sup> φονεύς, εως, ὁ, murderer. <sup>21</sup> διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction.

οὐκ ἐφυλάξατε.<sup>1</sup>

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>2</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον<sup>3</sup> τοὺς ὀδόντας 54

ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ πλήρης<sup>5</sup> πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας<sup>6</sup> εἰς τὸν οὐρανόν, 55

εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, 56

θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν

ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον<sup>7</sup> τὰ ὦτα<sup>8</sup> αὐτῶν, καὶ 57

ᾠρμησαν<sup>9</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>10</sup> ἐπ' αὐτόν: καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58

ἐλιθοβολοῦν: <sup>11</sup>καὶ οἱ μάρτυρες <sup>12</sup>ἀπέθεντο <sup>13</sup>τὰ ἱμάτια παρὰ τοὺς πόδας νεανίου

καλουμένου Σαύλου.<sup>15</sup> Καὶ ἐλιθοβολοῦν<sup>11</sup> τὸν Στέφανον, <sup>16</sup>ἐπικαλούμενον<sup>17</sup> καὶ 59

λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὶς δὲ τὰ γόνατα,<sup>18</sup> ἔκραξεν 60

φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο

εἰπὼν ἐκοιμήθη.<sup>19</sup>

<sup>1</sup>φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup>διαπρίω, cut to the quick. <sup>3</sup>βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>4</sup>ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>5</sup>πλήρης, full. <sup>6</sup>ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup>συνέχω, hold fast, oppress. <sup>8</sup>οὔς, οὐς, τό, ear. <sup>9</sup>ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>10</sup>ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>11</sup>λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>12</sup>μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>13</sup>ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>14</sup>νεανίας, οὐ, ὁ, young adult, young man. <sup>15</sup>Σαῦλος, οὐ, ὁ, Saul. <sup>16</sup>στέφανος, οὐ, ὁ, crown, garland. <sup>17</sup>ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup>γόνυ, αὐτός, τό, knee. <sup>19</sup>κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>2</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>3</sup> αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ **8**  
 διωγμὸς<sup>4</sup> μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ  
 διεσπάρησαν<sup>5</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>6</sup> τῆς Ἰουδαίας<sup>7</sup> καὶ Σαμαρείας,<sup>8</sup> πλὴν<sup>9</sup> τῶν  
 ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>10</sup> δὲ τὸν Στέφανον<sup>11</sup> ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>12</sup> καὶ **2**  
 ἐποιήσαντο κοπετὸν<sup>13</sup> μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>14</sup> τὴν ἐκκλησίαν, **3**  
 κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>15</sup> σύρων<sup>16</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου  
 εἰς φυλακὴν.<sup>17</sup>

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>5</sup> διήλθον,<sup>18</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. Φίλιππος<sup>19</sup> δὲ **4**  
 κατελθὼν<sup>20</sup> εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας,<sup>8</sup> ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν χριστόν. **6**  
 Προσεῖχόν<sup>21</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου<sup>19</sup> ὁμοθυμαδόν,<sup>22</sup> ἐν  
 τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων **7**

<sup>1</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>2</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>3</sup> ἀναιρέσεις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>4</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>5</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>6</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>9</sup> πλὴν, however, but. <sup>10</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>11</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>13</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>14</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>15</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>16</sup> σύρω, draw, drag. <sup>17</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>19</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>20</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>21</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.

πνεύματα ἀκάθαρτα,<sup>1</sup> βοῶντα<sup>2</sup> φωνῇ μεγάλη ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ  
παραλελυμένοι<sup>3</sup> καὶ χωλοὶ<sup>4</sup> ἐθεραπεύθησαν.<sup>5</sup> Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ 8  
πόλει ἐκείνῃ.

Ἄνῃρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν<sup>6</sup> ἐν τῇ πόλει μαγεύων<sup>7</sup> καὶ ἐξιστῶν<sup>8</sup> τὸ 9  
ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>9</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ προσεῖχον<sup>10</sup> ἀπὸ 10  
μικροῦ<sup>11</sup> ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. 11  
Προσεῖχον<sup>10</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῶ<sup>12</sup> χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>13</sup> ἐξεστακέναι<sup>8</sup> αὐτούς.  
Ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ<sup>14</sup> εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ 12  
θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ 13  
δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν<sup>15</sup> τῷ  
Φιλίππῳ:<sup>14</sup> θεωρῶν τε δυνάμεις καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>3</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>4</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>5</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>6</sup> προϋπάρχω, exist before, have been already. <sup>7</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>10</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>11</sup> μικρός, small, little. <sup>12</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> μαγεία, ας, ἡ, magic. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist.



Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>1</sup> τὸν 14  
λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· οἵτινες 15  
καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον· οὐπω<sup>2</sup> γὰρ 16  
ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός,<sup>3</sup> μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ  
ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε ἐπετίθουν<sup>4</sup> τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ 17  
ἐλάβανον πνεῦμα ἅγιον. Θεασάμενος<sup>5</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>6</sup> τῶν 18  
χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, προσήνεγκεν<sup>7</sup> αὐτοῖς  
χρήματα,<sup>8</sup> λέγων, Δότε καὶ μοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὡς ἐὰν ἐπιθῶ<sup>4</sup> τὰς χεῖρας, 19  
λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν<sup>9</sup> σου σὺν 20  
σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,<sup>10</sup> ὅτι τὴν δωρεάν<sup>11</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>12</sup> διὰ χρημάτων<sup>8</sup>  
κτᾶσθαι.<sup>13</sup> Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>14</sup> οὐδὲ κλῆρος<sup>15</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ. Ἡ γὰρ 21  
καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>16</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Μετανόησον<sup>17</sup> οὖν ἀπὸ τῆς 22

<sup>1</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>2</sup> οὐπω, not yet. <sup>3</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>4</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>5</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>6</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>7</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>8</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>9</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>10</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>11</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>14</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>15</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>16</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind.

κακίας<sup>1</sup> σου ταύτης, καὶ δεήθητι<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>3</sup> ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια<sup>4</sup>  
 τῆς καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολὴν<sup>5</sup> πικρίας<sup>6</sup> καὶ σύνδεσμον<sup>7</sup> ἀδικίας<sup>8</sup> ὁρῶ σε ὄντα. 23  
 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητέ<sup>2</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον, ὅπως  
 μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>9</sup> ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>10</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου, 25  
 ὑπέστρεψαν<sup>11</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ, πολλὰς τε κώμας<sup>12</sup> τῶν Σαμαρειτῶν<sup>13</sup>  
 εὐηγγελίσαντο.

Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον,<sup>14</sup> λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου 26  
 κατὰ μεσημβρίαν<sup>15</sup> ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς  
 Γάζαν<sup>16</sup>: αὕτη ἐστὶν ἔρημος.<sup>17</sup> Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη: καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ<sup>18</sup> 27  
 εὐνοῦχος<sup>19</sup> δυνάστης<sup>20</sup> Κανδάκης<sup>21</sup> τῆς βασιλίσσης<sup>22</sup> Αἰθιοπῶν,<sup>18</sup> ὃς ἦν ἐπὶ

<sup>1</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>2</sup> δέομαι, ask, request. <sup>3</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>4</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>5</sup> χολή, ἡς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>6</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>7</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>8</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>9</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>10</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>11</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>12</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>13</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>15</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>16</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>17</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> Αἰθίοψ, οπος, ὁ, Ethiopian. <sup>19</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>20</sup> δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. <sup>21</sup> Κανδάκη, ης, ἡ, Candace. <sup>22</sup> βασίλισσα, ης, ἡ, queen.

πάσης τῆς γάζης<sup>1</sup> αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ἦν τε 28  
 ὑποστρέφων<sup>2</sup> καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος<sup>3</sup> αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν<sup>4</sup> τὸν  
 προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>5</sup> Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,<sup>6</sup> Πρόσελθε καὶ 29  
 κολλήθητι<sup>7</sup> τῷ ἄρματι<sup>3</sup> τούτῳ. Προσδραμών<sup>8</sup> δὲ ὁ Φίλιππος<sup>6</sup> ἤκουσεν αὐτοῦ 30  
 ἀναγινώσκοντος<sup>4</sup> τὸν προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>5</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρα<sup>9</sup> γε<sup>10</sup> γινώσκεις ἃ  
 ἀναγινώσκεις;<sup>11</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ<sup>12</sup> με; 31  
 Παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον<sup>6</sup> ἀναβάντα καθίσαι<sup>13</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ περιοχὴ<sup>14</sup> 32  
 τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν<sup>4</sup> ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον<sup>15</sup> ἐπὶ σφαγὴν<sup>16</sup> ἤχθη, καὶ  
 ὡς ἄμνος<sup>17</sup> ἐναντίον<sup>18</sup> τοῦ κείροντος<sup>19</sup> αὐτὸν ἄφωνος,<sup>20</sup> οὕτως<sup>21</sup> οὐκ ἀνοίγει τὸ  
 στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>22</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις<sup>23</sup> αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεὰν<sup>24</sup> 33  
 αὐτοῦ τίς διηγῆσεται;<sup>25</sup> Ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 34  
 εὐνοῦχος<sup>26</sup> τῷ Φιλίππῳ<sup>6</sup> εἶπεν, Δέομαι<sup>27</sup> σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο

<sup>1</sup> γάζα, ης, ἡ, treasure, Gaza. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>4</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>5</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>6</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>7</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>8</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>9</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>10</sup> γέ, indeed, at least. <sup>11</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>12</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>13</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>14</sup> περιοχή, ἡς, ἡ, passage (of written text). <sup>15</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>16</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>17</sup> ἄμνος, οὔ, ὁ, lamb. <sup>18</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>19</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>20</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>21</sup> οὕτως, thus, so. <sup>22</sup> ταπείνωσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>23</sup> κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. <sup>24</sup> γενεά, ἅς, ἡ, generation. <sup>25</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>26</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>27</sup> δέομαι, ask, request.

; Περὶ αὐτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος<sup>1</sup> τὸ στόμα αὐτοῦ, 35  
καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ 36  
ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ· καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος,<sup>2</sup> Ἴδού,  
ὕδωρ· τί κωλύει<sup>3</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν<sup>4</sup> στῆναι τὸ ἄρμα·<sup>5</sup> καὶ 37  
κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>6</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος<sup>1</sup> καὶ ὁ εὐνοῦχος·<sup>2</sup> καὶ  
ἐβάπτισεν αὐτόν. Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν<sup>7</sup> 39  
τὸν Φίλιππον·<sup>1</sup> καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι<sup>8</sup> ὁ εὐνοῦχος,<sup>2</sup> ἐπορεύετο γὰρ τὴν  
ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. Φίλιππος<sup>1</sup> δὲ εὐρέθη εἰς Ἀζωτον·<sup>9</sup> καὶ διερχόμενος<sup>10</sup> 40  
εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.<sup>11</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>12</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>13</sup> ἀπειλῆς<sup>14</sup> καὶ φόνου<sup>15</sup> εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, 9  
προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>16</sup> εἰς Δαμασκὸν<sup>17</sup> πρὸς 2  
τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὔρη τῆς ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,

<sup>1</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>2</sup> εὐνοῦχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>3</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> ἄρμα, τοσ, τό, chariot. <sup>6</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>7</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>8</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>9</sup> Ἀζωτος, ου, ἡ, Azotus, Ashdod. <sup>10</sup> διερχομαι, cross over, pass through. <sup>11</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>12</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>13</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>14</sup> ἀπειλή, ἡς, ἡ, threat, threatening. <sup>15</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>16</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>17</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus.

δεδεμένους<sup>1</sup> ἀγάγῃ εἰς Ἱερουσαλήμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν 3  
ἐγγίζειν<sup>2</sup> τῇ Δαμασκῷ·<sup>3</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>4</sup> περιήστραψεν<sup>5</sup> αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ  
οὐρανοῦ· καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, 4  
Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>6</sup> Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι 5  
Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·<sup>6</sup> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ 6  
λαληθήσεταιί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>7</sup> αὐτῷ 7  
εἰστήκεισαν ἐνεοί,<sup>8</sup> ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες. Ἠγέρθη 8  
δὲ ὁ Σαῦλος<sup>9</sup> ἀπὸ τῆς γῆς· ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδένα  
ἔβλεπεν, χειραγωγοῦντες<sup>10</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>11</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>3</sup> Καὶ ἦν ἡμέρας 9  
τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

<sup>1</sup> δέω, bind, tie. <sup>2</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>3</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>4</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>5</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>6</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>7</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>8</sup> ἐνεός, speechless, dumb. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>11</sup> εἰσάγω, lead in, bring in.

Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ<sup>1</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>2</sup> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ 10  
κύριος ἐν ὁράματι,<sup>3</sup> Ἀνανία.<sup>2</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Ἴδου ἐγώ, κύριε. Ὁ δὲ κύριος πρὸς 11  
αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>4</sup> τὴν καλουμένην Εὐθείαν,<sup>5</sup> καὶ  
ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα<sup>6</sup> Σαῦλον<sup>7</sup> ὀνόματι, Ταρσέα:<sup>8</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ 12  
εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>3</sup> ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>2</sup> εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα<sup>9</sup> αὐτῷ χεῖρα,  
ὅπως ἀναβλέψῃ.<sup>10</sup> Ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας,<sup>2</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ 13  
ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἱερουσαλὴμ: καὶ ὧδε ἔχει 14  
ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι<sup>11</sup> πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>12</sup> τὸ ὄνομά  
σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος<sup>13</sup> ἐκλογῆς<sup>14</sup> μοι ἐστὶν 15  
οὗτος, τοῦ βαστάσαι<sup>15</sup> τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων, υἱῶν τε  
Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>16</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν. 16  
Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>2</sup> καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς<sup>9</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς 17

<sup>1</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>2</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>3</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>4</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>5</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>6</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>7</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>8</sup> Ταρσεύς, έως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>9</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>10</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>11</sup> δέω, bind, tie. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>14</sup> ἐκλογή, ης, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>15</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>16</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>17</sup> πάσχω, suffer, am acted upon.

χειρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, ὁ ὀφθαίς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἣ  
 ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς<sup>1</sup> καὶ πλησθῇς<sup>2</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον 18  
 ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσει<sup>4</sup> λεπίδες,<sup>5</sup> ἀνέβλεψέν<sup>1</sup> τε καὶ ἀναστὰς  
 ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφήν<sup>6</sup> ἐνίσχυσεν.<sup>7</sup> 19

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>8</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>9</sup> μαθητῶν ἡμέρας τινάς. Καὶ 20  
 εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>10</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ 21  
 πορθήσας<sup>11</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>12</sup> τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς  
 τοῦτο ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους<sup>13</sup> αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>8</sup> δὲ 22  
 μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>14</sup> καὶ συνέχυνεν<sup>15</sup> τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>16</sup> ἐν  
 Δαμασκῷ,<sup>9</sup> συμβιβάζων<sup>17</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

<sup>1</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>2</sup> πλήθω, fill. <sup>3</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off. <sup>4</sup> ὥσει, like, about. <sup>5</sup> λεπίς, ἴδος, ἦ, scale (of a fish), scale. <sup>6</sup> τροφή, ἥς, ἦ, food, nourishment. <sup>7</sup> ἐνισχύω, strengthen, invigorate. <sup>8</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>9</sup> Δαμασκός, οὗ, ἦ, Damascus. <sup>10</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>11</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> δέω, bind, tie. <sup>14</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>15</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί,<sup>1</sup> συνεβουλεύσαντο<sup>2</sup> οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτόν: 23

ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ<sup>4</sup> ἡ ἐπιβουλὴ<sup>5</sup> αὐτῶν. Παρατήρουν<sup>6</sup> τε τὰς πύλας<sup>7</sup> ἡμέρας

τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν:<sup>8</sup> λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, 25

καθήκαν<sup>9</sup> διὰ τοῦ τείχους,<sup>10</sup> χαλάσαντες<sup>11</sup> ἐν σπυρίδι.<sup>11</sup>

Παραγενόμενος<sup>12</sup> δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ, ἐπειράτο<sup>13</sup> κολλᾶσθαι<sup>14</sup> τοῖς 26

μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς. 27

Βαρνάβας<sup>15</sup> δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>16</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ

διηγήσατο<sup>17</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ

πῶς ἐν Δαμασκῷ<sup>18</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' 28

αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>20</sup> εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>21</sup> πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς:<sup>22</sup> οἱ δὲ 29

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐπιβουλὴ, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>6</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>7</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch. <sup>8</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>9</sup> τεῖχος, ους, τό, wall. <sup>10</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>11</sup> σπυρίς, ἰδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> πειράω, try, attempt. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὔ, ὁ, Damascus. <sup>19</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>20</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>21</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>22</sup> Ἑλληνιστής, οὔ, ὁ, Hellenist, Greek.



ἐπεχείρουν<sup>1</sup> αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>2</sup> Ἐπιγινόντες<sup>3</sup> δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>4</sup> αὐτὸν εἰς 30  
 Καισάρειαν,<sup>5</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>6</sup> αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>7</sup> Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' 31  
 ὅλης τῆς Ἰουδαίας<sup>8</sup> καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>9</sup> εἶχον εἰρήνην  
 οἰκοδομοῦμεναι,<sup>10</sup> καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ<sup>11</sup> τοῦ κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει<sup>12</sup>  
 τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο.<sup>13</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον<sup>14</sup> διὰ πάντων κατελθεῖν<sup>15</sup> καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους 32  
 τοὺς κατοικοῦντας<sup>16</sup> Λύδδαν.<sup>17</sup> Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα Αἰνέαν<sup>18</sup> ὀνόματι, 33  
 ἐξ ἐτῶν<sup>19</sup> ὀκτὼ<sup>20</sup> κατακείμενον<sup>21</sup> ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>22</sup> ὃς ἦν παραλελυμένος.<sup>23</sup> Καὶ 34  
 εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>18</sup> ἰᾶταί<sup>24</sup> σε Ἰησοῦς ὁ χριστός· ἀνάστηθι καὶ  
 στρώσον<sup>25</sup> σεαυτῷ.<sup>26</sup> Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ 35  
 κατοικοῦντες<sup>16</sup> Λύδδαν<sup>17</sup> καὶ τὸν Ἀσσάρωνα,<sup>27</sup> οἵτινες ἐπέστρεψαν<sup>28</sup> ἐπὶ τὸν

<sup>1</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>2</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>3</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>4</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>7</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>10</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>11</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>12</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>13</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>14</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>15</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>18</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>19</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>20</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>21</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>22</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>23</sup> παρᾶλύω, relax, enfeeble. <sup>24</sup> ἰάομαι, heal. <sup>25</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>26</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>27</sup> Ἀσσαρών, οὔ, ὁ, Sharon, Saron. <sup>28</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return.

κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>1</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>2</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>3</sup> ἣ διερμηνευομένη<sup>4</sup> λέγεται 36

Δορκάς·<sup>5</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>6</sup> ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>7</sup> ὧν ἐποίει. Ἐγένετο 37

δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν<sup>8</sup> αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες<sup>9</sup> δὲ

αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>10</sup> Ἐγγὺς<sup>11</sup> δὲ οὔσης Λύδδης<sup>12</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>1</sup> οἱ μαθηταὶ 38

ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες

μὴ ὀκνησαί<sup>13</sup> διελθεῖν<sup>14</sup> ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν<sup>15</sup> αὐτοῖς· ὃν 39

παραγενόμενον<sup>16</sup> ἀνήγαγον<sup>17</sup> εἰς τὸ ὑπερῶον,<sup>10</sup> καὶ παρέστησαν<sup>18</sup> αὐτῷ πᾶσαι αἱ

χῆραι<sup>19</sup> κλαίουσαι<sup>20</sup> καὶ ἐπιδεικνύμεναι<sup>21</sup> χιτῶνας<sup>22</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ’

αὐτῶν οὔσα ἡ Δορκάς.<sup>5</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θείς τὰ γόνατα<sup>23</sup> 40

προσηύξατο· καὶ ἐπιστρέψας<sup>24</sup> πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>3</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ

<sup>1</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>2</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>3</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>4</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>5</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>6</sup> πλήρης, full. <sup>7</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>8</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>9</sup> λούω, bathe, wash. <sup>10</sup> ὑπερῶον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>11</sup> ἐγγύς, near. <sup>12</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>13</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>14</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>15</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>16</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>17</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>18</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>19</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>20</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>21</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>22</sup> χιτῶν, ὠνος, ὁ, tunic, garment. <sup>23</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>24</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return.

ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς· καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>1</sup> Δοὺς δὲ 41  
 αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν· φωνήσας<sup>2</sup> δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας,<sup>3</sup>  
 παρέστησεν<sup>4</sup> αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>5</sup> δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης,<sup>6</sup> καὶ 42  
 πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς<sup>7</sup> μέναι αὐτὸν ἐν 43  
 Ἰόππῃ<sup>6</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.<sup>8</sup>

Ἄνὴρ δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>9</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>10</sup> ἑκατοντάρχης<sup>11</sup> ἐκ σπείρης<sup>12</sup> 10  
 τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,<sup>13</sup> εὐσεβὴς<sup>14</sup> καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ 2  
 οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>15</sup> πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος<sup>16</sup> τοῦ θεοῦ  
 διὰ παντός. Εἶδεν ἐν ὁράματι<sup>17</sup> φανερώς,<sup>18</sup> ὥσεί<sup>19</sup> ὦραν ἐνάτην<sup>20</sup> τῆς ἡμέρας, 3  
 ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>10</sup> Ὁ δὲ 4  
 ἀτενίσας<sup>21</sup> αὐτῷ καὶ ἔμβροτος<sup>22</sup> γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ,  
 Αἱ προσευχαί<sup>23</sup> σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>15</sup> σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>2</sup> φωνέω, call, crow. <sup>3</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>4</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>5</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>6</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>7</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>8</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>9</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>10</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>13</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>14</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>15</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>16</sup> δέομαι, ask, request. <sup>17</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>18</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>19</sup> ὥσεί, like, about. <sup>20</sup> ἕνατος, ninth. <sup>21</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>22</sup> ἔμβροτος, terrified, frightened. <sup>23</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>24</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial.

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην<sup>1</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>2</sup> 5  
 Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον<sup>3</sup> Πέτρον· οὗτος ξενίζεται<sup>4</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>5</sup> 6  
 ὃ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ 7  
 Κορνηλίῳ,<sup>6</sup> φωνήσας<sup>7</sup> δύο τῶν οἰκετῶν<sup>8</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>9</sup> εὐσεβῆ<sup>10</sup> τῶν  
 προσκαρτερούντων<sup>11</sup> αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>12</sup> αὐτοῖς ἅπαντα,<sup>13</sup> ἀπέστειλεν 8  
 αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>1</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>14</sup> ὁδοιπορούντων<sup>15</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,<sup>16</sup> ἀνέβη 9  
 Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>17</sup> προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτην·<sup>18</sup> ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, 10  
 καὶ ἤθελεν γεύσασθαι·<sup>20</sup> παρασκευαζόντων<sup>21</sup> δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>22</sup> ἐπ' αὐτὸν  
 ἔκστασις,<sup>23</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν 11  
 σκευὴς<sup>24</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>25</sup> μεγάλην, τέσσαρσιν<sup>26</sup> ἀρχαῖς δεδεμένον,<sup>27</sup> καὶ

<sup>1</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>6</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>7</sup> φωνέω, call, crow. <sup>8</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>9</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>10</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>11</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>12</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>15</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>16</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>17</sup> δῶμα, τος, τό, house, housetop. <sup>18</sup> ἕκτος, sixth. <sup>19</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>20</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>21</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>22</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>23</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>24</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>25</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>26</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>27</sup> δέω, bind, tie.

καθιέμενον<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα<sup>2</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ 12  
θηρία<sup>3</sup> καὶ τὰ ἔρπετα<sup>4</sup> καὶ τὰ πετεινά<sup>5</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς 13  
αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>6</sup> καὶ φάγε. Ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>7</sup> 14  
κύριε· ὅτι οὐδέποτε<sup>8</sup> ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>9</sup> ἢ ἀκάθαρτον.<sup>10</sup> Καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ 15  
δευτέρου<sup>11</sup> πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>12</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>13</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο 16  
ἐπὶ τρίς<sup>14</sup> καὶ πάλιν ἀνελήφθη<sup>15</sup> τὸ σκεῦος<sup>16</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>17</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα<sup>18</sup> ὃ εἶδεν, καὶ ἰδοὺ, οἱ 17  
ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου,<sup>19</sup> διερωτήσαντες<sup>20</sup> τὴν οἰκίαν  
Σίμωνος, ἐπέστησαν<sup>21</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>22</sup> καὶ φωνήσαντες<sup>23</sup> ἐπυνθάνοντο<sup>24</sup> εἰ 18  
Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος<sup>25</sup> Πέτρος, ἐνθάδε<sup>26</sup> ξενίζεται.<sup>27</sup> Τοῦ δὲ Πέτρου 19  
διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>18</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα, Ἴδού, ἄνδρες

<sup>1</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>2</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>3</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>4</sup> ἔρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>5</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>6</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>7</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>8</sup> οὐδέποτε, never. <sup>9</sup> κοινός, common, unclean. <sup>10</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>11</sup> δεύτερος, second. <sup>12</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>13</sup> κοινόω, make common, defile. <sup>14</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>15</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>16</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>17</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>18</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>19</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>20</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>21</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>22</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>23</sup> φωνέω, call, crow. <sup>24</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>25</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>26</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>27</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle.

ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατάρβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν 20  
διακρινόμενος·<sup>1</sup> διότι <sup>2</sup> ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς 21  
ἄνδρας εἶπεν, Ἴδού, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε: τίς ἡ αἰτία <sup>3</sup> δι' ἣν πάρεστε; <sup>4</sup> Οἱ δὲ εἶπον, 22  
Κορνήλιος <sup>5</sup> ἑκατοντάρχης, <sup>6</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν,  
μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη <sup>7</sup> ὑπὸ  
ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαι <sup>8</sup> σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα  
παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος <sup>9</sup> οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν.<sup>10</sup> 23

Τῇ δὲ ἐπαύριον <sup>11</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ  
Ἰόππης <sup>12</sup> συνῆλθον <sup>13</sup> αὐτῷ. Καὶ τῇ ἐπαύριον <sup>11</sup> εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν. <sup>14</sup> Ὁ 24  
δὲ Κορνήλιος <sup>5</sup> ἦν προσδοκῶν <sup>15</sup> αὐτούς, συγκαλεσάμενος <sup>16</sup> τοὺς συγγενεῖς <sup>17</sup>  
αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους <sup>18</sup> φίλους. <sup>19</sup> Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, 25  
συναντήσας <sup>20</sup> αὐτῷ ὁ Κορνήλιος, <sup>5</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν. Ὁ δὲ 26

<sup>1</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>2</sup> διότι, because, on this account. <sup>3</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>4</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>5</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>6</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>7</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>8</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>9</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>10</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>11</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>12</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>13</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>14</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>15</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>16</sup> συγκαλέω, call together. <sup>17</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>18</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>19</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>20</sup> συναντάω, meet with, hence to happen.

Πέτρος αὐτὸν ἡγειρεν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ γὰρ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ 27  
 συνομιλῶν<sup>1</sup> αὐτῷ εἰσηλθεν, καὶ εὗρίσκει συνελθλυθότας<sup>2</sup> πολλούς, ἔφη τε πρὸς 28  
 αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>3</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>4</sup> ἐστὶν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι<sup>5</sup> ἢ  
 προσέρχεσθαι ἄλλοφύλῳ·<sup>6</sup> καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν<sup>7</sup> μηδὲνα κοινὸν<sup>8</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>9</sup>  
 λέγειν ἄνθρωπον· διὸ καὶ ἀναντιρρήτως<sup>10</sup> ἦλθον μεταπεμφθείς.<sup>11</sup> Πυνθάνομαι<sup>12</sup> 29  
 οὖν, τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ<sup>11</sup> με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>13</sup> ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης<sup>14</sup> 30  
 ἡμέρας μέχρι<sup>15</sup> ταύτης τῆς ὥρας ἡμην νηστεύων,<sup>16</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>17</sup> ὥραν  
 προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῇ<sup>18</sup>  
 λαμπρᾷ,<sup>19</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>13</sup> εἰσηκούσθη<sup>20</sup> σου ἡ προσευχή,<sup>21</sup> καὶ αἱ 31  
 ἐλεημοσύναι<sup>22</sup> σου ἐμνήσθησαν<sup>23</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην,<sup>24</sup> 32  
 καὶ μετακάλεσαι<sup>25</sup> Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται<sup>26</sup> Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>27</sup> ἐν οἰκίᾳ  
 Σίμωνος βυρσεῶς<sup>28</sup> παρὰ θάλασσαν· ὃς παραγενόμενος<sup>29</sup> λαλήσει σοι. Ἐξαυτῆς 33

<sup>1</sup> συνομιλέω, talk, converse with. <sup>2</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>3</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>4</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>5</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>6</sup> ἀλλόφυλος, alien, foreign. <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> κοινός, common, unclean. <sup>9</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>10</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>11</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>12</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>13</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>14</sup> τέταρτος, fourth. <sup>15</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>16</sup> νηστεύω, fast. <sup>17</sup> ἕνατος, ninth. <sup>18</sup> ἐσθής, ἦτος, ἡ, clothing. <sup>19</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>20</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>21</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>22</sup> ἐλεημοσύνη, ἥς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>23</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>24</sup> Ἰόππη, ἥς, ἡ, Joppa. <sup>25</sup> μετακαλέω, send for. <sup>26</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>27</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>28</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>29</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>30</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith.

οὖν ἔπεμψα πρὸς σε: σύ τε καλῶς<sup>1</sup> ἐποίησας παραγενόμενος.<sup>2</sup> Νῦν οὖν πάντες  
 ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν<sup>3</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα<sup>4</sup> σοι ὑπὸ  
 τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν,

34

Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>5</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης<sup>6</sup> ὁ θεός: ἀλλ' ἐν  
 παντὶ ἔθνῃ ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος<sup>7</sup> δικαιοσύνην, δεκτὸς<sup>8</sup> αὐτῷ  
 ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ  
 Ἰησοῦ χριστοῦ – οὗτός ἐστιν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον  
 ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας,<sup>9</sup> ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ  
 βάπτισμα<sup>10</sup> ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης: Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>11</sup> ὡς ἔχρισεν<sup>12</sup> αὐτὸν  
 ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν<sup>13</sup> εὐεργετῶν<sup>14</sup> καὶ ἰώμενος<sup>15</sup>  
 πάντας τοὺς καταδυναστευομένους<sup>16</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου,<sup>17</sup> ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ'  
 αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες<sup>18</sup> πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ<sup>19</sup> τῶν

39

<sup>1</sup>καλῶς, rightly, well. <sup>2</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>3</sup>πάρεμι, be present, have arrived. <sup>4</sup>προστάσω, command, order. <sup>5</sup>καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>6</sup>προσωπολήπτης, ου, ὁ, one who shows partiality. <sup>7</sup>ἐργάζομαι, work, word. <sup>8</sup>δεκτός, acceptable, welcome. <sup>9</sup>Ιουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>10</sup>βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>11</sup>Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>12</sup>χρίω, anoint. <sup>13</sup>διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>14</sup>εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>15</sup>ἰάομαι, heal. <sup>16</sup>καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>17</sup>διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>18</sup>μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>19</sup>χώρα, ας, ἡ, land, region.



Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ: ὃν καὶ ἀνείλον<sup>1</sup> κρεμάσαντες<sup>2</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>3</sup> Τοῦτον 40  
 ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>4</sup> γενέσθαι, οὐ παντὶ 41  
 τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν<sup>5</sup> τοῖς προκεχειροτονημένοις<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν,  
 οἵτινες συνεφάγομεν<sup>7</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>8</sup> αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ  
 νεκρῶν. Καὶ παρήγγειλεν<sup>9</sup> ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι<sup>10</sup> ὅτι 42  
 αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>11</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς<sup>12</sup> ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ 43  
 πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἅφεςιν<sup>13</sup> ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος  
 αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν<sup>14</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ 44  
 πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>15</sup> οἱ ἐκ περιτομῆς<sup>16</sup> πιστοί, 45  
 ὅσοι συνῆλθον<sup>17</sup> τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ<sup>18</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 ἐκκέχυται.<sup>19</sup> Ἦκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>20</sup> 46

<sup>1</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>2</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>3</sup> ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. <sup>4</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>5</sup> μάρτυς, υρὸς, ὁ, witness. <sup>6</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>7</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>8</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>11</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>12</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>13</sup> ἅφεις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>14</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>15</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>16</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>17</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>18</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>19</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>20</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

τὸν θεόν. Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος, Μήτι<sup>1</sup> τὸ ὕδωρ κωλύσαι<sup>2</sup> δύναται τις, τοῦ 47  
 μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48  
 Προσέταξέν<sup>3</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου. Τότε  
 ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>4</sup> ἡμέρας τινάς.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν<sup>5</sup> ὅτι καὶ τὰ 11  
 ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, 2  
 διεκρίνοντο<sup>6</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,<sup>7</sup> λέγοντες ὅτι Πρὸς ἄνδρας 3  
 ἀκροβυστίαν<sup>8</sup> ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ συνέφαγες<sup>9</sup> αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ 4  
 Πέτρος ἐξετίθετο<sup>10</sup> αὐτοῖς καθεξῆς<sup>11</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>12</sup> 5  
 προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει<sup>13</sup> ὄραμα,<sup>14</sup> καταβαῖνον σκευός<sup>15</sup> τι, ὡς  
 ὀθόνην<sup>16</sup> μεγάλην τέσσαρσιν<sup>17</sup> ἀρχαῖς καθειμένην<sup>18</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν  
 ἄχρι ἐμοῦ: εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>19</sup> κατενόουν,<sup>20</sup> καὶ εἶδον τὰ τετράποδα<sup>21</sup> τῆς γῆς καὶ 6

<sup>1</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>2</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>3</sup> προστάσσω, command, order. <sup>4</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>7</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>8</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>9</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>10</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>11</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>12</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>13</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>14</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>15</sup> σκεῦος, ουσ, τό, vessel, goods (plural). <sup>16</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>17</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>18</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>19</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>20</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>21</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed.

τὰ θηρία<sup>1</sup> καὶ τὰ ἑρπετὰ<sup>2</sup> καὶ τὰ πετεινὰ<sup>3</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ φωνῆς 7  
 λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>4</sup> καὶ φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>5</sup> κύριε: 8  
 ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>6</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>7</sup> οὐδέποτε<sup>8</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. Ἀπεκρίθη 9  
 δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου<sup>9</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>10</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>11</sup>  
 Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς,<sup>12</sup> καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη<sup>13</sup> ἅπαντα<sup>14</sup> εἰς τὸν οὐρανόν. 10  
 Καὶ ἰδού, ἐξαυτῆς<sup>15</sup> τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν<sup>16</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ἣ ἡμην,  
 ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας<sup>17</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα συνελθεῖν<sup>18</sup> 12  
 αὐτοῖς, μὴδὲν διακρινόμενον.<sup>19</sup> Ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ<sup>20</sup> ἄδελφοὶ οὗτοι,  
 καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός: ἀπήγγειλέν<sup>21</sup> τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν 13  
 ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς  
 Ἰόππην<sup>22</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>23</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον<sup>24</sup> Πέτρον, ὃς 14  
 λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ 15

<sup>1</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>2</sup> ἑρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>3</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>4</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>5</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>6</sup> κοινός, common, unclean. <sup>7</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>8</sup> οὐδέποτε, never. <sup>9</sup> δεύτερος, second. <sup>10</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>11</sup> κοινόω, make common, defile. <sup>12</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>13</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>14</sup> ἅπας, each, every. <sup>15</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>16</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>17</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>18</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>19</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>20</sup> ἕξ, six, 6. <sup>21</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>22</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>23</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>24</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke.

ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>1</sup> τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ<sup>2</sup> καὶ ἐφ'  
 ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>3</sup> δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν 16  
 ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσην<sup>4</sup> 17  
 δωρεὰν<sup>5</sup> ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν, πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν  
 χριστόν, ἐγὼ δὲ τίς ἡμῖν δυνατὸς<sup>6</sup> κωλύσαι<sup>7</sup> τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ ταῦτα 18  
 ἡσύχασαν,<sup>8</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες, Ἄρα<sup>9</sup> γε<sup>10</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς  
 τὴν μετάνοιαν<sup>11</sup> ἔδωκεν εἰς ζωήν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>12</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως<sup>13</sup> τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ<sup>14</sup> 19  
 διήλθον<sup>15</sup> ἕως Φοινίκης<sup>16</sup> καὶ Κύπρου<sup>17</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>18</sup> μηδενὶ λαλοῦντες τὸν  
 λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι<sup>19</sup> καὶ 20  
 Κυρηναῖοι,<sup>20</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>18</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς  
 Ἑλληνιστάς,<sup>21</sup> εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ' 21

<sup>1</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>2</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>3</sup> μιμνήσκομαι, remember, recall. <sup>4</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>5</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>6</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>7</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>8</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>9</sup> ἄρα, so, then. <sup>10</sup> γέ, indeed, at least. <sup>11</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>12</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>15</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>16</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>17</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>18</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>19</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>20</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>21</sup> Ἑλληνιστής, ου, ὁ, Hellenist, Greek.

αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>1</sup> πιστεύσας ἐπέστρεψεν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν κύριον. Ἦκούσθη δὲ 22  
 ὁ λόγος εἰς τὰ ὧτα<sup>3</sup> τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν: καὶ  
 ἐξαπέστειλαν<sup>4</sup> Βαρνάβαν<sup>5</sup> διελθεῖν<sup>6</sup> ἕως Ἀντιοχείας: <sup>7</sup> ὃς παραγενόμενος<sup>8</sup> καὶ 23  
 ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>9</sup> τῆς καρδίας  
 προσμένειν<sup>10</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>11</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ 24  
 πίστεως: καὶ προσετέθη<sup>12</sup> ὄχλος ἱκανὸς<sup>13</sup> τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν<sup>14</sup> ὁ 25  
 Βαρνάβας<sup>5</sup> ἀναζητῆσαι<sup>15</sup> Σαῦλον,<sup>16</sup> καὶ εὐρὼν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>7</sup> 26  
 Ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>17</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον  
 ἱκανόν,<sup>13</sup> χρηματίσαι<sup>18</sup> τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>7</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>19</sup>

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον<sup>20</sup> ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς 27  
 Ἀντιόχειαν.<sup>7</sup> Ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαβος,<sup>21</sup> ἐσήμανεν<sup>22</sup> διὰ τοῦ 28  
 πνεύματος λιμὸν<sup>23</sup> μέγαν μέλλειν ἔσσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην: <sup>24</sup> ὅστις καὶ

<sup>1</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>4</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>10</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>15</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>16</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>17</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>18</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>19</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian. <sup>20</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>21</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>22</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>23</sup> λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. <sup>24</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>1</sup> Καίσαρος.<sup>2</sup> Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό<sup>3</sup> τις, 29  
 ὥρισαν<sup>4</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν<sup>5</sup> πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν<sup>6</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>7</sup>  
 ἀδελφοῖς· ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστέλλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς 30  
 Βαρνάβα<sup>8</sup> καὶ Σαύλου.<sup>9</sup>

Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>10</sup> Ἡρώδης<sup>11</sup> ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί 12  
 τινες τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>13</sup> δὲ Ἰάκωβον<sup>14</sup> τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου 2  
 μαχαίρα.<sup>15</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>16</sup> ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>17</sup> συλλαβεῖν<sup>18</sup> 3  
 καὶ Πέτρον – ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι τῶν ἄζύμων<sup>19</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>20</sup> ἔθετο εἰς 4  
 φυλακὴν,<sup>21</sup> παραδοὺς τέσσαρσιν<sup>22</sup> τετραδίοις<sup>23</sup> στρατιωτῶν<sup>24</sup> φυλάσσειν<sup>25</sup> αὐτόν,  
 βουλόμενος<sup>26</sup> μετὰ τὸ Πάσχα<sup>27</sup> ἀναγαγεῖν<sup>28</sup> αὐτὸν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν Πέτρος 5  
 ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>21</sup> προσευχῇ<sup>29</sup> δὲ ἦν ἐκτενής<sup>30</sup> γινομένη ὑπὸ τῆς

<sup>1</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>2</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>3</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>4</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>11</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>12</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>13</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>14</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>15</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>16</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>17</sup> προστίθημι, add, add to. <sup>18</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>19</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>20</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>21</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>22</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>23</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>24</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>25</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>26</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>27</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>28</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>29</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>30</sup> ἐκτενής, zealous, earnest.

ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>1</sup> ὁ <sup>6</sup>  
 Ἡρώδης,<sup>2</sup> τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἣν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>3</sup> μεταξὺ<sup>4</sup> δύο στρατιωτῶν,<sup>5</sup>  
 δεδεμένος<sup>6</sup> ἀλύσεσιν<sup>7</sup> δυσὶν: φύλακές<sup>8</sup> τε πρὸ<sup>9</sup> τῆς θύρας<sup>10</sup> ἐτήρουν τὴν φυλακὴν.  
 Καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>12</sup> καὶ φῶς ἔλαμψεν<sup>13</sup> ἐν τῷ οἰκήματι:<sup>14</sup> <sup>7</sup>  
 πατάξας<sup>15</sup> δὲ τὴν πλευρὰν<sup>16</sup> τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει.  
 Καὶ ἐξέπεσον<sup>18</sup> αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>7</sup> ἐκ τῶν χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς <sup>8</sup>  
 αὐτόν, Περιζῶσαι<sup>19</sup> καὶ ὑπόδησαι<sup>20</sup> τὰ σανδάλιά<sup>21</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως. Καὶ  
 λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ<sup>22</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολουθεῖ μοι. Καὶ ἐξελθὼν <sup>9</sup>  
 ἤκολούθει αὐτῷ: καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές<sup>23</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου,  
 ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>24</sup> βλέπειν. Διελθόντες<sup>25</sup> δὲ πρώτην φυλακὴν<sup>11</sup> καὶ δευτέραν,<sup>26</sup> <sup>10</sup>  
 ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλιν<sup>27</sup> τὴν σιδηρᾶν,<sup>28</sup> τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἣτις  
 αὐτομάτῃ<sup>29</sup> ἠνοίχθη αὐτοῖς: καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>30</sup> ῥύμην<sup>31</sup> μίαν, καὶ

<sup>1</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>2</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>3</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>4</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>5</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>6</sup> δέω, bind, tie. <sup>7</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>8</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>9</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>10</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>11</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>12</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>13</sup> λάμπω, shine. <sup>14</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>15</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>16</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>17</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>18</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>19</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>20</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>21</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>22</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>23</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>24</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>25</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>26</sup> δεύτερος, second. <sup>27</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>28</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>29</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>30</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>31</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane.

εὐθέως ἀπέστη<sup>1</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ Πέτρος, γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, 11  
 Νῦν οἶδα ἀληθῶς<sup>2</sup> ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>3</sup> κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετό<sup>4</sup>  
 με ἐκ χειρὸς Ἑρῳδου<sup>5</sup> καὶ πάσης τῆς προσδοκίας<sup>6</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. 12  
 Συνιδὼν<sup>7</sup> τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ  
 ἐπικαλουμένου<sup>8</sup> Μάρκου,<sup>9</sup> οὗ<sup>10</sup> ἦσαν ἱκανοὶ<sup>11</sup> συνηθροισμένοι<sup>12</sup> καὶ  
 προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>13</sup> δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν<sup>14</sup> τοῦ πυλῶνος,<sup>15</sup> 13  
 προσῆλθεν παιδίσκη<sup>16</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>17</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>18</sup> Καὶ ἐπιγνοῦσα<sup>19</sup> τὴν 14  
 φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>15</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>20</sup> δὲ  
 ἀπήγγειλεν<sup>21</sup> ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸς<sup>22</sup> τοῦ πυλῶνος.<sup>15</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, 15  
 Μαίνη.<sup>23</sup> Ἡ δὲ διίσχυρίζετο<sup>24</sup> οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ  
 ἐστιν. Ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>25</sup> κρούων·<sup>13</sup> ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτόν, καὶ 16  
 ἐξέστησαν.<sup>26</sup> Κατασείσας<sup>27</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν,<sup>28</sup> διηγήσατο<sup>29</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ 17

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>3</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>4</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>5</sup> Ἑρῳδης, ου, ὁ, Herod. <sup>6</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>7</sup> σύννοιδα, know, be conscious of. <sup>8</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>9</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>10</sup> οὗ, where, when. <sup>11</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>12</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>13</sup> κρούω, knock, strike. <sup>14</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>15</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>16</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>17</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>18</sup> Ῥόδη, ης, ἡ, Rhoda. <sup>19</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>20</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>21</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>22</sup> πρό, before (gen), before. <sup>23</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>24</sup> διίσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>25</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>26</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>27</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>28</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>29</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full.



κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν<sup>1</sup> ἐκ τῆς φυλακῆς.<sup>2</sup> Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε<sup>3</sup> Ἰακώβῳ<sup>4</sup> καὶ  
 τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ<sup>18</sup>  
 ἡμέρας, ἦν τάραχος<sup>5</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>6</sup> ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>7</sup> τί ἄρα<sup>8</sup> ὁ Πέτρος ἐγένετο.  
 Ἡρώδης<sup>9</sup> δὲ ἐπιζητήσας<sup>10</sup> αὐτὸν καὶ μὴ εὐρών, ἀνακρίνας<sup>11</sup> τοὺς φύλακας,<sup>12</sup><sup>19</sup>  
 ἐκέλευσεν<sup>13</sup> ἀπαχθῆναι.<sup>14</sup> Καὶ κατελθὼν<sup>15</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας<sup>16</sup> εἰς τὴν  
 Καισάρειαν<sup>17</sup> διέτριβεν.<sup>18</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης<sup>9</sup> θυμομαχῶν<sup>19</sup> Τυρίοις<sup>20</sup> καὶ Σιδωνίοις<sup>21</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>22</sup> δὲ<sup>20</sup>  
 παρήσαν<sup>23</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον<sup>24</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος<sup>25</sup> τοῦ  
 βασιλέως, ἤτουντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>26</sup> αὐτῶν τὴν χώραν<sup>27</sup> ἀπὸ τῆς  
 βασιλικῆς.<sup>28</sup> Τακτῇ<sup>29</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης<sup>9</sup> ἐνδυσάμενος<sup>30</sup> ἐσθῆτα<sup>31</sup> βασιλικήν,<sup>28</sup><sup>21</sup>  
 καὶ καθίσας<sup>32</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>33</sup> ἐδημηγόρει<sup>34</sup> πρὸς αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος<sup>35</sup><sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>2</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>3</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> Ἰακώβος, James, Jacob. <sup>5</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>6</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>7</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>8</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>9</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>10</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>11</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>12</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>15</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>16</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>17</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>18</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>19</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>20</sup> Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>21</sup> Σιδώνιος, Sidonian. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>23</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>24</sup> Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>25</sup> κοιτῶν, ὠνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>26</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>27</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>28</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>29</sup> τακτός, fixed, appointed. <sup>30</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>31</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>32</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>33</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>34</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>35</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd.

ἐπεφώνει,<sup>1</sup> Φωνή θεοῦ καὶ οὐκ ἀνθρώπου. Παραχρῆμα<sup>2</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>3</sup> αὐτὸν 23  
 ἄγγελος κυρίου, ἀνθ<sup>4</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ: καὶ γενόμενος  
 σκωληκόβρωτος,<sup>5</sup> ἐξέψυξεν.<sup>6</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡύξανεν<sup>7</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>8</sup> 24

Βαρνάβας<sup>9</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>10</sup> ὑπέστρεψαν<sup>11</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες τὴν 25  
 διακονίαν,<sup>12</sup> συμπαραλαβόντες<sup>13</sup> καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα<sup>14</sup> Μάρκον.<sup>15</sup>

Ἦσαν δέ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>16</sup> κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ 13

διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>9</sup> καὶ Συμεὼν<sup>17</sup> ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>18</sup> καὶ Λούκιος<sup>19</sup>

ὁ Κυρηναῖος,<sup>20</sup> Μαναὴν<sup>21</sup> τε Ἡρώδου<sup>22</sup> τοῦ τετράρχου<sup>23</sup> σύντροφος,<sup>24</sup> καὶ

Σαῦλος.<sup>10</sup> Λειτουργούντων<sup>25</sup> δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων,<sup>26</sup> εἶπεν τὸ 2

<sup>1</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>2</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>3</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>4</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>5</sup> σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>6</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>7</sup> αὕξανω, cause to grow, increase. <sup>8</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>9</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>10</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>11</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>12</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>13</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>14</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>15</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>16</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>17</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>18</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>19</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>20</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>21</sup> Μαναήν, ὁ, Manaen. <sup>22</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>23</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>24</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>25</sup> λειτουργέω, minister, serve. <sup>26</sup> νηστεύω, fast.

πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε<sup>1</sup> δὴ<sup>2</sup> μοι τὸν Βαρνάβαν<sup>3</sup> καὶ τὸν Σαῦλον<sup>4</sup> εἰς τὸ  
 ἔργον ὃ προσκέκλημαι<sup>5</sup> αὐτούς. Τότε νηστεύσαντες<sup>6</sup> καὶ προσευξάμενοι καὶ<sup>3</sup>  
 ἐπιθέντες<sup>7</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>8</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου, κατήλθον<sup>9</sup> εἰς τὴν<sup>4</sup>  
 Σελεύκειαν·<sup>10</sup> ἐκεῖθεν<sup>11</sup> δὲ ἀπέπλευσαν<sup>12</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>13</sup> Καὶ γενόμενοι ἐν<sup>5</sup>  
 Σαλαμῖνι,<sup>14</sup> κατήγγελλον<sup>15</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν  
 Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.<sup>16</sup> Διελθόντες<sup>17</sup> δὲ τὴν νῆσον<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup><sup>6</sup>  
 Πάφου,<sup>20</sup> εὔρον τινα μάγον<sup>21</sup> ψευδοπροφήτην<sup>22</sup> Ἰουδαῖον, ᾧ ὄνομα Βαρῖησοῦς,<sup>23</sup><sup>7</sup>  
 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ<sup>24</sup> Σεργίῳ<sup>25</sup> Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>26</sup> Οὗτος  
 προσκαλεσάμενος<sup>5</sup> Βαρνάβαν<sup>3</sup> καὶ Σαῦλον<sup>4</sup> ἐπεζήτησεν<sup>27</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον  
 τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο<sup>28</sup> δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας,<sup>29</sup> ὁ μάγος<sup>21</sup> – οὕτως γὰρ<sup>8</sup>

<sup>1</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>2</sup> δὴ, also, indeed. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> προσκαλέω, summon. <sup>6</sup> νηστεύω, fast. <sup>7</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>8</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>11</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>12</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>13</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>14</sup> Σαλαμίς, ἱνος, ἡ, Salamis. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>17</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>18</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>21</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>22</sup> ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. <sup>23</sup> Βαρῖησοῦς, οὔ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>24</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>25</sup> Σέργιος, ου, ὁ, Sergius. <sup>26</sup> συνετός, intelligent, clever. <sup>27</sup> ἐπιζήτέω, seek for, seek after. <sup>28</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>29</sup> Ἑλύμας, α, ὁ, Elymas.

μεθερμηνεύεται<sup>1</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ – ζητῶν διαστρέψαι<sup>2</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>3</sup> ἀπὸ τῆς  
πίστεως. Σαῦλος<sup>4</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς<sup>5</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>6</sup> 9  
εἰς αὐτὸν εἶπεν, Ὡ<sup>7</sup> πλήρης<sup>8</sup> παντὸς δόλου<sup>9</sup> καὶ πάσης ῥαδιουργίας,<sup>10</sup> υἱὲ 10  
διαβόλου,<sup>11</sup> ἐχθρὸς<sup>12</sup> πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>13</sup> διαστρέφων<sup>2</sup> τὰς ὁδοὺς  
κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>14</sup> Καὶ νῦν ἰδοῦ, χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλός, μὴ 11  
βλέπων τὸν ἥλιον<sup>15</sup> ἄχρι<sup>16</sup> καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>17</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>18</sup> ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς<sup>19</sup>  
καὶ σκότος,<sup>20</sup> καὶ περιάγων<sup>21</sup> ἐζήτει χειραγωγούς.<sup>22</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>3</sup> τὸ 12  
γεγονὸς ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένης<sup>23</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ<sup>24</sup> τοῦ κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>25</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>26</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην<sup>27</sup> τῆς 13  
Παμφυλίας.<sup>28</sup> Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας<sup>29</sup> ἀπ’ αὐτῶν ὑπέστρεψεν<sup>30</sup> εἰς  
Ἱεροσόλυμα. Αὐτοὶ δὲ διελθόντες<sup>31</sup> ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>27</sup> παρεγένοντο<sup>32</sup> εἰς 14

<sup>1</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>2</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>3</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> πλήθω, fill. <sup>6</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>8</sup> πλήρης, full. <sup>9</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>10</sup> ῥαδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>11</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>12</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>13</sup> παύω, cause to cease. <sup>14</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>15</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>16</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>17</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>18</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>19</sup> ἀχλὺς, ὕος, ἡ, mist, mistiness. <sup>20</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>21</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>22</sup> χειραγωγός, οὔ, ὁ, leader. <sup>23</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>24</sup> διδαχή, ἥς, ἡ, teaching, instruction. <sup>25</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>26</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>27</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>28</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>29</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>30</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>31</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>32</sup> παραγίνομαι, come, arrive.

Ἀντιόχειαν<sup>1</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>2</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν  
 σαββάτων, ἐκάθισαν.<sup>3</sup> Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>4</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, 15  
 ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>5</sup> πρὸς αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν  
 λόγος ἐν ὑμῖν παρακλήσεως<sup>6</sup> πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστάς δὲ Παῦλος, καὶ 16  
 κατασείσας<sup>7</sup> τῇ χειρὶ, εἶπεν,

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>8</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ 17  
 τούτου ἐξελέξατο<sup>9</sup> τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν<sup>10</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>11</sup>  
 ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>12</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>13</sup> ὑψηλοῦ<sup>14</sup> ἐξήγαγεν<sup>15</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. 18  
 Καὶ ὥς τεσσαρακονταετῇ<sup>16</sup> χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>17</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>18</sup> Καὶ 19  
 καθελὼν<sup>19</sup> ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>20</sup> κατεκληρονόμησεν<sup>21</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν  
 αὐτῶν. Καὶ μετὰ ταῦτα, ὥς ἔτεσιν<sup>22</sup> τετρακοσίοις<sup>23</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>24</sup> ἔδωκεν 20

<sup>1</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>2</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>3</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>4</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>5</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>6</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>7</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>8</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>9</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>10</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>11</sup> παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>12</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>13</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>14</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>15</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>16</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>17</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>18</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>19</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>20</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>21</sup> κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>22</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>23</sup> τετρακοσίοι, four hundred, 400. <sup>24</sup> πεντήκοντα, fifty, 50.

κριτὰς<sup>1</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. Καὶ ἐκεῖθεν<sup>2</sup> ἤτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν 21  
αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>3</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς<sup>4</sup> Βενιαμίν,<sup>5</sup> ἔτη<sup>6</sup>  
τεσσαράκοντα.<sup>7</sup> Καὶ μεταστήσας<sup>8</sup> αὐτόν, ἡγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, 22  
ὃς καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὔρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν  
καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ 23  
σπέρματος<sup>9</sup> κατ' ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν,<sup>10</sup> προκηρύξαντος<sup>11</sup> 24  
Ἰωάννου πρὸ<sup>12</sup> προσώπου τῆς εἰσόδου<sup>13</sup> αὐτοῦ βάπτισμα<sup>14</sup> μετανοίας<sup>15</sup> τῷ  
Ἰσραὴλ. Ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>16</sup> ἔλεγεν, Τίνα με ὑπονοεῖτε<sup>17</sup> 25  
εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>18</sup> τὸ ὑπόδημα  
τῶν ποδῶν λῦσαι.<sup>20</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>21</sup> Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν 26  
φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας<sup>10</sup> ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ 27  
κατοικοῦντες<sup>22</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>23</sup> αὐτῶν, τοῦτον ἀγνοήσαντες,<sup>24</sup>

<sup>1</sup>κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>2</sup>καὶ ἐκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>3</sup>Κίς, ὁ, Kish. <sup>4</sup>φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>5</sup>Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>6</sup>ἔτος, ους, τό, year. <sup>7</sup>τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>8</sup>μεθίστημι, remove, turn away. <sup>9</sup>σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>10</sup>σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>11</sup>προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>12</sup>πρὸ, before (gen), before. <sup>13</sup>εἵσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>14</sup>βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>15</sup>μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>16</sup>δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>17</sup>ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>18</sup>ἄξιος, worthy, deserving. <sup>19</sup>ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>20</sup>λύω, untie, loose. <sup>21</sup>γένος, ους, τό, race, kind. <sup>22</sup>κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>23</sup>ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>24</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware.

καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας,<sup>1</sup>  
κρίναντες ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>2</sup> θανάτου εὐρόντες, ᾐτήσαντο 28  
Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>3</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ ἐτέλεσαν<sup>4</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ 29  
γεγραμμένα, καθελόντες<sup>5</sup> ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>6</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.<sup>7</sup> Ὁ δὲ θεὸς 30  
ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὥφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβαῖν<sup>8</sup> αὐτῷ 31  
ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἳτινές εἰσιν μάρτυρες<sup>9</sup> αὐτοῦ πρὸς τὸν  
λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν 32  
γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν<sup>10</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν,  
ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>11</sup> τῷ δευτέρῳ<sup>12</sup> γέγραπται, Υἱός μου εἶ 33  
σύ, ἐγὼ σήμερον<sup>13</sup> γεγέννηκά σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι<sup>14</sup> 34  
μέλλοντα ὑποστρέφειν<sup>15</sup> εἰς διαφθοράν,<sup>16</sup> οὕτως<sup>17</sup> εἴρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ  
ὅσια<sup>18</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν<sup>18</sup> σου ἰδεῖν 35

<sup>1</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>2</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>5</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>6</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>7</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>8</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>9</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>10</sup> ἐκπληρόω, fulfill, fill completely. <sup>11</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>12</sup> δεύτερος, second. <sup>13</sup> σήμερον, today, now. <sup>14</sup> μηκέτι, no longer. <sup>15</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>16</sup> διαφθορά, ας, ἡ, decay, corruption. <sup>17</sup> οὕτως, thus, so. <sup>18</sup> ὅσιος, righteous, pious.

διαφθοράν:<sup>1</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ<sup>2</sup> ὑπηρετήσας<sup>3</sup> τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>4</sup> 36  
 ἐκοιμήθη,<sup>5</sup> καὶ προσετέθη<sup>6</sup> πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν:<sup>1</sup> ὃν 37  
 δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.<sup>1</sup> Γνωστὸν<sup>7</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες 38  
 ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις<sup>8</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται:<sup>9</sup> καὶ ἀπὸ 39  
 πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,<sup>10</sup> ἐν τούτῳ πᾶς ὁ  
 πιστεύων δικαιούται.<sup>10</sup> Βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ<sup>11</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς 40  
 προφήταις, Ἵδετε, οἱ καταφρονηταί,<sup>12</sup> καὶ θαυμάσατε,<sup>13</sup> καὶ ἀφανίσθητε:<sup>14</sup> ὅτι 41  
 ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι<sup>15</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις  
 ἐκδιηγῇται<sup>16</sup> ὑμῖν.

Ἐξιόντων<sup>17</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ 42  
 μεταξὺ<sup>18</sup> σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης<sup>19</sup> δὲ τῆς συναγωγῆς, 43  
 ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων<sup>20</sup> προσηλύτων<sup>21</sup> τῷ

<sup>1</sup> διαφθορά, *ās*, ἡ, decay, corruption. <sup>2</sup> γενεά, *ās*, ἡ, generation. <sup>3</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>4</sup> βουλή, *hēs*, ἡ, counsel, purpose. <sup>5</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>6</sup> προστίθιμι, add, add to. <sup>7</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>8</sup> ἄφεσις, *ewēs*, ἡ, release, forgiveness. <sup>9</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>10</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>11</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>12</sup> καταφρονητής, *oūs*, ὁ, despiser, scoffer. <sup>13</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>14</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>15</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>16</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>17</sup> ἔξαιμι, go away, leave. <sup>18</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>19</sup> λύω, untie, loose. <sup>20</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>21</sup> προσήλυτος, *ou*, ὁ, proselyte, convert.



Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ·<sup>1</sup> οἵτινες προσλαλοῦντες,<sup>2</sup> ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν<sup>3</sup>  
τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>4</sup> πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ 44  
θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν<sup>5</sup> ζήλου,<sup>6</sup> καὶ ἀντέλεγον<sup>7</sup> 45  
τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις, ἀντιλέγοντες<sup>7</sup> καὶ βλασφημοῦντες.<sup>8</sup> 46  
Παρρησιασάμενοι<sup>9</sup> δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>1</sup> εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον<sup>10</sup>  
πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ<sup>11</sup> δὲ ἀπωθέισθε<sup>12</sup> αὐτόν, καὶ οὐκ  
ἄξιους<sup>13</sup> κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα<sup>14</sup> εἰς τὰ ἔθνη. 47  
Οὕτως<sup>15</sup> γὰρ ἐντέταλται<sup>16</sup> ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε  
εἰς σωτηρίαν<sup>17</sup> ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον 48  
τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι<sup>18</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
Διεφέρετο<sup>19</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>20</sup> Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι 49

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>3</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>4</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>5</sup> πλήθω, fill. <sup>6</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>7</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>8</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>9</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>10</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>11</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>12</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>13</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>14</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>15</sup> οὕτως, thus, so. <sup>16</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>17</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>18</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>19</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>20</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region.

παρώτρυναν<sup>1</sup> τὰς σεβομένας<sup>2</sup> γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>3</sup> καὶ τοὺς πρώτους  
 τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν<sup>4</sup> διωγμὸν<sup>5</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρνάβαν,<sup>6</sup> καὶ  
 ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>7</sup> αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι<sup>8</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>9</sup> 51  
 τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.<sup>10</sup> Οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο 52  
 χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>10</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν 14  
 Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων<sup>11</sup>  
 πολὺ πλῆθος.<sup>12</sup> Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>13</sup> Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>4</sup> καὶ ἐκάκωσαν<sup>14</sup> τὰς 2  
 ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν. Ἰκανὸν<sup>15</sup> μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>16</sup> 3  
 παρρησιαζόμενοι<sup>17</sup> ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
 διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>18</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>19</sup> δὲ τὸ 4  
 πλῆθος<sup>12</sup> τῆς πόλεως: καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς

<sup>1</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>2</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>3</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>4</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>5</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> ὄριον, οὐ, τό, boundary, region. <sup>8</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>9</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>10</sup> Ἰκόνιον, οὐ, τό, Iconium. <sup>11</sup> Ἕλληγ, ηγνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>12</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>13</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>14</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>15</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>16</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>18</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>19</sup> σχίζω, split, separate.

ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ<sup>1</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν<sup>2</sup> 5  
 αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>3</sup> καὶ λιθοβολῆσαι<sup>4</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>5</sup> κατέφυγον<sup>6</sup> εἰς τὰς 6  
 πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>7</sup> Λύστραν<sup>8</sup> καὶ Δέρβην,<sup>9</sup> καὶ τὴν περίχωρον·<sup>10</sup> κακεῖ<sup>11</sup> 7  
 ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι.

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>8</sup> ἀδύνατος<sup>12</sup> τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς<sup>13</sup> ἐκ κοιλίας<sup>14</sup> 8  
 μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε<sup>15</sup> περιπεπατῆκει. Οὗτος ἤκουσεν τοῦ 9  
 Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας<sup>16</sup> αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, 10  
 εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.<sup>17</sup> Καὶ ἤλγετο<sup>18</sup> καὶ  
 περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος, ἐπήρσαν<sup>19</sup> τὴν φωνὴν 11  
 αὐτῶν Λυκαονιστὶ<sup>20</sup> λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>21</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν  
 πρὸς ἡμᾶς. Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν,<sup>22</sup> Δία·<sup>23</sup> τὸν δὲ Παῦλον, Ἑρμῆν,<sup>24</sup> 12

<sup>1</sup> ὁρμὴ, ἦς, ἡ, impulse, inclination. <sup>2</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>3</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>4</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>5</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>6</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>7</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>8</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>9</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>10</sup> περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>11</sup> κακεῖ, and there. <sup>12</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>13</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>14</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>15</sup> οὐδέποτε, never. <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>17</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>18</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>19</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>20</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>21</sup> ὁμοιάω, make like, liken. <sup>22</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>23</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>24</sup> Ἑρμῆς, οὗ, ὁ, Hermes.

ἐπειδὴ<sup>1</sup> αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος<sup>2</sup> τοῦ λόγου. Ὁ δὲ ἱερεὺς<sup>3</sup> τοῦ Διὸς<sup>4</sup> τοῦ ὄντος πρὸ<sup>5</sup> 13  
 τῆς πόλεως αὐτῶν, ταύρους<sup>6</sup> καὶ στέμματα<sup>7</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας<sup>8</sup> ἐνέγκας, σὺν  
 τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>9</sup> Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας<sup>10</sup> καὶ Παῦλος, 14  
 διαρρήξαντες<sup>11</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν<sup>12</sup> εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες καὶ 15  
 λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς<sup>13</sup> ἐσμεν ὑμῖν  
 ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων<sup>14</sup> ἐπιστρέφειν<sup>15</sup> ἐπὶ  
 τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ  
 πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς: ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις<sup>16</sup> γενεαῖς<sup>17</sup> εἴασεν<sup>18</sup> πάντα τὰ ἔθνη 16  
 πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε<sup>19</sup> οὐκ ἀμάρτυρον<sup>20</sup> ἑαυτὸν ἀφῆκεν 17  
 ἀγαθοποιῶν,<sup>21</sup> οὐρανόθεν<sup>22</sup> ὑμῖν ὑετοῦς<sup>23</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους,<sup>24</sup>  
 ἐμπιπλῶν<sup>25</sup> τροφῆς<sup>26</sup> καὶ εὐφροσύνης<sup>27</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, 18  
 μόλις<sup>28</sup> κατέπαυσαν<sup>29</sup> τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>9</sup> αὐτοῖς.

<sup>1</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>2</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>3</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>4</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>5</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>6</sup> ταῦρος, ου, ὁ, bull, ox. <sup>7</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>8</sup> πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>9</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>12</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>13</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature. <sup>14</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>17</sup> γενεά, ᾤς, ἡ, generation. <sup>18</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>19</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>20</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>21</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. <sup>22</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>23</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>24</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>25</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>26</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>27</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>28</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>29</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop.

Ἐπῆλθον<sup>1</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>2</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>3</sup> Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους, 19  
καὶ λιθάσαντες<sup>4</sup> τὸν Παῦλον, ἔσυρον<sup>5</sup> ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες<sup>6</sup> αὐτὸν  
τεθνάναι.<sup>7</sup> Κυκλωσάντων<sup>8</sup> δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν 20  
πόλιν· καὶ τῇ ἐπαύριον<sup>9</sup> ἔξῃλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ<sup>10</sup> εἰς Δέρβην.<sup>11</sup> 21  
Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες<sup>12</sup> ἱκανούς,<sup>13</sup>  
ὑπέστρεψαν<sup>14</sup> εἰς τὴν Λύστραν<sup>15</sup> καὶ Ἰκόνιον<sup>3</sup> καὶ Ἀντιόχειαν,<sup>2</sup> ἐπιστηρίζοντες<sup>16</sup> 22  
τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>17</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ  
πολλῶν θλίψεων<sup>18</sup> δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 23  
Χειροτονήσαντες<sup>19</sup> δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι  
μετὰ νηστειῶν,<sup>20</sup> παρέθεντο<sup>21</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν. Καὶ 24  
διελθόντες<sup>22</sup> τὴν Πισιδίαν<sup>23</sup> ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.<sup>24</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ 25  
τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·<sup>26</sup> κακεῖθεν<sup>27</sup> ἀπέπλευσαν<sup>28</sup> εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>2</sup> 26

<sup>1</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>4</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>5</sup> σύρω, draw, drag. <sup>6</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>7</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>8</sup> κυκλόω, encircle, surround. <sup>9</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>12</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>15</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>16</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>17</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>18</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>19</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>20</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>21</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>22</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>23</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>24</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>25</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>26</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>27</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>28</sup> ἀποπλέω, sail away.

ὅθεν<sup>1</sup> ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν. 27

Παραγενόμενοι<sup>2</sup> δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>3</sup> ὅσα

ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν<sup>4</sup> πίστεως. 28

Διέτριβον<sup>5</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον<sup>6</sup> σὺν τοῖς μαθηταῖς.

Καὶ τινες κατελθόντες<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>8</sup> ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ 15

περιτέμνησθε<sup>9</sup> τῷ ἔθει<sup>10</sup> Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. Γενομένης οὖν 2

στάσεως<sup>11</sup> καὶ ζητήσεως<sup>12</sup> οὐκ ὀλίγης<sup>6</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ<sup>13</sup> πρὸς

αὐτοὺς, ἔταξαν<sup>14</sup> ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν<sup>13</sup> καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ

αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ

ζητήματος<sup>15</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, προπεμφθέντες<sup>16</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, 3

διήρχοντο<sup>17</sup> τὴν Φοινίκην<sup>18</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>19</sup> ἐκδιηγούμενοι<sup>20</sup> τὴν ἐπιστροφὴν<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>2</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>3</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>5</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>6</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>7</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>8</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>9</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>10</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>11</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>12</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>13</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>14</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>15</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>16</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>17</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>18</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>19</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>20</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>21</sup> ἐπιστροφή, ἡς, ἡ, attention, conversion.

τῶν ἐθνῶν: καὶ ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι<sup>1</sup> 4  
δὲ εἰς Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν<sup>2</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ  
τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>3</sup> τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. 5  
Ἐξανέστησαν<sup>4</sup> δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως<sup>5</sup> τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες,  
λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>6</sup> αὐτούς, παραγγέλλειν<sup>7</sup> τε τηρεῖν τὸν νόμον  
Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου. 6

Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>8</sup> γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>9</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων<sup>10</sup> ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν  
ἐξελέξατο,<sup>11</sup> διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου,  
καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>12</sup> θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ 8

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>3</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> ἐξανίστημι, raise up, rise up. <sup>5</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>6</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>7</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>8</sup> συζήτησις, εὖς, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>9</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>10</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>11</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>12</sup> καρδιογνώστης, οὐ, ὁ, knower of hearts.

πνεῦμα τὸ ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν· καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>1</sup> μεταξὺ<sup>2</sup> ἡμῶν τε καὶ 9  
 αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας<sup>3</sup> τὰς καρδίας αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε<sup>4</sup> τὸν 10  
 θεόν, ἐπιθεῖναι<sup>5</sup> ζυγὸν<sup>6</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>7</sup> τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες  
 ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν<sup>8</sup> βαστάσαι;<sup>9</sup> Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου 11  
 Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>10</sup> κἀκεῖνοι.<sup>11</sup>

Ἐστίγησεν<sup>12</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος,<sup>13</sup> καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>14</sup> καὶ Παύλου ἐξηγουμένων 12  
 ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα<sup>16</sup> ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ δὲ τὸ 13  
 σιγῆσαι<sup>12</sup> αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος<sup>17</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου· Συμεὼν<sup>18</sup> ἐξηγήσατο<sup>15</sup> καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς 14  
 ἐπεσκέψατο<sup>19</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ τούτῳ 15  
 συμφωνοῦσιν<sup>20</sup> οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, Μετὰ ταῦτα 16

<sup>1</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>2</sup> μεταξύ, between, after. <sup>3</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>4</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>5</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>6</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>7</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>8</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>9</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>10</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>11</sup> κἀκεῖνος, and he, and she. <sup>12</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>13</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>16</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>17</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>18</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>19</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>20</sup> συμφωνέω, agree with, agree together.



ἀναστρέψω,<sup>1</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>2</sup> τὴν σκηνὴν<sup>3</sup> Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ  
 κατεσκαμμένα<sup>4</sup> αὐτῆς ἀνοικοδομήσω,<sup>2</sup> καὶ ἀνορθώσω<sup>5</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν 17  
 ἐκζητήσωσιν<sup>6</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>7</sup> τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’  
 οὓς ἐπικέκληται<sup>8</sup> τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα. 18  
 Γνωστὰ<sup>9</sup> ἅπ’ αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ 19  
 παρενοχλεῖν<sup>10</sup> τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν<sup>11</sup> ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20  
 ἐπιστεῖλαι<sup>12</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>13</sup> ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων<sup>14</sup> τῶν εἰδώλων<sup>15</sup> καὶ  
 τῆς πορνείας<sup>16</sup> καὶ τοῦ πνικτοῦ<sup>17</sup> καὶ τοῦ αἵματος. Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν<sup>18</sup> 21  
 ἀρχαίων<sup>19</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει, ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ  
 πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.<sup>20</sup>

<sup>1</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>2</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>3</sup> σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>4</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>5</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>6</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>7</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>8</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>11</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>12</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>13</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>14</sup> ἀλίσγημα, τος, τό, pollution, defilement. <sup>15</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>16</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>17</sup> πνικτός, strangled. <sup>18</sup> γενεά, ᾤς, ἡ, generation. <sup>19</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>20</sup> ἀναγινώσκω, read.

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ, 22  
ἐκλεξαμένους<sup>1</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν<sup>2</sup> σὺν Παύλῳ καὶ  
Βαρνάβᾳ,<sup>3</sup> Ἰούδαν<sup>4</sup> τὸν ἐπικαλούμενον<sup>5</sup> Βαρσαββᾶν,<sup>6</sup> καὶ Σίλαν,<sup>7</sup> ἄνδρας  
ἡγουμένους<sup>8</sup> ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>9</sup> Οἱ ἀπόστολοι 23  
καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν<sup>2</sup> καὶ Συρίαν<sup>10</sup> καὶ  
Κιλικίαν<sup>11</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν: ἐπειδὴ<sup>12</sup> ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ 24  
ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν<sup>13</sup> ὑμᾶς λόγοις, ἀνασκευάζοντες<sup>14</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν,  
λέγοντες περιτέμνεσθαι<sup>15</sup> καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεσπειλάμεθα:<sup>16</sup> ἔδοξεν 25  
ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,<sup>17</sup> ἐκλεξαμένους<sup>1</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν  
τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ<sup>3</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς 26  
ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. 27  
Ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν<sup>4</sup> καὶ Σίλαν,<sup>7</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας<sup>18</sup>

<sup>1</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>9</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>10</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>11</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>12</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>13</sup> ταρασσώ, trouble, agitate. <sup>14</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle. <sup>15</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>16</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>17</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>18</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report.

τὰ αὐτά. Ὡδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι<sup>1</sup> 28  
 ὑμῖν βάρος,<sup>2</sup> πλὴν<sup>3</sup> τῶν ἐπάναγκες<sup>4</sup> τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>5</sup> εἰδωλοθύτων<sup>6</sup> καὶ 29  
 αἵματος καὶ πνικτοῦ<sup>7</sup> καὶ πορνείας·<sup>8</sup> ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς, εὖ<sup>10</sup> πράξετε.<sup>11</sup>  
 Ὡρρωσθε.<sup>12</sup>

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν·<sup>13</sup> καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος,<sup>14</sup> 30  
 ἐπέδωκαν<sup>15</sup> τὴν ἐπιστολὴν.<sup>16</sup> Ἀναγνόντες<sup>17</sup> δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.<sup>18</sup> 31  
 Ἰούδας<sup>19</sup> τε καὶ Σίλας,<sup>20</sup> καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ  
 παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.<sup>21</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, 33  
 ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους. Παῦλος 34  
 δὲ καὶ Βαρνάβας<sup>22</sup> διέτριβον<sup>23</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>13</sup> διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι,  
 μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

<sup>1</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>2</sup> βάρος, οὐς, τό, burden, weight. <sup>3</sup> πλὴν, however, but. <sup>4</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>5</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>6</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>7</sup> πνικτός, strangled. <sup>8</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>9</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>10</sup> εὖ, well, well done. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>13</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>14</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>15</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>16</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>17</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>18</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>19</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>20</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>21</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>22</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>23</sup> διατρίβω, continue, tarry.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>1</sup> Ἐπιστρέψαντες<sup>2</sup> δὴ<sup>3</sup> 36  
ἐπισκεψόμεθα<sup>4</sup> τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πᾶσαν πόλιν, ἐν αἷς καταγγείλαμεν<sup>5</sup>  
τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>1</sup> δὲ ἐβουλεύσατο<sup>6</sup> 37  
συμπαλαβεῖν<sup>7</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν καλούμενον Μάρκον.<sup>8</sup> Παῦλος δὲ ἡξίου,<sup>9</sup> 38  
τὸν ἀποστάντα<sup>10</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,<sup>11</sup> καὶ μὴ συνελθόντα<sup>12</sup> αὐτοῖς εἰς  
τὸ ἔργον, μὴ συμπαλαβεῖν<sup>7</sup> τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>13</sup> ὥστε 39  
ἀποχωρισθῆναι<sup>14</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε Βαρνάβαν<sup>1</sup> παραλαβόντα<sup>15</sup> τὸν  
Μάρκον<sup>8</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>16</sup> εἰς Κύπρον.<sup>17</sup> Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος<sup>18</sup> Σίλαν<sup>19</sup> ἐξῆλθεν, 40  
παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν. Διήρχετο<sup>20</sup> δὲ τὴν Συρίαν<sup>21</sup> 41  
καὶ Κιλικίαν,<sup>22</sup> ἐπιστηρίζων<sup>23</sup> τὰς ἐκκλησίας.

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> δὴ, also, indeed. <sup>4</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>5</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>6</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>7</sup> συμπαλαμβάνω, take along with. <sup>8</sup> Μάρκος, οὐ, ὁ, Mark. <sup>9</sup> ἡξιόω, consider worthy. <sup>10</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>11</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>12</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> παροξυσμός, οὐ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>14</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>15</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>16</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>17</sup> Κύπρος, οὐ, ἡ, Cyprus. <sup>18</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>19</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>20</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>21</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>22</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>23</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up.

Κατήντησεν<sup>1</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>2</sup> καὶ Λύστραν<sup>3</sup> καὶ ἰδοὺ, μαθητὴς τις ἦν ἐκεῖ, **16**  
 ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>4</sup> υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ Ἕλληνας<sup>5</sup> **2**  
 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>3</sup> καὶ Ἰκονίῳ<sup>6</sup> ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν **3**  
 ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>7</sup> αὐτόν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους  
 τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ᾗδειςαν γὰρ ἅπαντες<sup>8</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι  
 Ἕλληνας<sup>5</sup> ὑπῆρχεν. Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>9</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς **4**  
 φυλάσσειν<sup>10</sup> τὰ δόγματα<sup>11</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν  
 πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ. Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>12</sup> τῇ **5**  
 πίστει, καὶ ἐπερίσσευν<sup>13</sup> τῷ ἀριθμῷ<sup>14</sup> καθ' ἡμέραν.

Διελθόντες<sup>15</sup> δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>16</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>17</sup> χώραν,<sup>18</sup> κωλυθέντες<sup>19</sup> ὑπὸ **6**  
 τοῦ ἀγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>20</sup> ἐλθόντες κατὰ τὴν **7**  
 Μυσίαν<sup>21</sup> ἐπείραζον<sup>22</sup> κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>23</sup> πορεύεσθαι· καὶ οὐκ εἴασεν<sup>24</sup> αὐτοὺς

<sup>1</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>2</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>3</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>4</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>5</sup> Ἕλληνας, ης, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>7</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>10</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>11</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>12</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>13</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>14</sup> ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. <sup>15</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>17</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>18</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>19</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>20</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>21</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>22</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>23</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>24</sup> ἐάω, permit, allow.

τὸ πνεῦμα: παρελθόντες<sup>1</sup> δὲ τὴν Μυσίαν<sup>2</sup> κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>3</sup> Καὶ ὄραμα<sup>4</sup> 8  
 διὰ τῆς νυκτὸς ὤφθη τῷ Παύλῳ: ἀνὴρ τις ἦν Μακεδὼν<sup>5</sup> ἐστώς, παρακαλῶν  
 αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς<sup>6</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>7</sup> βοήθησον<sup>8</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ ὄραμα<sup>4</sup> 10  
 εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν,<sup>7</sup> συμβιβάζοντες<sup>9</sup> ὅτι  
 προσκέκληται<sup>10</sup> ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>11</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>3</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>12</sup> εἰς Σαμοθράκην,<sup>13</sup> τῇ τε 11  
 ἐπιούσῃ<sup>14</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>15</sup> ἐκεῖθεν<sup>16</sup> τε εἰς Φιλίππους,<sup>17</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς 12  
 μερίδος<sup>18</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>7</sup> πόλις, κολωνεία:<sup>19</sup> ἤμεν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει  
 διατρίβοντες<sup>20</sup> ἡμέρας τινάς. Τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς 13  
 πόλεως παρὰ ποταμόν,<sup>21</sup> οὗ<sup>22</sup> ἐνομιζέτο<sup>23</sup> προσευχῇ<sup>24</sup> εἶναι, καὶ καθίσαντες<sup>25</sup>  
 ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις<sup>26</sup> γυναιξίν. Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία,<sup>27</sup> 14

<sup>1</sup>παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>2</sup>Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>3</sup>Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>4</sup>ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>5</sup>Μακεδὼν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>6</sup>διαβαίνω, go through, cross. <sup>7</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup>βοηθέω, come to the aid of. <sup>9</sup>συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>10</sup>προσκαλέω, summon. <sup>11</sup>ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup>εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>13</sup>Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>14</sup>ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>15</sup>Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>16</sup>ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>17</sup>Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>18</sup>μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. <sup>19</sup>κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>20</sup>διατρίβω, continue, tarry. <sup>21</sup>ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. <sup>22</sup>οὔ, where, when. <sup>23</sup>νομίζω, suppose, think. <sup>24</sup>προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>25</sup>καθίζω, seat, sit. <sup>26</sup>συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>27</sup>Λυδία, ας, ἡ, Lydia.

πορφυρόπωλις<sup>1</sup> πόλεως Θυατείρων,<sup>2</sup> σεβομένη<sup>3</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν: ἥς ὁ κύριος  
 διήνοιξεν<sup>4</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>5</sup> τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ 15  
 ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν  
 τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου, μένατε. Καὶ παρεβιάσατο<sup>6</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν,<sup>7</sup> παιδίσκην<sup>8</sup> τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα 16  
 Πύθωνος<sup>9</sup> ἀπαντῆσαι<sup>10</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>11</sup> πολλὴν παρεῖχεν<sup>12</sup> τοῖς κυρίοις  
 αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>13</sup> Αὕτη κατακολουθήσασα<sup>14</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν 17  
 λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου<sup>15</sup> εἰσὶν, οἵτινες  
 καταγγέλλουσιν<sup>16</sup> ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.<sup>17</sup> Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. 18  
 Διαπονηθεὶς<sup>18</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας,<sup>19</sup> τῷ πνεύματι εἶπεν,

<sup>1</sup> πορφυρόπωλις, ἴδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>2</sup> Θυάτειρα, τό, Thyatira. <sup>3</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>4</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>5</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>6</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>7</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>9</sup> πύθων, ωνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>10</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>11</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>12</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>13</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>14</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>15</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>16</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>17</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>18</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>19</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return.

Παραγγέλλω<sup>1</sup> σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας<sup>2</sup> αὐτῶν, 19  
ἐπιλαβόμενοι<sup>3</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν,<sup>4</sup> εἰλκυσαν<sup>5</sup> εἰς τὴν ἀγορὰν<sup>6</sup> ἐπὶ τοὺς  
ἄρχοντας,<sup>7</sup> καὶ προσαγαγόντες<sup>8</sup> αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς<sup>9</sup> εἶπον, Οὗτοι οἱ 20  
ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>10</sup> ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ 21  
καταγγέλλουσιν<sup>11</sup> ἔθνη<sup>12</sup> ἃ οὐκ ἔξεστιν<sup>13</sup> ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>14</sup> οὐδὲ ποιεῖν,  
Ῥωμαίοις<sup>15</sup> οὖσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>16</sup> ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>9</sup> 22  
περιρρήξαντες<sup>17</sup> αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον<sup>18</sup> ῥαβδίζειν.<sup>19</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες<sup>20</sup> 23  
αὐτοῖς πληγὰς<sup>21</sup> ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>22</sup> παραγγείλαντες<sup>1</sup> τῷ δεσμοφύλακι<sup>23</sup>  
ἀσφαλῶς<sup>24</sup> τηρεῖν αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν<sup>25</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν αὐτοὺς 24

<sup>1</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>2</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>3</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>6</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>7</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>8</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>9</sup> στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. <sup>10</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>11</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>12</sup> ἔθνος, οὗς, τό, custom. <sup>13</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>14</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>15</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>16</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>17</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>18</sup> κελεύω, order, command. <sup>19</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>20</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>21</sup> πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>23</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>24</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>25</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command.



εἰς τὴν ἐσωτέραν<sup>1</sup> φυλακὴν,<sup>2</sup> καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>3</sup> εἰς τὸ ξύλον.<sup>4</sup> 25

Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον<sup>5</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>6</sup> προσευχόμενοι ὑμνοῦν<sup>7</sup> τὸν θεόν,  
ἐπηκροῶντο<sup>8</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·<sup>9</sup> ἄφνω<sup>10</sup> δὲ σεισμὸς<sup>11</sup> ἐγένετο μέγας, ὥστε 26

σαλευθῆναι<sup>12</sup> τὰ θεμέλια<sup>13</sup> τοῦ δεσμωτηρίου·<sup>14</sup> ἀνεώχθησάν τε παραχρῆμα<sup>15</sup> αἱ  
θύραι<sup>16</sup> πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ<sup>17</sup> ἀνέθη·<sup>18</sup> Ἐξυπνος<sup>19</sup> δὲ γενόμενος ὁ 27

δεσμοφύλαξ,<sup>20</sup> καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας<sup>16</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>2</sup> σπασάμενος<sup>21</sup>  
μάχαιραν,<sup>22</sup> ἔμελλεν ἐαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>23</sup> νομίζων<sup>24</sup> ἐκπεφυγέναι<sup>25</sup> τοὺς δεσμίους.<sup>9</sup>

Ἐφώνησεν<sup>26</sup> δὲ φωνῇ μεγάλη ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης<sup>27</sup> σεαυτῷ<sup>28</sup> 28

κακόν· ἅπαντες<sup>29</sup> γὰρ ἐσμεν ἐνθάδε.<sup>30</sup> Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>31</sup> καὶ 29

ἔντρομος<sup>32</sup> γενόμενος προσέπεσεν<sup>33</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,<sup>6</sup> καὶ προαγαγὼν<sup>34</sup> 30

αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ 31

τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ ἐλάλησαν 32

<sup>1</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>2</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>3</sup> ἡσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>4</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>5</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>6</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>7</sup> ὑμνέω, sing to, praise. <sup>8</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>9</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>10</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>11</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>12</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>13</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>14</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>15</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>16</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>17</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>18</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>19</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>20</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>21</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>22</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>23</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>24</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>25</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>26</sup> φωνέω, call, crow. <sup>27</sup> πράσσω, do, perform. <sup>28</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>29</sup> ἅπας, each, every. <sup>30</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>31</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>32</sup> ἐντρομος, terrified, trembling. <sup>33</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>34</sup> προάγω, lead forth, go before.

αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν<sup>1</sup> 33  
αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν<sup>2</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>3</sup> καὶ ἐβαπτίσθη  
αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.<sup>4</sup> Ἀναγαγὼν<sup>5</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον 34  
αὐτοῦ παρέθηκεν<sup>6</sup> τράπεζαν,<sup>7</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>8</sup> πανοικί<sup>9</sup> πεπιστευκῶς τῷ θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ<sup>10</sup> τοὺς ῥαβδούχους<sup>11</sup> λέγοντες, 35  
Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν<sup>12</sup> δὲ ὁ δεσμοφύλαξ<sup>13</sup> τοὺς 36  
λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπεστάλκασιν οἱ στρατηγοί,<sup>10</sup> ἵνα  
ἀπολυθῇτε: νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς 37  
αὐτούς, Δείραντες<sup>14</sup> ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>15</sup> ἀκατακρίτους,<sup>16</sup> ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>17</sup>  
ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>18</sup> καὶ νῦν λάθρα<sup>19</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ:  
ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>20</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>21</sup> δὲ τοῖς στρατηγοῖς<sup>10</sup> οἱ 38

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> λούω, bathe, wash. <sup>3</sup> πληγῇ, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>4</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>5</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>6</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>7</sup> τράπεζα, ἡς, ἡ, table. <sup>8</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>9</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>10</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>11</sup> ῥαβδούχος, ου, ὁ, constable, police officer. <sup>12</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>14</sup> δέρω, beat, flay. <sup>15</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>16</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>17</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>18</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> λάθρα, secretly. <sup>20</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>21</sup> ἀναγγέλλω, announce, report.

ῥαβδοῦχοι<sup>1</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί<sup>2</sup> εἰσιν, 39  
καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>3</sup> ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς  
πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς<sup>4</sup> εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν·<sup>5</sup> καὶ 40  
ιδόντες τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

Διοδεύσαντες<sup>6</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>7</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>8</sup> ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,<sup>9</sup> 17  
ὅπου ἦν ἡ συναγωγή τῶν Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς<sup>10</sup> τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν 2  
πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο<sup>11</sup> αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν, 3  
διανοίγων<sup>12</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>13</sup> ὅτι Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν<sup>14</sup> καὶ ἀναστῆναι  
ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω<sup>15</sup> ὑμῖν. 4  
Καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, καὶ προσεκληρώθησαν<sup>16</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
Σίλῳ,<sup>17</sup> τῶν τε σεβομένων<sup>18</sup> Ἑλλήνων<sup>19</sup> πολὺ πλῆθος,<sup>20</sup> γυναικῶν τε τῶν

<sup>1</sup> ῥαβδοῦχος, ου, ὁ, constable, police officer. <sup>2</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>3</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>4</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>5</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>6</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>7</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>8</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>9</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>10</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>11</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>12</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>13</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>14</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>17</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>18</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>19</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>20</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.

πρώτων οὐκ ὀλίγαι.<sup>1</sup> Προσλαβόμενοι<sup>2</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>3</sup> τῶν 5  
 ἀγοραίων<sup>4</sup> τινὰς ἄνδρας πονηροὺς, καὶ ὀχλοποιήσαντες,<sup>5</sup> ἐθορύβουν<sup>6</sup> τὴν πόλιν·  
 ἐπιστάντες<sup>7</sup> τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>8</sup> ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.<sup>9</sup> Μὴ 6  
 εὐρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον<sup>10</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>8</sup> καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς  
 πολιτάρχας,<sup>11</sup> βοῶντες<sup>12</sup> ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>13</sup> ἀναστατώσαντες,<sup>14</sup> οὗτοι καὶ  
 ἐνθάδε<sup>15</sup> πάρεσιν,<sup>16</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>17</sup> Ἰάσων·<sup>8</sup> καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι<sup>18</sup> τῶν 7  
 δογμάτων<sup>19</sup> Καίσαρος<sup>20</sup> πράσσουσιν,<sup>21</sup> βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν. 8  
 Ἐτάραξαν<sup>22</sup> δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας<sup>11</sup> ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ 9  
 λαβόντες τὸ ἱκανὸν<sup>23</sup> παρὰ τοῦ Ἰάσονος<sup>8</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

<sup>1</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>2</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>3</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>4</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>5</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>6</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>7</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>8</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>9</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>10</sup> σύρω, draw, drag. <sup>11</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>12</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>13</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>14</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb. <sup>15</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>16</sup> παρῆμι, be present, have arrived. <sup>17</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>18</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>19</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>20</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>21</sup> πράσσω, do, perform. <sup>22</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>23</sup> ἱκανός, sufficient, able.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>1</sup> τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν<sup>2</sup> 10  
 εἰς Βέροιαν·<sup>3</sup> οἵτινες παραγενόμενοι<sup>4</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήεσαν<sup>5</sup> τῶν  
 Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>6</sup> τῶν ἐν Θεσσαλονίκη,<sup>7</sup> οἵτινες ἐδέξαντο 11  
 τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας,<sup>8</sup> τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>9</sup> τὰς γραφάς,  
 εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων 12  
 γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων<sup>11</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.<sup>12</sup> Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ 13  
 τῆς Θεσσαλονίκης<sup>7</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>3</sup> κατηγγέλη<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ  
 Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἤλθον κακεῖ<sup>14</sup> σαλεύοντες<sup>15</sup> τοὺς ὄχλους. Εὐθέως δὲ 14  
 τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>16</sup> οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν·  
 ὑπέμενον<sup>17</sup> δὲ ὁ τε Σίλας<sup>2</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>18</sup> ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστώντες<sup>19</sup> τὸν 15  
 Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν·<sup>20</sup> καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>2</sup>  
 καὶ Τιμόθεον,<sup>18</sup> ἵνα ὡς τάχιστα<sup>21</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>2</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>3</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>4</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>5</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>6</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>7</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>8</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>9</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>10</sup> Ἑλληνίς, ἰδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>11</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>12</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> κακεῖ, and there. <sup>15</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>16</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>17</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>18</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>19</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>20</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>21</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>22</sup> ἐξείμι, go away, leave.

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις <sup>1</sup> ἐκδεχομένου <sup>2</sup> αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο <sup>3</sup> τὸ πνεῦμα 16  
αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι κατείδωλον <sup>4</sup> οὔσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο <sup>5</sup> μὲν οὖν ἐν 17  
τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις, <sup>6</sup> καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ <sup>7</sup> κατὰ πάσαν  
ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας. <sup>8</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων <sup>9</sup> καὶ τῶν 18  
Στοϊκῶν <sup>10</sup> φιλοσόφων <sup>11</sup> συνέβαλλον <sup>12</sup> αὐτῷ. Καὶ τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ  
σπερμολόγος <sup>13</sup> οὗτος λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων <sup>14</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς <sup>15</sup>  
εἶναι: ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν <sup>16</sup> εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοί <sup>17</sup> τε 19  
αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον <sup>18</sup> πάγον <sup>18</sup> ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι, τίς ἢ  
καινὴ <sup>19</sup> αὕτη ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδασχὴ; <sup>20</sup> Ξενίζοντα <sup>21</sup> γάρ τινα εἰσφέρεις <sup>22</sup> εἰς 20  
τὰς ἀκοὰς <sup>23</sup> ἡμῶν: βουλόμεθα <sup>24</sup> οὖν γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – Ἀθηναῖοι 21  
δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες <sup>26</sup> ξένοι <sup>14</sup> εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαιροῦν, <sup>27</sup> ἢ λέγειν τι  
καὶ ἀκούειν καινότερον. <sup>19</sup>

<sup>1</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἢ, Athens. <sup>2</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>3</sup> παροξύνω, provoke, irritate. <sup>4</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>5</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>6</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> ἀγορά, ἄς, ἢ, marketplace, place of assembly. <sup>8</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>9</sup> Ἐπικούρειος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>10</sup> Στοϊκός, Stoic. <sup>11</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>12</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>13</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>14</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>15</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>16</sup> ἀνάστασις, εως, ἢ, resurrection, rising again. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>19</sup> καινός, new, fresh. <sup>20</sup> διδασχὴ, ἥς, ἢ, teaching, instruction. <sup>21</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>22</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>23</sup> ἀκοή, ἥς, ἢ, hearing, report. <sup>24</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>25</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>26</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>27</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time.

Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>1</sup> πάγου<sup>1</sup> ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι,<sup>2</sup> κατὰ 22  
 πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους<sup>3</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. Διερχόμενος<sup>4</sup> γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν<sup>5</sup> 23  
 τὰ σεβάσματα<sup>6</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ βωμόν<sup>7</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο,<sup>8</sup> Ἀγνώστῳ<sup>9</sup> θεῷ.  
 Ὅν οὖν ἀγνοοῦντες<sup>10</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>11</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>12</sup> ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ 24  
 ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος  
 ὑπάρχων, οὐκ ἐν χειροποιήτοις<sup>13</sup> ναοῖς<sup>14</sup> κατοικεῖ,<sup>15</sup> οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων 25  
 θεραπεύεται,<sup>16</sup> προσδεόμενός<sup>17</sup> τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοήν<sup>18</sup> κατὰ  
 πάντα· ἐποίησέν τε ἐξ ἐνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν<sup>15</sup> ἐπὶ πᾶν 26  
 τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>19</sup> προστεταγμένους<sup>20</sup> καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>21</sup>  
 τῆς κατοικίας<sup>22</sup> αὐτῶν· ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>23</sup> γε<sup>24</sup> ψηλαφήσειαν<sup>25</sup> αὐτὸν καὶ 27  
 εὔροιεν, καί γε<sup>24</sup> οὐ μακρὰν<sup>26</sup> ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ 28  
 ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>27</sup> καὶ ἐσμεν· ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν<sup>28</sup>

<sup>1</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>2</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>3</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>4</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>5</sup> ἀναθεωρέω, observe carefully, examine. <sup>6</sup> σέβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>7</sup> βωμός, οὐ, ὁ, altar. <sup>8</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>9</sup> ἄγνωστος, unknown. <sup>10</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>11</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>12</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>13</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>14</sup> ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. <sup>15</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>17</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>18</sup> πνοή, ἤς, ἡ, wind, breath. <sup>19</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>20</sup> προστάσσω, command, order. <sup>21</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>22</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation. <sup>23</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>24</sup> γέ, indeed, at least. <sup>25</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>26</sup> μακράν, far away. <sup>27</sup> κινέω, move, stir. <sup>28</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer.

εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος<sup>1</sup> ἐσμέν. Γένος<sup>1</sup> οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ 29  
 ὀφείλομεν<sup>2</sup> νομίζειν<sup>3</sup> χρυσῷ<sup>4</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>5</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>6</sup> τέχνης<sup>7</sup> καὶ  
 ἐνθυμήσεως<sup>8</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>9</sup> εἶναι ὅμοιον.<sup>10</sup> Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς 30  
 ἀγνοίας<sup>11</sup> ὑπεριδὼν<sup>12</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει<sup>13</sup> τοῖς ἀνθρώποις πᾶσιν  
 πανταχοῦ<sup>14</sup> μετανοεῖν<sup>15</sup>: διότι<sup>16</sup> ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ἣ μέλλει κρίνειν τὴν 31  
 οἰκουμένην<sup>17</sup> ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν,<sup>18</sup> πίστιν παρασχὼν<sup>19</sup> πᾶσιν,  
 ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν<sup>20</sup> νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον<sup>21</sup>: οἱ δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά 32  
 σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ 33  
 ἄνδρες κολληθέντες<sup>22</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν: ἐν οἷς καὶ Διονύσιος<sup>23</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,  
 καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις,<sup>25</sup> καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

<sup>1</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>2</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>3</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>4</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>5</sup> ἀργυρός, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>6</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>7</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>8</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>9</sup> θεῖος, divine. <sup>10</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>11</sup> ἀγνοία, ας, ἡ, ignorance. <sup>12</sup> ὑπερίδω, overlook. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>15</sup> μετανόω, repent, change my mind. <sup>16</sup> διότι, because, on this account. <sup>17</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>18</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>19</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>20</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>21</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>22</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>23</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>24</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>25</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris.



Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς<sup>1</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>2</sup> ἦλθεν εἰς Κόρινθον.<sup>3</sup> Καὶ **18**

εὐρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>4</sup> Ποντικὸν<sup>5</sup> τῷ γένει,<sup>6</sup> προσφάτως<sup>7</sup>

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>8</sup> καὶ Πρίσκιλλαν<sup>9</sup> γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι

Κλαύδιον<sup>11</sup> χωρίζεσθαι<sup>1</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,<sup>12</sup> προσῆλθεν

αὐτοῖς: καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον<sup>13</sup> εἶναι, ἔμενεν παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο: <sup>14</sup> ἦσαν **3**

γὰρ σκηνοποιοὶ<sup>15</sup> τὴν τέχνην.<sup>16</sup> Διελέγετο<sup>17</sup> δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν **4**

σάββατον, ἔπειθ' ἐν τε Ἰουδαίοις καὶ Ἑλληνας.<sup>18</sup>

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>19</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>20</sup> ὁ τε Σίλας<sup>21</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος,<sup>22</sup> συνείχετο **5**

τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος<sup>24</sup> τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. **6**

Ἀντιτασσομένων<sup>25</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων,<sup>26</sup> ἐκτιναξάμενος<sup>27</sup> τὰ ἱμάτια,

εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν: καθαρὸς<sup>28</sup> ἐγώ: ἀπὸ

<sup>1</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>2</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>3</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>4</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>5</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> προσφάτως, recently. <sup>8</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>9</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>10</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>11</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>12</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>13</sup> ὁμότεχος, of the same trade. <sup>14</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>15</sup> σκηνοποιός, οὔ, ὁ, tent-maker. <sup>16</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>17</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>18</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>19</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>20</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>21</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>22</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>23</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>24</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>25</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>26</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>27</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>28</sup> καθαρός, clean, pure.

τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβὰς<sup>1</sup> ἐκεῖθεν<sup>2</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς 7  
 ὀνόματι Ἰούστου,<sup>3</sup> σεβομένου<sup>4</sup> τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>5</sup> τῇ  
 συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>6</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>7</sup> ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ 8  
 οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>8</sup> ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο. 9  
 Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὀράματος<sup>9</sup> ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει  
 καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>10</sup> διότι<sup>11</sup> ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται<sup>12</sup> σοι τοῦ 10  
 κακῶσαι<sup>13</sup> σε· διότι<sup>11</sup> λαὸς ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν<sup>14</sup> τε 11  
 ἐνιαυτὸν<sup>15</sup> καὶ μῆνας<sup>16</sup> ἕξ,<sup>17</sup> διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>18</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>19</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>20</sup> κατεπέστησαν<sup>21</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>22</sup> οἱ 12  
 Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,<sup>23</sup> λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν 13  
 νόμον οὗτος ἀναπείθεται<sup>24</sup> τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι<sup>4</sup> τὸν θεόν. Μέλлонτος δὲ τοῦ 14

<sup>1</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>2</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>3</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>4</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>5</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>6</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>7</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>8</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>13</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>14</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>15</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>16</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>17</sup> ἕξ, six, 6. <sup>18</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>19</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>23</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>24</sup> ἀναπείθω, induce, persuade.

Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>1</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν οὖν  
 ἦν ἀδίκημά<sup>2</sup> τι ἢ ῥαδιούργημα<sup>3</sup> πονηρόν, ὦ<sup>4</sup> Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν  
 ἤνεσχόμην<sup>5</sup> ὑμῶν· εἰ δὲ ζήτημά<sup>6</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ 15  
 καθ' ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς<sup>7</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι<sup>8</sup> εἶναι. Καὶ 16  
 ἀπήλασεν<sup>9</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.<sup>10</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>11</sup> δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες<sup>12</sup> 17  
 Σωσθένην<sup>13</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>14</sup> ἔτυπτον<sup>15</sup> ἔμπροσθεν<sup>16</sup> τοῦ βήματος.<sup>10</sup> Καὶ  
 οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>1</sup> ἐμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας<sup>17</sup> ἡμέρας ἱκανάς,<sup>18</sup> τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος,<sup>19</sup> 18  
 ἐξέπλει<sup>20</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>21</sup> καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα<sup>22</sup> καὶ Ἀκύλας,<sup>23</sup> κειράμενος  
 τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς·<sup>25</sup> εἶχεν γὰρ εὐχὴν.<sup>26</sup> Κατήντησεν<sup>27</sup> δὲ εἰς Ἔφεσον,<sup>28</sup> 19  
 καὶ ἐκείνους κατέλιπεν<sup>29</sup> αὐτοῦ·<sup>30</sup> αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν

<sup>1</sup> Γαλλίων, ὠνος, ὁ, Gallio. <sup>2</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>3</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>4</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>5</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>6</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>7</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>8</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>9</sup> ἀπελαύνω, drive away. <sup>10</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>11</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>12</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>13</sup> Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. <sup>14</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>15</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>16</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>17</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>18</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>19</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>20</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>21</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>22</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>23</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>24</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>25</sup> Κεγχρεαί, ὦν, ἡ, Cenchreae. <sup>26</sup> εὐχή, ἥς, ἡ, prayer, vow. <sup>27</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>28</sup> Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>29</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>30</sup> αὐτοῦ, there, here.

διελέχθη<sup>1</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι παρ' 20

αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν·<sup>2</sup> ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>3</sup> αὐτοῖς εἰπών, Δεῖ με πάντως<sup>4</sup> τὴν 21

ἐορτὴν<sup>5</sup> τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα· πάλιν δὲ ἀνακάμψω<sup>6</sup> πρὸς

ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος. Ἀνήχθη<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Ἐφέσου,<sup>8</sup> καὶ κατελθὼν<sup>9</sup> εἰς 22

Καισάρειαν,<sup>10</sup> ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.

Καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος<sup>12</sup> καθεξῆς<sup>13</sup> τὴν Γαλατικὴν<sup>14</sup> 23

χώραν<sup>15</sup> καὶ Φρυγίαν,<sup>16</sup> ἐπιστηρίζων<sup>17</sup> πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δὲ τις Ἀπολλῶς<sup>18</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>19</sup> τῷ γένει,<sup>20</sup> ἀνὴρ λόγιος,<sup>21</sup> 24

κατήντησεν<sup>22</sup> εἰς Ἔφεσον,<sup>8</sup> δυνατὸς<sup>23</sup> ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. Οὗτος ἦν 25

κατηχημένος<sup>24</sup> τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>25</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ

ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>26</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου, ἐπιστάμενος<sup>27</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>28</sup>

<sup>1</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>2</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>3</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>4</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>5</sup> ἐορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>6</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>14</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>15</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>17</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>18</sup> Ἀπολλῶς, ό, Apollos. <sup>19</sup> Ἀλεξανδρεὺς, έως, ό, Alexandrian. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>22</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> κατηγγέω, teach by word of mouth. <sup>25</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>26</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>27</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>28</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism.

Ἰωάννου· οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>1</sup> ἐν τῇ συναγωγῇ. Ἀκούσαντες δὲ<sup>26</sup>  
αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>2</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>3</sup> προσελάβοντο<sup>4</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>5</sup>  
αὐτῷ ἐξέθεντο<sup>6</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου<sup>7</sup> δὲ αὐτοῦ διελθεῖν<sup>8</sup> εἰς τὴν<sup>27</sup>  
Ἀχαΐαν,<sup>9</sup> προτρεψάμενοι<sup>10</sup> οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>11</sup>  
αὐτόν· ὃς παραγενόμενος<sup>12</sup> συνεβάλετο<sup>13</sup> πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς  
χάριτος· εὐτόνως<sup>14</sup> γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>15</sup> δημοσίᾳ,<sup>16</sup> ἐπιδεικνὺς<sup>17</sup><sup>28</sup>  
διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>18</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>19</sup> Παῦλον διελθόντα<sup>8</sup> τὰ<sup>19</sup>  
ἀνωτερικὰ<sup>20</sup> μέρη<sup>21</sup> ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον·<sup>22</sup> καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς<sup>2</sup>  
αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Ἄλλ’  
οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν, ἠκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν<sup>3</sup>

<sup>1</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>2</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>3</sup> Πρίσκιλλα, ἡς, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>4</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>5</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>6</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>7</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>8</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>9</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>10</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>11</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>14</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>15</sup> διακατελέγχομαι, refute, overwhelm in argument. <sup>16</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>17</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>18</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>19</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>20</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus.

ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>1</sup> Εἶπεν δὲ Παῦλος, 4  
 Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα<sup>1</sup> μετανοίας,<sup>2</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν  
 ἐρχόμενον μετ' αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν Ἰησοῦν. 5  
 Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος<sup>3</sup> 6  
 αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ἐλάλουν  
 τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.<sup>4</sup> Ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ<sup>5</sup> δεκαδύο.<sup>6</sup> 7

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>7</sup> ἐπὶ μῆνας<sup>8</sup> τρεῖς διαλεγόμενος<sup>9</sup> 8  
 καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο<sup>10</sup> καὶ 9  
 ἠπείθουν,<sup>11</sup> κακολογοῦντες<sup>12</sup> τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους,<sup>13</sup> ἀποστὰς<sup>14</sup> ἀπ'  
 αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>15</sup> τοὺς μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>9</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>16</sup>  
 Τυράννου<sup>17</sup> τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη<sup>18</sup> δύο, ὥστε πάντας τοὺς 10  
 κατοικοῦντας<sup>19</sup> τὴν Ἀσίαν<sup>20</sup> ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε

<sup>1</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>2</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>3</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>6</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>7</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>8</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> σκληρύνω, harden. <sup>11</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>12</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>13</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>14</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>15</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>16</sup> σχολή, ἡς, ἡ, lecture hall, school. <sup>17</sup> τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>18</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>19</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>20</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia.

καὶ Ἑλλήνας,<sup>1</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχοῦσας<sup>2</sup> ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν 11  
 Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας<sup>3</sup> ἐπιφέρεισθαι<sup>4</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>5</sup> αὐτοῦ 12  
 σουδάρια<sup>6</sup> ἢ σιμικίνθια,<sup>7</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>8</sup> ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>9</sup> τὰ τε  
 πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>10</sup> δέ τινες ἀπὸ τῶν 13  
 περιερχομένων<sup>11</sup> Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>12</sup> ὀνομάζειν<sup>13</sup> ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ  
 πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζομεν<sup>14</sup> ὑμᾶς  
 τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ Σκευᾶ<sup>15</sup> Ἰουδαίου 14  
 ἀρχιερέως ἐπτά οἱ τοῦτο ποιοῦντες. Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, 15  
 Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι.<sup>16</sup> ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ; Καὶ 16  
 ἐφαλλόμενος<sup>17</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ  
 κατακυριεύσαν<sup>18</sup> αὐτῶν, ἰσχυσεν<sup>19</sup> κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς<sup>20</sup> καὶ  
 τετραυματισμένους<sup>21</sup> ἐκφυγεῖν<sup>22</sup> ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο 17

<sup>1</sup>Ἑλλήν, ἡνός, ὁ, Greek, Hellene. <sup>2</sup>τυγχάνω, obtain, happen. <sup>3</sup>ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>4</sup>ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>5</sup>χρῶς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>6</sup>σουδᾶριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>7</sup>σιμικίνθιον, ου, τό, apron. <sup>8</sup>ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>9</sup>νόσος, ου, ἡ, disease, malady. <sup>10</sup>ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>11</sup>περιέρχομαι, go about, go around. <sup>12</sup>ἐξορκιστής, οὔ, ὁ, exorcist. <sup>13</sup>ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>14</sup>ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>15</sup>Σκευᾶς, ᾶ, ὁ, Sceva. <sup>16</sup>ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup>ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>18</sup>κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>19</sup>ισχύω, be strong, able. <sup>20</sup>γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>21</sup>τραυματίζω, wound. <sup>22</sup>ἐκφεύγω, flee away, flee out.

γνωστὸν<sup>1</sup> πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>2</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>3</sup> τὴν Ἔφεσον,<sup>4</sup> καὶ  
ἐπέπεσεν<sup>5</sup> φόβος<sup>6</sup> ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>7</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου  
Ἰησοῦ. Πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, ἐξομολογούμενοι,<sup>8</sup> καὶ 18  
ἀναγγέλλοντες<sup>9</sup> τὰς πράξεις<sup>10</sup> αὐτῶν. Ἰκανοὶ<sup>11</sup> δὲ τῶν τὰ περίεργα<sup>12</sup> πραξάντων<sup>13</sup> 19  
συνενέγκαντες<sup>14</sup> τὰς βίβλους<sup>15</sup> κατέκαιον<sup>16</sup> ἐνώπιον πάντων· καὶ συνειψήφισαν<sup>17</sup>  
τὰς τιμὰς<sup>18</sup> αὐτῶν, καὶ εὔρον ἀργυρίου<sup>19</sup> μυριάδας<sup>20</sup> πέντε.<sup>21</sup> Οὕτως<sup>22</sup> κατὰ 20  
κράτος<sup>23</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡὔξανεν<sup>24</sup> καὶ ἰσχυεν.<sup>25</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι, διελθὼν<sup>26</sup> τὴν 21  
Μακεδονίαν<sup>27</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>28</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ  
γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>29</sup> ἰδεῖν. Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>27</sup> 22  
δύο τῶν διακονούντων<sup>30</sup> αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>31</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>32</sup> αὐτὸς ἐπέσχεν<sup>33</sup>

<sup>1</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἥνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> Ἔφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>5</sup> ἐπιτίπτω, fall upon, press upon. <sup>6</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>7</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>8</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>9</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> πράξις, εως, ἡ, deed, function. <sup>11</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>12</sup> περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>13</sup> πράσσω, do, perform. <sup>14</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>15</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>16</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>17</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>18</sup> τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. <sup>19</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>20</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>21</sup> πέντε, five, 5. <sup>22</sup> οὕτως, thus, so. <sup>23</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>24</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>25</sup> ισχύω, be strong, able. <sup>26</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>27</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>28</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>29</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>30</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>31</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>32</sup> Ἑραστός, ου, ὁ, Erastus. <sup>33</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward.



χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>1</sup>

Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκείνον τάραχος<sup>2</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>3</sup> περὶ τῆς ὁδοῦ. 23

Δημήτριος<sup>4</sup> γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος,<sup>5</sup> ποιῶν ναοὺς<sup>6</sup> ἀργυροῦς<sup>7</sup> Ἀρτέμιδος, παρείχετο<sup>9</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>10</sup> ἐργασίαν<sup>11</sup> οὐκ ὀλίγην·<sup>3</sup> οὓς συναθροίσας,<sup>12</sup> καὶ τοὺς 25

περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>13</sup> εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε<sup>14</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας<sup>11</sup> ἡ εὐπορία<sup>15</sup> ἡμῶν ἐστίν. Καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον 26

Ἐφέσου,<sup>16</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>17</sup> πάσης τῆς Ἀσίας,<sup>1</sup> ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>18</sup> ἱκανὸν<sup>19</sup> ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. 27

Οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>20</sup> ἡμῖν τὸ μέρος<sup>21</sup> εἰς ἀπελεγμὸν<sup>22</sup> ἐλθεῖν, ἀλλὰ

καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>23</sup> ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>8</sup> εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,<sup>24</sup> μέλλειν δὲ

καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>25</sup> τὴν μεγαλειότητα<sup>26</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία<sup>1</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>27</sup>

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>3</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>4</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>5</sup> ἀργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>6</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>7</sup> ἀργυροῦς, silver, made of silver. <sup>8</sup> Ἀρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>9</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>10</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>11</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>12</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>13</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>14</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>15</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>16</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>17</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>18</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> ἀπελεγμός, οὔ, ὁ, disrepute, discredit. <sup>23</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>24</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>25</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>26</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence. <sup>27</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world.

σέβεται.<sup>1</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις<sup>2</sup> θυμοῦ,<sup>3</sup> ἔκραζον λέγοντες, 28  
 Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>4</sup> Ἐφεσίων.<sup>5</sup> Καὶ ἐπλήσθη<sup>6</sup> ἡ πόλις ὅλη τῆς συγχύσεως·<sup>7</sup> 29  
 ὠρμησάν<sup>8</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>9</sup> εἰς τὸ θέατρον,<sup>10</sup> συναρπάσαντες<sup>11</sup> Γάϊον<sup>12</sup> καὶ  
 Ἀρίσταρχον<sup>13</sup> Μακεδόνας,<sup>14</sup> συνεκδήμους<sup>15</sup> Παύλου. Τοῦ δὲ Παύλου 30  
 βουλομένου<sup>16</sup> εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,<sup>17</sup> οὐκ εἴων<sup>18</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ 31  
 καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν,<sup>19</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι,<sup>20</sup> πέμψαντες πρὸς αὐτόν, παρεκάλουν  
 μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>10</sup> Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ 32  
 ἐκκλησία συγκεχυμένη,<sup>21</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκεν<sup>22</sup>  
 συνεληλύθεισαν.<sup>23</sup> Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν<sup>24</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>25</sup> 33  
 προβαλόντων<sup>26</sup> αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>25</sup> κατασείσας<sup>27</sup> τὴν  
 χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>28</sup> τῷ δῆμῳ.<sup>17</sup> Ἐπιγινόντες<sup>29</sup> δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, 34  
 φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κrazόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>4</sup>

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> πλήρης, full. <sup>3</sup> θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. <sup>4</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ή, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>5</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>6</sup> πλήθω, fill. <sup>7</sup> σύγχυσις, εως, ή, confusion, tumult. <sup>8</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>9</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>10</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>11</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>12</sup> Γάϊος, ου, ό, Gaius. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ό, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>15</sup> συνέκδημος, ου, ό, traveling companion, fellow traveler. <sup>16</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>17</sup> δῆμος, ου, ό, popular assembly, crowd. <sup>18</sup> εἴω, permit, allow. <sup>19</sup> Ἀσιάρχης, ου, ό, Asiarch. <sup>20</sup> φίλος, ου, ό, loving, friend. <sup>21</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>22</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>25</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ό, Alexander. <sup>26</sup> προβάλλω, put forward, put out. <sup>27</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>28</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>29</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know.

Ἐφεσίων.<sup>1</sup> Καταστείλας<sup>2</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,<sup>1</sup> 35  
 τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>1</sup> πόλιν νεωκόρον<sup>3</sup> οὔσαν  
 τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>4</sup> Ἀρτέμιδος<sup>5</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;<sup>6</sup> Ἀναντιρρήτων<sup>7</sup> οὖν ὄντων 36  
 τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους<sup>2</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>8</sup>  
 πράσσειν.<sup>9</sup> Ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους<sup>10</sup> οὔτε 37  
 βλασφημοῦντας<sup>11</sup> τὴν θεὸν ὑμῶν. Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος<sup>12</sup> καὶ οἱ σὺν αὐτῷ 38  
 τεχνῖται<sup>13</sup> ἔχουσιν πρὸς τινα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>14</sup> ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί<sup>15</sup> εἰσιν:  
 ἐγκαλείτωσαν<sup>16</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι περὶ ἐτέρων ἐπιζητεῖτε,<sup>17</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>18</sup> 39  
 ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.<sup>19</sup> Καὶ γὰρ κινδυνεύομεν<sup>20</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>16</sup> στάσεως<sup>21</sup> περὶ 40  
 τῆς σήμερον,<sup>22</sup> μηδενὸς αἰτίου<sup>23</sup> ὑπάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι  
 λόγον τῆς συστροφῆς<sup>24</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν. 41

<sup>1</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>2</sup> καταστείλλω, restrain, quiet. <sup>3</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>4</sup> θεά, ἄς, ἡ, goddess. <sup>5</sup> Ἀρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>6</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>7</sup> ἀναντίρρητος, not to be contradicted, undeniable. <sup>8</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>9</sup> πράσσω, do, perform. <sup>10</sup> ἱεροσύλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>11</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>12</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>13</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>14</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>15</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>16</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>17</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>18</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>19</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>20</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>21</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>22</sup> σήμερον, today, now. <sup>23</sup> αἴτιος, ου, ὁ, causative of, responsible for. <sup>24</sup> συστροφή, ῆς, ἡ, unruly gathering, conspiracy.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>1</sup> τὸν θόρυβον,<sup>2</sup> προσκαλεσάμενος<sup>3</sup> ὁ Παῦλος τοὺς **20**  
 μαθητάς, καὶ ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν.<sup>4</sup> **2**  
 Διελθὼν<sup>5</sup> δὲ τὰ μέρη<sup>6</sup> ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς  
 τὴν Ἑλλάδα.<sup>7</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>8</sup> τρεῖς, γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς<sup>9</sup> ὑπὸ τῶν **3**  
 Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>10</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>11</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>12</sup> τοῦ  
 ὑποστρέφειν<sup>13</sup> διὰ Μακεδονίας.<sup>4</sup> Συνείπετο<sup>14</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι<sup>15</sup> τῆς Ἀσίας<sup>16</sup> **4**  
 Σώπατρος<sup>17</sup> Βεροιαῖος·<sup>18</sup> Θεσσαλονικέων<sup>19</sup> δέ, Ἀρίσταρχος<sup>20</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>21</sup>  
 καὶ Γαῖος<sup>22</sup> Δερβαῖος,<sup>23</sup> καὶ Τιμόθεος·<sup>24</sup> Ἀσιανοὶ<sup>25</sup> δέ, Τυχικὸς<sup>26</sup> καὶ Τρόφιμος.<sup>27</sup> **5**  
 Οὗτοι προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>28</sup> Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν<sup>29</sup> μετὰ **6**  
 τὰς ἡμέρας τῶν ἁζύμων<sup>30</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>31</sup> καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν  
 Τρωάδα<sup>28</sup> ἄχρι<sup>15</sup> ἡμερῶν πέντε,<sup>32</sup> οὗ<sup>33</sup> διετρίψαμεν<sup>34</sup> ἡμέρας ἑπτά.

<sup>1</sup>παύω, cause to cease. <sup>2</sup>θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>3</sup>προσκαλέω, summon. <sup>4</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>5</sup>διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup>μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>7</sup>Ἑλλάς, ἄδος, ἡ, Greece, Hellas. <sup>8</sup>μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>9</sup>ἐπιβουλῇ, ῆς, ἡ, plot, plot against. <sup>10</sup>ἀνάγω, lead up, restore. <sup>11</sup>Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>12</sup>γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>13</sup>ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>14</sup>συνέπομαι, accompany. <sup>15</sup>ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup>Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>17</sup>Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. <sup>18</sup>Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>19</sup>Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>20</sup>Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>21</sup>Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. <sup>22</sup>Γαῖος, ου, ὁ, Gaius. <sup>23</sup>Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>24</sup>Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>25</sup>Ἀσιανός, οὔ, ὁ, Asian. <sup>26</sup>Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. <sup>27</sup>Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>28</sup>Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>29</sup>ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>30</sup>ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>31</sup>Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>32</sup>πέντε, five, 5. <sup>33</sup>οὔ, where, when. <sup>34</sup>διατρίβω, continue, tarry.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν κλάσαι<sup>1</sup> ἄρτον, ὁ<sup>7</sup>  
 Παῦλος διελέγετο<sup>2</sup> αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι<sup>3</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>4</sup> παρέτεινέν<sup>5</sup> τε τὸν  
 λόγον μέχρι<sup>6</sup> μεσονυκτίου.<sup>7</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες<sup>8</sup> ἱκαναὶ<sup>9</sup> ἐν τῷ ὑπερώῳ<sup>10</sup> οὗ<sup>11</sup><sup>8</sup>  
 ἦμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ τις νεανίας<sup>12</sup> ὀνόματι Εὐτυχος<sup>13</sup> ἐπὶ τῆς<sup>9</sup>  
 θυρίδος,<sup>14</sup> καταφερόμενος<sup>15</sup> ὕπνῳ<sup>16</sup> βαθεῖ,<sup>17</sup> διαλεγομένου<sup>2</sup> τοῦ Παύλου ἐπὶ  
 πλείον, κατενεχθεὶς<sup>15</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>16</sup> ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>18</sup> κάτω,<sup>19</sup> καὶ  
 ἦρθη νεκρός. Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>20</sup> αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν<sup>21</sup><sup>10</sup>  
 εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε:<sup>22</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ<sup>11</sup>  
 κλάσας<sup>1</sup> ἄρτον καὶ γευσάμενος,<sup>23</sup> ἐφ' ἱκανόν<sup>9</sup> τε ὁμιλήσας<sup>24</sup> ἄχρι<sup>25</sup> αὐγῆς,<sup>26</sup> οὕτως  
 ἐξηλθεν. Ἦγαγον δὲ τὸν παιῖδα<sup>27</sup> ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>28</sup><sup>12</sup>

<sup>1</sup> κλάω, break. <sup>2</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>3</sup> ἐξίμι, go away, leave. <sup>4</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>5</sup> παρατείνω, extend, prolong. <sup>6</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>7</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>8</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>9</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>10</sup> ὑπερών, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>11</sup> οὗ, where, when. <sup>12</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>13</sup> Εὐτυχος, ου, ὁ, Eutychus. <sup>14</sup> θυρίς, ἴδος, ἡ, window, windowsill. <sup>15</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>16</sup> ὕπνος, ου, ὁ, sleep. <sup>17</sup> βαθύς, deep, early. <sup>18</sup> τρίστεγος, having three stories, third story. <sup>19</sup> κάτω, down, below. <sup>20</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>21</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>22</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>23</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>24</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> αὐγή, ἡς, ἡ, dawn, light of day. <sup>27</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>28</sup> μετρίως, moderately, somewhat.

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>1</sup> εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>2</sup> ἐκεῖθεν<sup>3</sup> 13  
 μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>4</sup> τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν διατεταγμένος,<sup>5</sup> μέλλων  
 αὐτὸς πεζεύειν.<sup>6</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>7</sup> ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον,<sup>2</sup> ἀναλαβόντες<sup>4</sup> αὐτὸν 14  
 ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>8</sup> Κάκειθεν<sup>9</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>10</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>11</sup> 15  
 κατηντήσαμεν<sup>12</sup> ἀντικρὺ<sup>13</sup> Χίου·<sup>14</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ παρεβάλομεν<sup>15</sup> εἰς Σάμον·<sup>16</sup> καὶ  
 μείναντες ἐν Τρωγυλλίᾳ,<sup>17</sup> τῇ ἐχομένῃ ἦλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>18</sup> Ἐκρινεν γὰρ ὁ 16  
 Παῦλος παραπλεῦσαι<sup>19</sup> τὴν Ἐφεσον,<sup>20</sup> ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>21</sup>  
 ἐν τῇ Ἀσίᾳ·<sup>22</sup> ἔσπευδεν<sup>23</sup> γάρ, εἰ δυνατὸν<sup>24</sup> ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς  
 Πεντηκοστῆς<sup>25</sup> γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> Ἄσσος, ου, ἡ, Assos. <sup>3</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>6</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>7</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>8</sup> Μιτυλήνη, ης, ἡ, Mitylene. <sup>9</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>10</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>11</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>12</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>13</sup> ἀντικρυς, opposite. <sup>14</sup> Χίος, ου, ἡ, Chios. <sup>15</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>16</sup> Σάμος, ου, ἡ, Samos. <sup>17</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>18</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>19</sup> παραπλέω, sail past. <sup>20</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>21</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>22</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>23</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>24</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>25</sup> πεντηκοστή, ης, ἡ, Pentecost.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>1</sup> πέμψας εἰς Ἔφεσον<sup>2</sup> μετεκαλέσατο<sup>3</sup> τοὺς πρεσβυτέρους 17

τῆς ἐκκλησίας. Ὡς δὲ παρεγένοντο<sup>4</sup> πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς, 18

Ἕμεῖς ἐπίστασθε,<sup>5</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>6</sup> εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>7</sup> πῶς μεθ'

ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην, δουλεύων<sup>8</sup> τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης 19

ταπεινοφροσύνης<sup>9</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>10</sup> καὶ πειρασμῶν<sup>11</sup> τῶν συμβάντων<sup>12</sup>

μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>13</sup> τῶν Ἰουδαίων· ὥς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>14</sup> τῶν 20

συμφερόντων,<sup>15</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>16</sup> ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>17</sup> καὶ κατ'

οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>18</sup> Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>19</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν 21

μετάνοιαν,<sup>20</sup> καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν ἰδοὺ, ἐγὼ 22

δεδεμένος<sup>21</sup> τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά

μοι μὴ εἰδώς, πλὴν<sup>23</sup> ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται<sup>18</sup> λέγον 23

<sup>1</sup> Μίλητος, ου, ἡ, Miletus. <sup>2</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>3</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>4</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>5</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>6</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>7</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>8</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>9</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>10</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>11</sup> πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. <sup>12</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>13</sup> ἐπιβουλή, ης, ἡ, plot, plot against. <sup>14</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>15</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>16</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>18</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>19</sup> Ἕλληγ, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>20</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>21</sup> δέω, bind, tie. <sup>22</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>23</sup> πλὴν, however, but.

ὅτι δεσμά<sup>1</sup> με καὶ θλίψεις<sup>2</sup> μένουσιν. Ἄλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω 24  
 τὴν ψυχὴν μου τιμίαν<sup>3</sup> ἑμαυτῷ,<sup>4</sup> ὥς τελειῶσαι<sup>5</sup> τὸν δρόμον<sup>6</sup> μου μετὰ χαρᾶς,  
 καὶ τὴν διακονίαν<sup>7</sup> ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι<sup>8</sup> τὸ  
 εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδοῦ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι<sup>9</sup> ὄψεσθε τὸ 25  
 πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διήλθον<sup>10</sup> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ  
 θεοῦ. Διότι<sup>11</sup> μαρτύρομαι<sup>12</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον<sup>13</sup> ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς<sup>14</sup> ἐγὼ ἀπὸ 26  
 τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ ὑπεστείλάμην<sup>15</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>16</sup> ὑμῖν πᾶσαν 27  
 τὴν βουλὴν<sup>17</sup> τοῦ θεοῦ. Προσέχετε<sup>18</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ,<sup>19</sup> ἐν ᾧ 28  
 ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους,<sup>20</sup> ποιμαίνειν<sup>21</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ  
 κυρίου καὶ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο<sup>22</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, 29  
 ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν<sup>23</sup> μου λύκοι<sup>24</sup> βαρεῖς<sup>25</sup> εἰς ὑμᾶς, μὴ  
 φειδόμενοι<sup>26</sup> τοῦ ποιμνίου:<sup>19</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες 30

<sup>1</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>2</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>3</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>4</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>5</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>6</sup> δρόμος, ου, ὁ, course, race. <sup>7</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>8</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>11</sup> διότι, because, on this account. <sup>12</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>13</sup> σήμερον, today, now. <sup>14</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>15</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>16</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>18</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>19</sup> ποίμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>20</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>21</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>22</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>23</sup> ἄφιξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>24</sup> λύκος, ου, ὁ, wolf, jackal. <sup>25</sup> βαρύς, heavy, burdensome. <sup>26</sup> φείδομαι, spare, abstain.



λαλοῦντες διεστραμμένα,<sup>1</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>2</sup> τοὺς μαθητὰς ὀπίσω<sup>3</sup> αὐτῶν. Διὸ 31  
 γρηγορεῖτε,<sup>4</sup> μνημονεύοντες<sup>5</sup> ὅτι τριετίαν<sup>6</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην<sup>7</sup>  
 μετὰ δακρύων<sup>8</sup> νουθετῶν<sup>9</sup> ἕνα ἕκαστον. Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι<sup>10</sup> ὑμᾶς, 32  
 ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ ἐποικοδομῆσαι,<sup>11</sup>  
 καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>13</sup> πᾶσιν. Ἀργυρίου<sup>14</sup> ἢ 33  
 χρυσίου<sup>15</sup> ἢ ἱματισμοῦ<sup>16</sup> οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>17</sup> Αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεῖαις 34  
 μου καὶ τοῖς οὓσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν<sup>19</sup> αἱ χεῖρες αὐται. Πάντα ὑπέδειξα<sup>20</sup> 35  
 ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>21</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>22</sup> τῶν ἀσθενούντων,<sup>23</sup>  
 μνημονεύειν<sup>5</sup> τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν  
 μάλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

<sup>1</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>2</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>3</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>4</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>5</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>6</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>7</sup> παύω, cause to cease. <sup>8</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>9</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>10</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>11</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>12</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>13</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>14</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>15</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>16</sup> ἱματισμός, οὔ, ὁ, clothing. <sup>17</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>18</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>19</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>20</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>21</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>22</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>23</sup> ἀσθενέω, be weak, sick.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>1</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο. Ἰκανὸς<sup>2</sup> 36

δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>3</sup> πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>5</sup> τοῦ Παύλου

κατεφίλουν<sup>6</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>7</sup> μάλιστα<sup>8</sup> ἐπὶ τῷ λόγῳ ὃ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι<sup>9</sup> 38

μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>10</sup> δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>11</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>12</sup> ἀπ' αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες<sup>13</sup> 21

ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,<sup>14</sup> τῇ δὲ ἐξῆς<sup>15</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,<sup>16</sup> κακεῖθεν<sup>17</sup> εἰς Πάταρα·<sup>18</sup> 2

καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>19</sup> εἰς Φοινίκην,<sup>20</sup> ἐπιβάντες<sup>21</sup> ἀνήχθημεν.<sup>11</sup> 3

Ἀναφανέντες<sup>22</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>23</sup> καὶ καταλιπόντες<sup>24</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>25</sup>

ἐπλέομεν<sup>26</sup> εἰς Συρίαν,<sup>27</sup> καὶ κατήχθημεν<sup>28</sup> εἰς Τύρον·<sup>29</sup> ἐκεῖσε<sup>30</sup> γὰρ ἦν τὸ πλοῖον

ἀποφορτιζόμενον<sup>31</sup> τὸν γόμον.<sup>32</sup> Καὶ ἀνευρόντες<sup>33</sup> μαθητάς, ἐπεμείναμεν<sup>34</sup> 4

αὐτοῦ<sup>35</sup> ἡμέρας ἑπτὰ· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος, μὴ

<sup>1</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>2</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> κλαυθμός, οὔ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>4</sup> ἐπιτίπτω, fall upon, press upon. <sup>5</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>6</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>7</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> προέμπω, send before, send forth. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>13</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>14</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>15</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>16</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>17</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>18</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>19</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>20</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>21</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>22</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>23</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>24</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>25</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>26</sup> πλέω, sail. <sup>27</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>28</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>29</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>30</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>31</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>32</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>33</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>34</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>35</sup> αὐτοῦ, there, here.

ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι<sup>1</sup> τὰς ἡμέρας, 5  
 ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα, προπεμπόντων<sup>2</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ  
 τέκνοις ἕως ἕξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>3</sup> ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>4</sup>  
 προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>5</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι 6  
 δὲ ὑπέστρεψαν<sup>6</sup> εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>7</sup> διανύσαντες<sup>8</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>9</sup> κατηντήσαμεν<sup>10</sup> εἰς Πτολεμαῖδα, 7  
 καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς. Τῇ δὲ 8  
 ἐπαύριον<sup>12</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Καισάρειαν·<sup>13</sup> καὶ  
 εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου<sup>14</sup> τοῦ εὐαγγελιστοῦ,<sup>15</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά,  
 ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες<sup>16</sup> παρθένοι<sup>17</sup> τέσσαρες<sup>18</sup> 9  
 προφητεύουσαι.<sup>19</sup> Ἐπιμενόντων<sup>20</sup> δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν<sup>21</sup> τις ἀπὸ 10  
 τῆς Ἰουδαίας<sup>22</sup> προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος.<sup>23</sup> Καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας 11

<sup>1</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>2</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>3</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>4</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>5</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> πλοῖος, ὁ, voyage. <sup>8</sup> διανύω, complete, finish. <sup>9</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>10</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>11</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais. <sup>12</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>15</sup> εὐαγγελιστής, οὔ, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>16</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>17</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>18</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>19</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>20</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>21</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>22</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>23</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus.

τὴν ζώνην<sup>1</sup> τοῦ Παύλου, δῆσας<sup>2</sup> τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν,  
 Τάδε<sup>3</sup> λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστὶν ἡ ζώνη<sup>1</sup> αὕτη, οὕτως<sup>4</sup>  
 δήσουσιν<sup>2</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς 12  
 δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>5</sup> τοῦ μὴ  
 ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε 13  
 κλαίοντες<sup>6</sup> καὶ συνθρύπτοντές<sup>7</sup> μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι,<sup>2</sup>  
 ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως<sup>8</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ  
 κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν<sup>9</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα 14  
 τοῦ κυρίου γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ. 15

Συνῆλθον<sup>10</sup> δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>11</sup> σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ  
 ξενισθῶμεν,<sup>12</sup> Μνάσωνι<sup>13</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>14</sup> ἀρχαίῳ<sup>15</sup> μαθητῇ.

<sup>1</sup>ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>2</sup>δέω, bind, tie. <sup>3</sup>ὅδε, this (here), this here. <sup>4</sup>οὕτως, thus, so. <sup>5</sup>ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>6</sup>κλαίω, weep, weep for. <sup>7</sup>συνθρύπτω, break in pieces, crush. <sup>8</sup>ἐτοίμως, readily. <sup>9</sup>ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>10</sup>συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>11</sup>Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>12</sup>ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>13</sup>Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>14</sup>Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>15</sup>ἀρχαῖος, old, ancient.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>1</sup> ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. Τῇ δὲ 17  
ἐπιούσῃ<sup>2</sup> εἰσῆι<sup>3</sup> ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,<sup>4</sup> πάντες τε παρεγένοντο<sup>5</sup> οἱ  
πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγεῖτο<sup>6</sup> καθ' ἕναστον ὧν ἐποίησεν 19  
ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας<sup>7</sup> αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν 20  
κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι<sup>8</sup> μυριάδες<sup>9</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν  
πεπιστευκότων: καὶ πάντες ζηλωταί<sup>10</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν: κατηχήθησαν<sup>11</sup> 21  
δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν<sup>12</sup> διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη  
πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>13</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν<sup>14</sup>  
περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστιν; Πάντως<sup>15</sup> δεῖ πλῆθος<sup>16</sup> συνελθεῖν:<sup>17</sup> ἀκούσονται γὰρ 22  
ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν ποίησον ὃ σοι λέγομεν: εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες<sup>18</sup> 23  
εὐχὴν<sup>19</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν: τούτους παραλαβὼν<sup>20</sup> ἀγνίσθητι<sup>21</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ 24  
δαπάνησον<sup>22</sup> ἐπ' αὐτοῖς, ἵνα ξυρήσωνται<sup>23</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ γνώσιν πάντες ὅτι

<sup>1</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>2</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>3</sup> εἴσειμι, enter, go in. <sup>4</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>5</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>6</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>7</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>8</sup> πόσος, how many? how great? <sup>9</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>10</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>11</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>12</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostacy, abandonment. <sup>13</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>14</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>15</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>16</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>17</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>18</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>19</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>20</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>21</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>22</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>23</sup> ξυράω, shave.

ὧν κατήγγηνται<sup>1</sup> περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>2</sup> καὶ αὐτὸς τὸν νόμον  
φυλάσσω. <sup>3</sup> Περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>4</sup> κρίναντες 25  
μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ φυλάσσεσθαι<sup>3</sup> αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον<sup>5</sup>  
καὶ τὸ αἷμα καὶ πνικτὸν<sup>6</sup> καὶ πορνείαν.<sup>7</sup> Τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν<sup>8</sup> τοὺς 26  
ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἀγνισθεῖς<sup>9</sup> εἰσῆει<sup>10</sup> εἰς τὸ ἱερόν,  
διαγγέλλων<sup>11</sup> τὴν ἐκπλήρωσιν<sup>12</sup> τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ,<sup>13</sup> ἕως οὔ  
προσηνέχθη<sup>14</sup> ὑπὲρ ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>15</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>16</sup> οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας<sup>17</sup> Ἰουδαῖοι, 27  
θεασάμενοι<sup>18</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον<sup>19</sup> πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον<sup>20</sup> τὰς  
χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>21</sup> βοηθεῖτε.<sup>22</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ 28  
ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντα

<sup>1</sup> κατηγγέω, teach by word of mouth. <sup>2</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>3</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>4</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>5</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>6</sup> πνικτός, strangled. <sup>7</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>8</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>9</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>10</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>11</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>12</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>13</sup> ἀγνισμός, οὔ, ὁ, purification. <sup>14</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>15</sup> προσφορά, ας, ἡ, offering, sacrifice. <sup>16</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>19</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>20</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>21</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>22</sup> βοηθέω, come to the aid of.

πανταχοῦ<sup>1</sup> διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλληνας<sup>2</sup> εἰσήγαγεν<sup>3</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
κεκοίνωκεν<sup>4</sup> τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. Ἦσαν γὰρ ἑωρακότες Τρόφιμον<sup>5</sup> τὸν 29  
Ἐφέσιον<sup>6</sup> ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>7</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερόν εἰσήγαγεν<sup>3</sup> ὁ  
Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>8</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ<sup>9</sup> τοῦ λαοῦ: καὶ 30  
ἐπιλαβόμενοι<sup>10</sup> τοῦ Παύλου εἵλκον<sup>11</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ: καὶ εὐθέως  
ἐκλείσθησαν<sup>12</sup> αἱ θύραι.<sup>13</sup> Ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτείνειν, ἀνέβη φάσις<sup>14</sup> τῷ 31  
χιλιάρχῳ<sup>15</sup> τῆς σπείρης,<sup>16</sup> ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>17</sup> Ἱερουσαλήμ: ὃς ἐξαυτῆς<sup>18</sup> 32  
παραλαβὼν<sup>19</sup> στρατιώτας<sup>20</sup> καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>21</sup> κατέδραμεν<sup>22</sup> ἐπ' αὐτούς: οἱ δέ,  
ιδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>15</sup> καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>20</sup> ἐπαύσαντο<sup>23</sup> τύπτοντες<sup>24</sup> τὸν  
Παῦλον. Ἐγγίσας<sup>25</sup> δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>15</sup> ἐπελάβετο<sup>10</sup> αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν<sup>26</sup> δεθῆναι 33  
ἀλύσεσιν<sup>28</sup> δυσίν: καὶ ἐπυνθάνετο<sup>29</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποικηκώς. Ἄλλοι δὲ 34  
ἄλλο τι ἐβόων<sup>30</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ: μὴ δυνάμενος δὲ γινῶναι τὸ ἀσφαλές<sup>31</sup> διὰ τὸν

<sup>1</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>2</sup> Ἑλλην, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>4</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>5</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>6</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>7</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>8</sup> κινέω, move, stir. <sup>9</sup> συνδρομή, ἥς, ἡ, running together. <sup>10</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>11</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>12</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>13</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>14</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>15</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>16</sup> σπεῖρα, ἥς, ἡ, cohort. <sup>17</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>18</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>19</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>20</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>21</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>22</sup> κατατρέχω, run down. <sup>23</sup> παύω, cause to cease. <sup>24</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>25</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>26</sup> κελεύω, order, command. <sup>27</sup> δέω, bind, tie. <sup>28</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>29</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>30</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>31</sup> ἀσφαλές, certain, definite.

θόρυβον,<sup>1</sup> ἐκέλευσεν<sup>2</sup> ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>3</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ 35  
 τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>4</sup> συνέβη<sup>5</sup> βαστάζεσθαι<sup>6</sup> αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>7</sup> διὰ τὴν  
 βίαν<sup>8</sup> τοῦ ὄχλου. Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος<sup>9</sup> τοῦ λαοῦ κρᾶζον, Αἶρε αὐτόν. 36

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>10</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>3</sup> ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ,<sup>11</sup> Εἰ 37  
 ἔξεστίν<sup>12</sup> μοι εἰπεῖν πρὸς σε; Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ<sup>13</sup> γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>14</sup> σὺ εἶ 38  
 ὁ Αἰγύπτιος<sup>15</sup> ὁ πρὸ<sup>16</sup> τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας<sup>17</sup> καὶ ἐξαγαγὼν<sup>18</sup> εἰς  
 τὴν ἔρημον<sup>19</sup> τοὺς τετρακισχιλίους<sup>20</sup> ἄνδρας τῶν σικαρίων;<sup>21</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, 39  
 Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς<sup>22</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>23</sup> οὐκ ἀσήμου<sup>24</sup>  
 πόλεως πολίτης;<sup>25</sup> δέομαι<sup>26</sup> δέ σου, ἐπιτρέψόν<sup>27</sup> μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν. 40  
 Ἐπιτρέψαντος<sup>27</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν<sup>4</sup> κατέσεισεν<sup>28</sup>  
 τῇ χειρὶ τῷ λαῷ: πολλῆς δὲ σιγῆς<sup>29</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>30</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>31</sup>

<sup>1</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>2</sup> κελεύω, order, command. <sup>3</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>4</sup> ἀναβαθμός, οὔ, ὁ, step, stairway. <sup>5</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>6</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>7</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>8</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>9</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>10</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>11</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>12</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>13</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>14</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>15</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>16</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>17</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>18</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> τετρακισχιλιοι, four thousand, 4000. <sup>21</sup> σικάριος, ου, ὁ, dagger man, assassin. <sup>22</sup> Ταρσεὺς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>23</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>24</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>25</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>26</sup> δέομαι, ask, request. <sup>27</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>28</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>29</sup> σιγή, ἡς, ἡ, silence, quiet. <sup>30</sup> προσφώνέω, call to, summon. <sup>31</sup> Ἑβραϊς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic.



διαλέκτῳ<sup>1</sup> λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ<sup>2</sup> ἀπολογίας.<sup>3</sup> **22**

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>4</sup> διαλέκτῳ<sup>1</sup> προσεφώνει<sup>5</sup> αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον **2**

ἡσυχίαν.<sup>7</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>8</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>9</sup> **3**

ἀνατεθραμμένος<sup>10</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>11</sup>

πεπαιδευμένος<sup>12</sup> κατὰ ἀκρίβειαν<sup>13</sup> τοῦ πατρῷου<sup>14</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>15</sup> ὑπάρχων

τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον:<sup>16</sup> ὅς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα<sup>17</sup> ἄχρι **4**

θανάτου, δεσμεύων<sup>19</sup> καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς<sup>20</sup> ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. Ὡς **5**

καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον:<sup>21</sup> παρ' ὧν καὶ

<sup>1</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>2</sup> νυνί, now, already. <sup>3</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>4</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>5</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>8</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>9</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>10</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>11</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>12</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>13</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>14</sup> πατρός, paternal, received from one's father. <sup>15</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>16</sup> σήμερον, today, now. <sup>17</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>18</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>19</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>20</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>21</sup> πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders.

ἐπιστολὰς<sup>1</sup> δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν<sup>2</sup> ἐπορευόμεν, ἄξων  
καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>3</sup> ὄντας δεδεμένους<sup>4</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>5</sup> Ἐγένετο 6  
δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι<sup>6</sup> τῇ Δαμασκῷ,<sup>2</sup> περὶ μεσημβρίαν,<sup>7</sup> ἐξαίφνης<sup>8</sup>  
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιεστράψαι<sup>9</sup> φῶς ἱκανὸν<sup>10</sup> περὶ ἐμέ. Ἐπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος,<sup>11</sup> 7  
καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>12</sup> Ἐγὼ δὲ 8  
ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; Εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>13</sup> ὃν  
σὺ διώκεις.<sup>12</sup> Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο,<sup>14</sup> καὶ ἔμφοβοι<sup>15</sup> 9  
ἐγένοντο: τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί ποιήσω, 10  
κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>2</sup> κάκει<sup>16</sup> σοι  
λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακται<sup>17</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον<sup>18</sup> 11  
ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος<sup>19</sup> ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>20</sup> μοι,  
ἦλθον εἰς Δαμασκόν.<sup>2</sup> Ἀνανίας<sup>21</sup> δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>22</sup> κατὰ τὸν νόμον, 12

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>3</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>4</sup> δέω, bind, tie. <sup>5</sup> τιμωρέω, punish. <sup>6</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>7</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>8</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>9</sup> περιεστράπτω, shine around, flash around. <sup>10</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>11</sup> ἔδαφος, οὗς, τό, ground, base. <sup>12</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>13</sup> Ναζωραῖος, οὗ, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>14</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>15</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>16</sup> κάκει, and there. <sup>17</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>18</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>19</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>20</sup> σύνειμι, be with, come together. <sup>21</sup> Ἀνανίας, οὗ, ὁ, Ananias. <sup>22</sup> εὐσεβής, pious, devout.

μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων<sup>1</sup> Ἰουδαίων, ἔλθὼν πρὸς με καὶ 13  
ἐπιστὰς<sup>2</sup> εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>3</sup> Καγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα<sup>3</sup>  
εἰς αὐτόν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό<sup>4</sup> σε γνῶναι τὸ 14  
θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος  
αὐτοῦ. Ὅτι ἔση μάρτυς<sup>5</sup> αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ 15  
ἤκουσας. Καὶ νῦν τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλousai<sup>6</sup> τὰς ἁμαρτίας 16  
σου, ἐπικαλεσάμενος<sup>7</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου. Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι<sup>8</sup> εἰς 17  
Ἱερουσαλήμ, καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,<sup>9</sup> καὶ 18  
ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον<sup>10</sup> καὶ ἔξελθε ἐν τάχει<sup>11</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ: διότι<sup>12</sup>  
οὐ παραδέχονται<sup>13</sup> σου τὴν μαρτυρίαν<sup>14</sup> περὶ ἐμοῦ. Καγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ 19  
ἐπίστανται<sup>15</sup> ὅτι ἐγὼ ἡμην φυλακίζων<sup>16</sup> καὶ δέρων<sup>17</sup> κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς  
πιστεύοντας ἐπὶ σέ: καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο<sup>18</sup> τὸ αἷμα Στεφάνου<sup>19</sup> τοῦ μάρτυρός<sup>5</sup> σου, 20

<sup>1</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>2</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>3</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>4</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>5</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>6</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>7</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>8</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>9</sup> ἐκστασις, εὐωχία, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>10</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>11</sup> τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. <sup>12</sup> διότι, because, on this account. <sup>13</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>14</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>15</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>16</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>17</sup> δέρω, beat, flay. <sup>18</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>19</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland.

καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστῶς<sup>1</sup> καὶ συνευδοκῶν<sup>2</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>3</sup> αὐτοῦ, φυλάσσω<sup>4</sup> τὰ  
 ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων<sup>5</sup> αὐτόν. Καὶ εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη 21  
 μακρὰν<sup>6</sup> ἐξαποστελῶ<sup>7</sup> σε.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>8</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν 22  
 λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον· οὐ γὰρ καθῆκεν<sup>9</sup> αὐτὸν ζῆν. 23  
 Κραζόντων δὲ αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>10</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν<sup>11</sup> βαλλόντων  
 εἰς τὸν ἀέρα,<sup>12</sup> ἐκέλευσεν<sup>13</sup> αὐτὸν ὁ χιλιάρχος<sup>14</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>15</sup> 24  
 εἰπὼν μάστιξιν<sup>16</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>17</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγινῶ<sup>18</sup> δι' ἣν αἰτίαν<sup>19</sup> οὕτως  
 ἐπεφώνουν<sup>20</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>21</sup> αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν,<sup>22</sup> εἶπεν πρὸς τὸν 25  
 ἐστῶτα ἐκατόνταρχον<sup>23</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>24</sup> καὶ ἀκατάκριτον<sup>25</sup>  
 ἔξεστιν<sup>26</sup> ὑμῖν μαστίζειν;<sup>27</sup> Ἀκούσας δὲ ὁ ἐκατόνταρχος,<sup>23</sup> προσελθὼν 26

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>3</sup> ἀναιρέσεις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>4</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>5</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>6</sup> μακράν, far away. <sup>7</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>8</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>9</sup> καθήκω, be proper or fitting, it is fitting. <sup>10</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>11</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>12</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>16</sup> μάστιξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>17</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>20</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>21</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>22</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>23</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>24</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>25</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>26</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>27</sup> μαστίζω, whip, scourge.

ἀπήγγειλεν<sup>1</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>2</sup> λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν: ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος  
 Ῥωμαῖός<sup>3</sup> ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>2</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ 27  
 Ῥωμαῖός<sup>3</sup> εἶ; Ὁ δὲ ἔφη, Ναί.<sup>4</sup> Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>2</sup> Ἐγὼ πολλοῦ 28  
 κεφαλαίου<sup>5</sup> τὴν πολιτείαν<sup>6</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>7</sup> Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ  
 γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν ἀπέστησαν<sup>8</sup> ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>9</sup> 29  
 Καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>2</sup> δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς<sup>10</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>3</sup> ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν  
 δεδεκώς.<sup>11</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>12</sup> βουλόμενος<sup>13</sup> γινῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>14</sup> τὸ τί κατηγορεῖται<sup>15</sup> παρὰ 30  
 τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν<sup>16</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν δεσμῶν,<sup>17</sup> καὶ ἐκέλευσεν<sup>18</sup> ἐλθεῖν τοὺς  
 ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον<sup>19</sup> αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν<sup>20</sup> τὸν Παῦλον ἔστησεν  
 εἰς αὐτούς.

<sup>1</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>4</sup> ναί, yes, truly. <sup>5</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>6</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>7</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>8</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>9</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> δέω, bind, tie. <sup>12</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>13</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>14</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>15</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>16</sup> λύω, untie, loose. <sup>17</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>18</sup> κελεύω, order, command. <sup>19</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>20</sup> κατὰγω, bring down, lead down.

Ἀτενίσας<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>2</sup> εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ **23**  
 συνειδήσει<sup>3</sup> ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>4</sup> τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ δὲ **2**  
 ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>5</sup> ἐπέταξεν<sup>6</sup> τοῖς παρεστῶσιν<sup>7</sup> αὐτῷ τύπτειν<sup>8</sup> αὐτοῦ τὸ στόμα.  
 Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν<sup>8</sup> σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε<sup>9</sup> **3**  
 κεκονιαμένε:<sup>10</sup> καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>11</sup>  
 κελεύεις<sup>12</sup> με τύπτεσθαι;<sup>8</sup> Οἱ δὲ παρεστῶτες<sup>7</sup> εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ **4**  
 λοιδορεῖς;<sup>13</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ἤδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς: **5**  
 γέγραπται γάρ, Ἄρχοντα<sup>14</sup> τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.<sup>15</sup> Γινούς δὲ ὁ Παῦλος **6**  
 ὅτι τὸ ἐν μέρος<sup>16</sup> ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>17</sup> τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ  
 συνεδρίῳ,<sup>2</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου: περὶ ἐλπίδος  
 καὶ ἀναστάσεως<sup>18</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο **7**  
 στάσις<sup>19</sup> τῶν Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>20</sup> τὸ πλῆθος.<sup>21</sup> Σαδδουκαῖοι<sup>17</sup> μὲν γὰρ **8**

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συνειδήσις, εως, ἡ, conscience. <sup>4</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>5</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>6</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>9</sup> τοῖχος, ου, ὁ, wall. <sup>10</sup> κονιάω, whitewash. <sup>11</sup> παρανομέω, break the law. <sup>12</sup> κελεύω, order, command. <sup>13</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>14</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>15</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>16</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>17</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>18</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>19</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>20</sup> σχίζω, split, separate. <sup>21</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude.

λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν,<sup>1</sup> μηδὲ ἄγγελον, μήτε<sup>2</sup> πνεῦμα: Φαρισαῖοι δὲ  
 ὁμολογοῦσιν<sup>3</sup> τὰ ἀμφοτέρω.<sup>4</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>5</sup> μεγάλη: καὶ ἀναστάντες οἱ <sup>9</sup>  
 γραμματεῖς τοῦ μέρους<sup>6</sup> τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>7</sup> λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν  
 εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ  
 θεομαχῶμεν.<sup>8</sup> Πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως,<sup>9</sup> εὐλαβηθεὶς<sup>10</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>11</sup> μὴ <sup>10</sup>  
 διασπασθῇ<sup>12</sup> ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν<sup>13</sup> τὸ στράτευμα<sup>14</sup> καταβῆναι καὶ  
 ἀρπάσαι<sup>15</sup> αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>16</sup>

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>17</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>18</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει<sup>19</sup> Παῦλε: ὥς γὰρ <sup>11</sup>  
 διεμαρτύρω<sup>20</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλήμ, οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>21</sup>  
 μαρτυρῆσαι.

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> μήτε, neither, nor. <sup>3</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>4</sup> ἀμφοτέροι, both, both of two. <sup>5</sup> κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>6</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>7</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>8</sup> θεομαχέω, fight against God. <sup>9</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>10</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>11</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>12</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>15</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>16</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>17</sup> ἐπιούσα, ἡς, ἡ, next day. <sup>18</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>19</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>20</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>21</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν,<sup>1</sup> ἀνεθεμάτισαν 12  
 ἑαυτούς, λέγοντες μήτε<sup>3</sup> φαγεῖν μήτε<sup>3</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. 13  
 Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>4</sup> οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν<sup>5</sup> πεποιηκότες: 14  
 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι  
 ἀνεθεματίσαμεν<sup>2</sup> ἑαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>7</sup> ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν  
 Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε<sup>8</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>9</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>10</sup> ὅπως 15  
 αὔριον<sup>11</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>12</sup> πρὸς ὑμᾶς, ὥς μέλλοντας διαγινώσκειν<sup>13</sup>  
 ἀκριβέστερον<sup>14</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ: ἡμεῖς δέ, πρὸ<sup>15</sup> τοῦ ἐγγίσαι<sup>16</sup> αὐτόν, ἕτοιμοί<sup>17</sup>  
 ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>18</sup> αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>19</sup> Παύλου τὸ 16  
 ἔνεδρον,<sup>20</sup> παραγενόμενος<sup>21</sup> καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>22</sup> ἀπήγγειλεν<sup>23</sup> τῷ  
 Παύλῳ. Προσκαλεσάμενος<sup>24</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατοντάρχων<sup>25</sup> ἔφη, Τὸν 17  
 νεανίαν<sup>26</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>27</sup> πρὸς τὸν χιλιάρχον: ἔχει γάρ τι ἀπαγγεῖλαι<sup>23</sup> αὐτῷ. 18

<sup>1</sup> συστροφή, ἤς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>2</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>3</sup> μήτε, neither, nor. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>6</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>7</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>8</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>9</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>10</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>12</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>13</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>14</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>15</sup> πρό, before (gen), before. <sup>16</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>17</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>18</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>19</sup> ἀδελφή, ἤς, ἡ, sister. <sup>20</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>21</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>22</sup> παρεμβολή, ἤς, ἡ, camp, army. <sup>23</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>24</sup> προσκαλέω, summon. <sup>25</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>26</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>27</sup> ἀπάγω, lead away, lead.



Ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν<sup>1</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον,<sup>2</sup> καὶ φησιν, Ὁ  
 δέσμιος<sup>3</sup> Παῦλος προσκαλεσάμενός<sup>4</sup> με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>5</sup> ἀγαγεῖν  
 πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλήσαι σοι. Ἐπιλαβόμενος<sup>6</sup> δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ 19  
 χιλιάρχος,<sup>2</sup> καὶ ἀναχωρήσας<sup>7</sup> κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,<sup>8</sup> Τί ἐστίν ὁ ἔχεις  
 ἀπαγγεῖλαι<sup>9</sup> μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο<sup>10</sup> τοῦ ἐρωτῆσαι σε, ὅπως 20  
 αὔριον<sup>11</sup> εἰς τὸ συνέδριον<sup>12</sup> καταγάγῃς<sup>13</sup> τὸν Παῦλον, ὥς μέλλοντά τι  
 ἀκριβέστερον<sup>14</sup> πυνθάνεσθαι<sup>8</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς: 21  
 ἐνεδρεύουσιν<sup>15</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>16</sup> οἵτινες  
 ἀνεθεμάτισαν<sup>17</sup> ἑαυτοὺς μήτε<sup>18</sup> φαγεῖν μήτε<sup>18</sup> πιεῖν ἕως οὔ ἀνέλωσιν<sup>19</sup> αὐτόν: καὶ  
 νῦν ἔτοιμοί<sup>20</sup> εἰσιν προσδεχόμενοι<sup>21</sup> τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν 22  
 χιλιάρχος<sup>2</sup> ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν,<sup>5</sup> παραγγείλας<sup>22</sup> Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι<sup>23</sup> ὅτι  
 ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>24</sup> πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>4</sup> δύο τινὰς τῶν 23

<sup>1</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>4</sup> προσκαλέω, summon. <sup>5</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>6</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>7</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>8</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>11</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>12</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>13</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>14</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>15</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>16</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>17</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>18</sup> μήτε, neither, nor. <sup>19</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>20</sup> ἔτοιμος, ready, prepared. <sup>21</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>24</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose.

ἐκατοντάρχων<sup>1</sup> εἶπεν, Ἐτοιμάσατε<sup>2</sup> στρατιώτας<sup>3</sup> διακοσίους<sup>4</sup> ὅπως πορευθῶσιν  
 ἕως Καισαρείας,<sup>5</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>6</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>7</sup> καὶ δεξιολάβους<sup>8</sup> διακοσίους,<sup>4</sup> ἀπὸ  
 τρίτης ὥρας τῆς νυκτός· κτήνη<sup>9</sup> τε παραστήσαι,<sup>10</sup> ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>11</sup> τὸν 24  
 Παῦλον διασώσωσιν<sup>12</sup> πρὸς Φήλικα<sup>13</sup> τὸν ἡγεμόνα·<sup>14</sup> γράψας ἐπιστολὴν<sup>15</sup> 25  
 περιέχουσαν<sup>16</sup> τὸν τύπον<sup>17</sup> τοῦτον:

Κλαύδιος<sup>18</sup> Λυσίας<sup>19</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>20</sup> ἡγεμόνι<sup>14</sup> Φήλικι<sup>13</sup> χαίρειν. Τὸν ἄνδρα τοῦτον 26  
 συλληφθέντα<sup>21</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι<sup>22</sup> ὑπ' αὐτῶν,  
 ἐπιστὰς<sup>23</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>24</sup> ἐξιλόμην<sup>25</sup> αὐτόν, μαθὼν<sup>26</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>27</sup> ἐστιν.  
 Βουλόμενος<sup>28</sup> δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν<sup>29</sup> δι' ἣν ἐνεκάλουν<sup>30</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>31</sup> 28  
 αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>32</sup> αὐτῶν· ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον<sup>30</sup> περὶ ζητημάτων<sup>33</sup> τοῦ 29  
 νόμου αὐτῶν, μηδὲν ἄξιον<sup>34</sup> θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>35</sup> ἐγκλημα<sup>36</sup> ἔχοντα. 30

<sup>1</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>2</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>3</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>4</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>7</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>8</sup> δεξιόλαβος, ου, ὁ, one posted on the right hand. <sup>9</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>10</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>11</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon. <sup>12</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>13</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>14</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>16</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>17</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>18</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>19</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>20</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>21</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>22</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>23</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>24</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>25</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>26</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>27</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>28</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>29</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>30</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>31</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>32</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>33</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>34</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>35</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>36</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge.

Μηνυθείσης<sup>1</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς<sup>2</sup> εἰς τὸν ἄνδρα μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν  
 Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>3</sup> ἔπεμψα πρὸς σε, παραγγείλας<sup>4</sup> καὶ τοῖς κατηγόροις<sup>5</sup> λέγειν  
 τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ἔρρωσο.<sup>6</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>7</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>8</sup> αὐτοῖς, ἀναλαβόντες<sup>9</sup> τὸν 31  
 Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>10</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>11</sup> 32  
 ἐάσαντες<sup>12</sup> τοὺς ἰππεῖς<sup>13</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν<sup>14</sup> εἰς τὴν  
 παρεμβολήν:<sup>15</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν,<sup>16</sup> καὶ ἀναδόντες<sup>17</sup> τὴν 33  
 ἐπιστολὴν<sup>18</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>19</sup> παρέστησαν<sup>20</sup> καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνοὺς<sup>21</sup> δὲ ὁ 34  
 ἡγεμὼν,<sup>19</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας<sup>22</sup> ἐπαρχίας<sup>23</sup> ἐστίν, καὶ πυθόμενος<sup>24</sup> ὅτι ἀπὸ  
 Κιλικίας,<sup>25</sup> Διακούσομαι<sup>26</sup> σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>5</sup> σου παραγένωνται.<sup>27</sup> 35  
 Ἐκέλευσέν<sup>28</sup> τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>29</sup> Ἡρώδου<sup>30</sup> φυλάσσεσθαι.<sup>31</sup>

<sup>1</sup> μηνύω, make known, report. <sup>2</sup> ἐπιβουλή, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>3</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>4</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>5</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>6</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>7</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>8</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>9</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>10</sup> Ἀντιπατρίς, ἰδος, ἡ, Antipatris. <sup>11</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>12</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>13</sup> ἰππεύς, έως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>14</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>15</sup> παρεμβολή, ἥς, ἡ, camp, army. <sup>16</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>17</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>18</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>19</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>20</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>21</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>22</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>23</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>24</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>25</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>26</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>27</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>28</sup> κελεύω, order, command. <sup>29</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>30</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>31</sup> φυλάσσω, guard, keep.

Μετὰ δὲ πέντε<sup>1</sup> ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>2</sup> μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ **24**

ῥήτορος<sup>3</sup> Τερτύλλου<sup>4</sup> τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>5</sup> τῷ ἡγεμόνι<sup>6</sup> κατὰ τοῦ Παύλου.

Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν<sup>7</sup> ὁ Τέρτυλλος<sup>4</sup> λέγων, **2**

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>8</sup> διὰ σοῦ, καὶ κατορθωμάτων<sup>9</sup> γινομένων τῷ ἔθνει

τούτῳ διὰ τῆς σῆς<sup>10</sup> προνοίας,<sup>11</sup> πάντῃ<sup>12</sup> τε καὶ πανταχοῦ<sup>13</sup> ἀποδεχόμεθα,<sup>14</sup> **3**

κράτιστε<sup>15</sup> Φῆλιξ,<sup>16</sup> μετὰ πάσης εὐχαριστίας.<sup>17</sup> Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε **4**

ἐγκόπτω,<sup>18</sup> παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως<sup>19</sup> τῇ σῇ<sup>10</sup> ἐπιεικείᾳ.<sup>20</sup> **5**

Εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>21</sup> καὶ κινοῦντα<sup>22</sup> στάσιν<sup>23</sup> πᾶσιν τοῖς

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην,<sup>24</sup> πρωτοστάτην<sup>25</sup> τε τῆς τῶν Ναζωραίων<sup>26</sup>

αἰρέσεως:<sup>27</sup> ὅς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν<sup>28</sup> βεβηλῶσαι:<sup>29</sup> ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν:<sup>30</sup> **6**

παρ' οὗ δυνήσῃ, αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>31</sup> περὶ πάντων τούτων ἐπιγινῶναι<sup>32</sup> ὧν ἡμεῖς

<sup>1</sup> πέντε, five, 5. <sup>2</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>3</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>4</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>5</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>6</sup> ἡγεμόν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>7</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>8</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>9</sup> κατορθώμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>10</sup> σός, your, yours. <sup>11</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>12</sup> πάντῃ, in every way. <sup>13</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>14</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>15</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>16</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>17</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>18</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>19</sup> συντόμως, briefly, concisely. <sup>20</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>21</sup> λοιμός, οὔ, ὁ, pestilence, plague. <sup>22</sup> κινέω, move, stir. <sup>23</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>24</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>25</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>26</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>27</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>28</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>29</sup> βεβηλόω, profane, desecrate. <sup>30</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>31</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>32</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know.

κατηγοροῦμεν<sup>1</sup> αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>2</sup> ταῦτα 9  
οὕτως ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νεύσαντος<sup>3</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος<sup>4</sup> λέγειν, 10

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν<sup>5</sup> ὄντα σε κριτὴν<sup>6</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος,<sup>7</sup> εὐθυμότερον<sup>8</sup> τὰ  
περὶ ἐμαυτοῦ<sup>9</sup> ἀπολογοῦμαι,<sup>10</sup> δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι 11  
ἡμέραι δεκαδύο,<sup>11</sup> ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὕτε ἐν τῷ 12  
ἱερῷ εὗρόν με πρὸς τινὰ διαλεγόμενον<sup>12</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>13</sup> ποιοῦντα ὄχλου, οὕτε  
ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὕτε κατὰ τὴν πόλιν. Οὕτε παραστήσαι<sup>14</sup> με δύνανται περὶ 13  
ᾧ νῦν κατηγοροῦσιν<sup>1</sup> μου. Ὁμολογῶ<sup>15</sup> δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἦν 14  
λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>16</sup> οὕτως λατρεύω<sup>17</sup> τῷ πατρώῳ<sup>18</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς  
κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἦν 15

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>3</sup> νεύω, nod, beckon (as a sign). <sup>4</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>5</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>6</sup> κριτής, οὗ, ὁ, judge. <sup>7</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>8</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>9</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>11</sup> δεκαδύο, twelve, 12. <sup>12</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>13</sup> ἐπισύστασις, εὖς, ἦ, gathering, concourse. <sup>14</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>15</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>16</sup> αἵρεσις, εὖς, ἦ, choice, faction. <sup>17</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>18</sup> πατρώος, paternal, received from one's father.

καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,<sup>1</sup> ἀνάστασιν<sup>2</sup> μέλλειν ἔσσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε  
καὶ ἀδίκων.<sup>3</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ,<sup>4</sup> ἀπρόσκοπον<sup>5</sup> συνείδησιν<sup>6</sup> ἔχων πρὸς 16  
τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. Δι' ἐτῶν<sup>7</sup> δὲ πλειόνων παρεγενόμην<sup>8</sup> 17  
ἐλεημοσύνας<sup>9</sup> ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς<sup>10</sup> ἐν οἷς εὖρόν με 18  
ἡγνισμένον<sup>11</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>12</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς  
Ἀσίας<sup>13</sup> Ἰουδαῖοι· οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρῆναι<sup>14</sup> καὶ κατηγορεῖν<sup>15</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με. 19  
Ἦ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὖρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>16</sup> στάντος μου ἐπὶ τοῦ 20  
συνεδρίου,<sup>17</sup> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἣς ἔκραξα ἐστῶς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ 21  
ἀναστάσεως<sup>2</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον<sup>18</sup> ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>19</sup> ἀνεβάλετο<sup>20</sup> αὐτούς, ἀκριβέστερον<sup>21</sup> εἰδὼς τὰ περὶ 22  
τῆς ὁδοῦ, εἰπών, Ὅταν Λυσίας<sup>22</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>23</sup> καταβῇ, διαγνώσομαι<sup>24</sup> τὰ καθ'

<sup>1</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>2</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>3</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>4</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>5</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>6</sup> συνείδησις, εως, ἡ, conscience. <sup>7</sup> ἔτος, οὐς, τό, year. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>10</sup> προσφορά, ᾱς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>11</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>12</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>13</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>14</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>15</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>16</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>17</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>18</sup> σήμερον, today, now. <sup>19</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>20</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>21</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>22</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>23</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>24</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide.

ὕμᾱς· διαταξάμενός<sup>1</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχη<sup>2</sup> τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε 23

ἄνεσιν,<sup>3</sup> καὶ μηδὲνα κωλύειν<sup>4</sup> τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>5</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος<sup>6</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>7</sup> σὺν Δρουσίλλῃ<sup>8</sup> τῇ γυναικί 24

οὔσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>9</sup> τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς

χριστὸν πίστεως. Διαλεγόμενου<sup>10</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας<sup>11</sup> 25

καὶ τοῦ κρίματος<sup>12</sup> τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι, ἔμβορος<sup>13</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>7</sup>

ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν<sup>14</sup> μετακαλέσομαί<sup>15</sup> σε· 26

ἅμα<sup>16</sup> καὶ ἐλπίζων<sup>17</sup> ὅτι χρήματα<sup>18</sup> δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ

αὐτόν· διὸ καὶ πυκνότερον<sup>20</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>9</sup> ὠμίλει<sup>21</sup> αὐτῷ. Διετίας<sup>22</sup> 27

δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>23</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>7</sup> Πόρκιον<sup>24</sup> Φῆστον·<sup>25</sup> θέλων τε

<sup>1</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>2</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>4</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>5</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>6</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>7</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>8</sup> Δρουσίλλα, ης, ἡ, Drusilla. <sup>9</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>10</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>11</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>12</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>13</sup> ἔμβορος, terrified, frightened. <sup>14</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>15</sup> μετακαλέω, send for. <sup>16</sup> ἅμα, at the same time. <sup>17</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>18</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>19</sup> λύω, untie, loose. <sup>20</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>21</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>22</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>23</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>24</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>25</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus.

χάριτας καταθέσθαι<sup>1</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>2</sup> κατέλιπεν<sup>3</sup> τὸν Παῦλον  
δεδεμένον.<sup>4</sup>

Φῆστος<sup>5</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>6</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>7</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ **25**

Καισαρείας.<sup>8</sup> Ἐνεφάνισαν<sup>9</sup> δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων **2**

κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως **3**

μεταπέμψηται<sup>10</sup> αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>11</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>12</sup> αὐτόν

κατὰ τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν οὖν Φῆστος<sup>5</sup> ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν **4**

Καισαρείᾳ,<sup>8</sup> ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει<sup>13</sup> ἐκπορεύεσθαι.<sup>14</sup> Οἱ οὖν δυνατοὶ<sup>15</sup> ἐν **5**

ὑμῖν, φησὶν, συγκαταβάντες,<sup>16</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ, κατηγορεῖτωσαν<sup>17</sup>

αὐτοῦ.

<sup>1</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>2</sup> Φῆλιξ, ἱκος, ὁ, Felix. <sup>3</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>4</sup> δέω, bind, tie. <sup>5</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>6</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>7</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>10</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>11</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>12</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>13</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>14</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>15</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>16</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>17</sup> κατηγορέω, accuse, charge.



Διατρίψας<sup>1</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>2</sup> καταβὰς εἰς Καισάρειαν,<sup>3</sup> τῇ <sup>6</sup>  
ἐπαύριον<sup>4</sup> καθίσας<sup>5</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>6</sup> ἐκέλευσεν<sup>7</sup> τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. <sup>7</sup>  
Παραγενομένου<sup>8</sup> δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>9</sup> οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες  
Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα<sup>10</sup> αἰτιώματα<sup>11</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ  
ἴσχυον<sup>12</sup> ἀποδείξαι,<sup>13</sup> ἀπολογουμένου<sup>14</sup> αὐτοῦ ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν <sup>8</sup>  
Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερόν, οὔτε εἰς Καίσαρά<sup>15</sup> τι ἥμαρτον.<sup>16</sup> Ὁ Φῆστος<sup>17</sup> δὲ <sup>9</sup>  
τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>18</sup> ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν, Θέλεις  
εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ <sup>10</sup>  
Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>6</sup> Καίσαρος<sup>15</sup> ἐστώς εἰμι, οὗ<sup>19</sup> με δεῖ κρίνεσθαι:  
Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα,<sup>20</sup> ὥς καὶ σὺ κάλλιον<sup>21</sup> ἐπιγινώσκεις.<sup>22</sup> Εἰ μὲν γὰρ <sup>11</sup>  
ἀδικῶ<sup>20</sup> καὶ ἄξιον<sup>23</sup> θανάτου πέπραχά<sup>24</sup> τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>25</sup> τὸ ἀποθανεῖν: εἰ δὲ  
οὐδὲν ἐστίν ὧν οὔτοι κατηγοροῦσίν<sup>26</sup> μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι.

<sup>1</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>2</sup> δέκα, ten, 10. <sup>3</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>4</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>5</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>6</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> κελεύω, order, command. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> περιῖσθηναι, stand around, avoid. <sup>10</sup> βαρύν, heavy, burdensome. <sup>11</sup> αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>12</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>13</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>14</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>15</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>16</sup> ἁμαρτάνω, I sinned. <sup>17</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>18</sup> κατατίθημι, lay (down), place. <sup>19</sup> οὔ, where, when. <sup>20</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>21</sup> κάλλιον, very well. <sup>22</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>23</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>24</sup> πράσσω, do, perform. <sup>25</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>26</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>27</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive.

Καίσαρα<sup>1</sup> ἐπικαλοῦμαι.<sup>2</sup> Τότε ὁ Φῆστος<sup>3</sup> συλλαλήσας<sup>4</sup> μετὰ τοῦ συμβουλίου<sup>5</sup> 12

ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>1</sup> ἐπικέκλησαι; Ἐπὶ Καίσαρα<sup>1</sup> πορεύσῃ.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>6</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>7</sup> ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>8</sup> 13

κατήντησαν<sup>9</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>10</sup> ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>3</sup> Ὡς δὲ πλείους 14

ἡμέρας διέτριβεν<sup>11</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>3</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>12</sup> τὰ κατὰ τὸν Παῦλον,

λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος<sup>13</sup> ὑπὸ Φήλικος<sup>14</sup> δέσμιος,<sup>15</sup> περὶ οὗ, 15

γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν<sup>16</sup> οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι

τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>17</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, ὅτι οὐκ 16

ἔστιν ἔθος<sup>18</sup> Ῥωμαίοις<sup>19</sup> χαρίζεσθαι<sup>20</sup> τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>21</sup> πρὶν<sup>22</sup> ἢ ὁ

κατηγορούμενος<sup>23</sup> κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς,<sup>24</sup> τόπον τε ἀπολογίας

λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>26</sup> Συνελθόντων<sup>27</sup> οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>28</sup> ἀναβολὴν<sup>29</sup> 17

<sup>1</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>4</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>5</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council. <sup>6</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>7</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>8</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>9</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>12</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>13</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>14</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>15</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>16</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>17</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>18</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>19</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>20</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>21</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>22</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>23</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>24</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>25</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>26</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>27</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>28</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>29</sup> ἀναβολή, ης, ἡ, postponement, delay.

μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>1</sup> καθίσας<sup>2</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>3</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup> ἀχθῆναι  
τὸν ἄνδρα: περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι<sup>5</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>6</sup> ἐπέφερον<sup>7</sup> ὧν 18  
ὑπενόουν<sup>8</sup> ἐγώ, ζητήματα<sup>9</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας<sup>10</sup> εἶχον πρὸς 19  
αὐτόν, καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>11</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>12</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. 20  
Ἀπορούμενος<sup>13</sup> δὲ ἐγώ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>14</sup> ἔλεγον, εἰ βούλοιτο<sup>15</sup>  
πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, κάκει<sup>16</sup> κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου 21  
ἐπικαλεσαμένου<sup>17</sup> τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ<sup>18</sup> διάγνωσιν,<sup>19</sup>  
ἐκέλευσα<sup>4</sup> τηρεῖσθαι αὐτόν, ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.<sup>20</sup> Ἀγρίππας<sup>21</sup> 22  
δὲ πρὸς τὸν Φῆστον<sup>22</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ  
δέ, Αὔριον,<sup>23</sup> φησὶν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>2</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>3</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>8</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>9</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>10</sup> δεισιδαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>11</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>12</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>13</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>14</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>15</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>16</sup> κάκει, and there. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>19</sup> διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>20</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>21</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>22</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow.

Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>1</sup> ἔλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>2</sup> καὶ τῆς Βερνίκης<sup>3</sup> μετὰ πολλῆς 23  
φαντασίας,<sup>4</sup> καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>5</sup> σὺν τε τοῖς χιλιάρχοις<sup>6</sup> καὶ  
ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>7</sup> οὓσιν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος<sup>8</sup> τοῦ Φήστου,<sup>9</sup>  
ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί φησιν ὁ Φῆστος,<sup>9</sup> Ἀγρίππα<sup>2</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ 24  
συμπαρόντες<sup>10</sup> ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πᾶν τὸ πλῆθος<sup>11</sup> τῶν  
Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>12</sup> μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>13</sup> ἐπιβοῶντες<sup>14</sup> μὴ δεῖν  
ζῆν αὐτὸν μηκέτι.<sup>15</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>16</sup> μηδὲν ἄξιον<sup>17</sup> θανάτου αὐτὸν 25  
πεπραχέναι,<sup>18</sup> καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου<sup>19</sup> τὸν Σεβαστόν,<sup>20</sup> ἔκρινα  
πέμπειν αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>21</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. Διὸ 26  
προήγαγον<sup>22</sup> αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>23</sup> ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως  
τῆς ἀνακρίσεως<sup>24</sup> γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>25</sup> γάρ μοι δοκεῖ, πέμποντα 27  
δέσμιον,<sup>26</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>27</sup> σημᾶναι.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>5</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>6</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>7</sup> ἐξοχή, ἡς, ἡ, prominence, eminence. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>10</sup> συμπάρεμι, be together, be present with. <sup>11</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>12</sup> ἐντυγχάνω, entreat, intercede. <sup>13</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>14</sup> ἐπιβοᾶω, cry out to or against. <sup>15</sup> μηκέτι, no longer. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>20</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>21</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>22</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>23</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>24</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination. <sup>25</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>26</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>27</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>28</sup> σημαίνω, indicate, signify.

Ἀγρίππας<sup>1</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>2</sup> σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ<sup>3</sup> λέγειν. **26**

Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>4</sup> ἐκτείνας<sup>5</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>6</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>1</sup> ἡγημαι<sup>7</sup> **2**

ἐμαυτὸν<sup>8</sup> μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>4</sup> σήμερον·<sup>9</sup> μάλιστα<sup>10</sup> **3**

γνώστην<sup>11</sup> ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>12</sup> τε καὶ ζητημάτων·<sup>13</sup> διὸ

δέομαί<sup>14</sup> σου, μακροθύμως<sup>15</sup> ἀκοῦσαί μου. Τὴν μὲν οὖν βίωσίν<sup>16</sup> μου τὴν ἐκ **4**

νεότητος,<sup>17</sup> τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις, ἴσασιν

πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>18</sup> με ἄνωθεν,<sup>19</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι **5**

κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην<sup>20</sup> αἴρεσιν<sup>21</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>22</sup> θρησκείας<sup>23</sup> ἔζησα Φαρισαῖος.

Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ **6**

ἔστηκα κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>24</sup> ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ<sup>25</sup> νύκτα καὶ **7**

<sup>1</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>2</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>3</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>4</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>5</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>6</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>7</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>8</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>9</sup> σήμερον, today, now. <sup>10</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>11</sup> γνώστης, ου, δ, expert, one who knows. <sup>12</sup> ἡθος, ους, τό, custom, habit. <sup>13</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>14</sup> δέομαι, ask, request. <sup>15</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>16</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>17</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>18</sup> προγινώσκω, know beforehand. <sup>19</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>20</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>21</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>22</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>23</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>24</sup> δωδεκάφυλον, ου, τό, twelve tribes. <sup>25</sup> ἐκτένεια, ας, ἡ, perseverance, earnestness.

ἡμέραν λατρεῦον<sup>1</sup> ἐλπίζει<sup>2</sup> καταντῆσαι·<sup>3</sup> περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,<sup>4</sup> βασιλεῦ  
 Ἀγρίππα,<sup>5</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί ἄπιστον<sup>6</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς 8  
 ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ<sup>7</sup> πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>8</sup> δεῖν 9  
 πολλὰ ἐναντία<sup>9</sup> πράξαι·<sup>10</sup> ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλοὺς τῶν 10  
 ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς<sup>11</sup> κατέκλεισα,<sup>12</sup> τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών,  
 ἀναιρουμένων<sup>13</sup> τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>14</sup> ψῆφον.<sup>15</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς 11  
 συναγωγὰς πολλάκις<sup>16</sup> τιμωρῶν<sup>17</sup> αὐτούς, ἠνάγκαζον<sup>18</sup> βλασφημεῖν·<sup>19</sup> περισσῶς  
 τε ἐμμαινόμενος<sup>21</sup> αὐτοῖς, ἐδίωκον<sup>22</sup> ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ 12  
 πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν<sup>23</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς<sup>24</sup> τῆς παρὰ τῶν  
 ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>25</sup> ὑπὲρ τὴν 13  
 λαμπρότητα<sup>26</sup> τοῦ ἡλίου,<sup>27</sup> περιλάμψαν<sup>28</sup> με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ  
 πορευομένους. Πάντων δὲ καταπεσόντων<sup>29</sup> ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν 14

<sup>1</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>2</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>3</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>4</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>5</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>6</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>7</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>10</sup> πράσσω, do, perform. <sup>11</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>12</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>13</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>14</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>15</sup> ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>16</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>17</sup> τιμωρέω, punish. <sup>18</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>19</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> ἐμμαίνομαι, be enraged, am madly enraged with. <sup>22</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>23</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>24</sup> ἐπιτροπή, ἧς, ἡ, permission, commission. <sup>25</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>26</sup> λαμπρότης, ητος, ἡ, shining, brilliance. <sup>27</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>28</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>29</sup> καταπίπτω, fall, fall down.

λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ <sup>1</sup> διαλέκτῳ, <sup>2</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί με  
 διώκεις; <sup>3</sup> Σκληρόν <sup>4</sup> σοι πρὸς κέντρα <sup>5</sup> λακτίζειν. <sup>6</sup> Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ <sup>15</sup>  
 δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις. <sup>3</sup> Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς <sup>16</sup>  
 πόδας σου: εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί <sup>7</sup> σε ὑπηρέτην <sup>8</sup> καὶ  
 μάρτυρα <sup>9</sup> ὧν τε εἶδες ὧν τε ὁφθήσομαί σοι, ἐξαιρούμενός <sup>10</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ <sup>17</sup>  
 τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοιῆσαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ <sup>18</sup>  
 ὑποστρέψαι <sup>11</sup> ἀπὸ σκοτοῦς <sup>12</sup> εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ <sup>13</sup> ἐπὶ τὸν θεόν,  
 τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν <sup>14</sup> ἁμαρτιῶν, καὶ κληρὸν <sup>15</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις <sup>16</sup>  
 πίσται τῇ εἰς ἐμέ. Ὅθεν, <sup>17</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα, <sup>18</sup> οὐκ ἐγενόμην ἀπειθής <sup>19</sup> τῇ <sup>19</sup>  
 οὐρανίῳ <sup>20</sup> ὀπτασίᾳ, <sup>21</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ <sup>22</sup> πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς <sup>20</sup>  
 πᾶσάν τε τὴν χώραν <sup>23</sup> τῆς Ἰουδαίας, <sup>24</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπαγγέλλων <sup>25</sup> μετανοεῖν,  
 καὶ ἐπιστρέφειν <sup>27</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια <sup>28</sup> τῆς μετανοίας <sup>29</sup> ἔργα πράσσοντας. <sup>30</sup> <sup>21</sup>

<sup>1</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἢ, Hebrew language, Aramaic. <sup>2</sup> διάλεκτος, ου, ἢ, speech, language. <sup>3</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>4</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>5</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>6</sup> λακτίζω, kick. <sup>7</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>8</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>9</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>10</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>11</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>12</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>13</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>14</sup> ἄφεσις, εως, ἢ, release, forgiveness. <sup>15</sup> κληρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>16</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>17</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>18</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>19</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>20</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>21</sup> ὀπτασία, ας, ἢ, vision, supernatural appearance. <sup>22</sup> Δαμασκός, οῦ, ἢ, Damascus. <sup>23</sup> χώρα, ας, ἢ, land, region. <sup>24</sup> Ἰουδαία, ας, ἢ, Judea. <sup>25</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>26</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>27</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>28</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>29</sup> μετένοια, ας, ἢ, repentance, change of mind. <sup>30</sup> πράσσω, do, perform.

Ἔνεκα<sup>1</sup> τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με συλλαβόμενοι<sup>2</sup> ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο<sup>3</sup>  
 διαχειρίσασθαι.<sup>4</sup> Ἐπικουρίας<sup>5</sup> οὖν τυχών<sup>6</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι<sup>7</sup> τῆς ἡμέρας 22  
 ταύτης ἔστηκα μαρτυρόμενος<sup>8</sup> μικρῷ<sup>9</sup> τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς<sup>10</sup> λέγων ὦν  
 τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ παθητὸς<sup>11</sup> ὁ 23  
 χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως<sup>12</sup> νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν<sup>13</sup> τῷ λαῷ  
 καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>14</sup> ὁ Φῆστος<sup>15</sup> μεγάλη τῇ φωνῇ ἔφη, Μαίνῃ,<sup>16</sup> 24  
 Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα<sup>17</sup> εἰς μανίαν<sup>18</sup> περιτρέπει.<sup>19</sup> Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>16</sup> 25  
 φησὶν, κράτιστε<sup>20</sup> Φῆστε,<sup>15</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης<sup>21</sup> ῥήματα  
 ἀποφθέγγομαι.<sup>22</sup> Ἐπίσταται<sup>23</sup> γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ 26  
 παρρησιαζόμενος<sup>24</sup> λαλῶ· λανθάνειν<sup>25</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδέν:

<sup>1</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>2</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>3</sup> πειράω, try, attempt. <sup>4</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>5</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>6</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>7</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>8</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>9</sup> μικρός, small, little. <sup>10</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>11</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>12</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>15</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>16</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>17</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>18</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>19</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>20</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>21</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>22</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>23</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>24</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>25</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden.



οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>1</sup> πεπραγμένον<sup>2</sup> τοῦτο. Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>3</sup> τοῖς 27  
 προφήταις; Οἶδα ὅτι πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>3</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν 28  
 ὀλίγῳ<sup>4</sup> με πείθεις Χριστιανὸν<sup>5</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>6</sup> ἂν τῷ 29  
 θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ<sup>4</sup> καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς  
 μου σήμερον,<sup>7</sup> γενέσθαι τοιούτους ὅποῖος<sup>8</sup> καὶ γώ εἰμι, παρεκτὸς<sup>9</sup> τῶν δεσμῶν<sup>10</sup>  
 τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν,<sup>11</sup> ἡ τε Βερνίκη,<sup>12</sup> καὶ 30  
 οἱ συγκαθήμενοι<sup>13</sup> αὐτοῖς· καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>14</sup> ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, 31  
 λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον<sup>15</sup> ἡ δεσμῶν<sup>10</sup> πράσσει<sup>2</sup> ὁ ἄνθρωπος οὗτος. 32  
 Ἀγρίππας<sup>3</sup> δὲ τῷ Φήστῳ<sup>16</sup> ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ  
 ἐπεκέκλητο<sup>17</sup> Καίσαρα.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>2</sup> πράσσω, do, perform. <sup>3</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>4</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>5</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian. <sup>6</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>7</sup> σήμερον, today, now. <sup>8</sup> ὅποῖος, what sort of, what kind of. <sup>9</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>10</sup> δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond. <sup>11</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>12</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>13</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>14</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>15</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>16</sup> Φήστος, ου, ὁ, Festus. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον 27  
καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας<sup>3</sup> ἑκατοντάρχη,<sup>4</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,<sup>5</sup> σπείρης<sup>6</sup>  
Σεβαστῆς.<sup>7</sup> Ἐπιβάντες<sup>8</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>9</sup> μέλλοντες πλεῖν<sup>10</sup> τοὺς κατὰ 2  
τὴν Ἀσίαν<sup>11</sup> τόπους, ἀνήχθημεν,<sup>12</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>13</sup> Μακεδόνης<sup>14</sup>  
Θεσσαλονικέως.<sup>15</sup> Τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν<sup>16</sup> εἰς Σιδῶνα·<sup>17</sup> φιλανθρώπως<sup>18</sup> τε ὁ 3  
Ἰούλιος<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>19</sup> ἐπέτρεψεν<sup>20</sup> πρὸς τοὺς φίλους<sup>21</sup> πορευθέντα  
ἐπιμελείας<sup>22</sup> τυχεῖν.<sup>23</sup> Κάκειθεν<sup>24</sup> ἀναχθέντες<sup>12</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κύπρον,<sup>26</sup> 4  
διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους<sup>27</sup> εἶναι ἐναντίους.<sup>28</sup> Τό τε πέλαγος<sup>29</sup> τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν<sup>30</sup> 5  
καὶ Παμφυλίαν<sup>31</sup> διαπλεύσαντες,<sup>32</sup> κατήλθομεν<sup>33</sup> εἰς Μύρα<sup>34</sup> τῆς Λυκίας.<sup>35</sup> 6  
Κάκει<sup>36</sup> εὐρὼν ὁ ἑκατόνταρχος<sup>4</sup> πλοῖον Ἀλεξανδρίνον<sup>37</sup> πλέον<sup>10</sup> εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup>  
ἐνεβίβασεν<sup>38</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἱκαναῖς<sup>39</sup> δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες,<sup>40</sup> καὶ 7

<sup>1</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>3</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>4</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>5</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>6</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>9</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>10</sup> πλέω, sail. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> Ἀριστάρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδών, όνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>16</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>17</sup> Σιδών, ώνος, ἡ, Sidon. <sup>18</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly. <sup>19</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>22</sup> ἐπιμέλεια, ας, ἡ, care, attention. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>26</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>27</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>28</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>29</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>30</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>31</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>32</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>33</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>34</sup> Μύρα, ων, τό, Myra. <sup>35</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>36</sup> κάκει, and there. <sup>37</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>38</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>39</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>40</sup> βραδυπλοέω, sail slowly.

μόλις<sup>1</sup> γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον,<sup>2</sup> μὴ προσεῶντος<sup>3</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,<sup>4</sup>  
 ὑπεπλεύσαμεν<sup>5</sup> τὴν Κρήτην<sup>6</sup> κατὰ Σαλμώνην·<sup>7</sup> μόλις<sup>1</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>8</sup> 8  
 αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας,<sup>9</sup> ὃ ἐγγὺς<sup>10</sup> ἦν  
 πόλις Λασαία.<sup>11</sup>

Ἰκανοῦ<sup>12</sup> δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>13</sup> καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς<sup>14</sup> τοῦ πλοός,<sup>15</sup> διὰ 9  
 τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>16</sup> ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>17</sup> παρήνει<sup>18</sup> ὁ Παῦλος λέγων αὐτοῖς, 10  
 Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>19</sup> καὶ πολλῆς ζημίας,<sup>20</sup> οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>21</sup>  
 καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>15</sup> Ὁ δὲ 11  
 ἑκατοντάρχης<sup>22</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>23</sup> καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>24</sup> ἐπέειθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ  
 τοῦ Παύλου λεγομένοις. Ἀνευθέτου<sup>25</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>9</sup> ὑπάρχοντος πρὸς 12  
 παραχειμασίαν,<sup>26</sup> οἱ πλείους ἔθεντο βουλὴν<sup>27</sup> ἀναχθῆναι<sup>28</sup> κάκεῖθεν,<sup>29</sup> εἴ πως

<sup>1</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>2</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>3</sup> προσεῶω, permit to go farther. <sup>4</sup> ἀνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>5</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>6</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>7</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>8</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>9</sup> λιμὴν, ἐνος, ὁ, harbor, haven. <sup>10</sup> ἐγγύς, near. <sup>11</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea. <sup>12</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>14</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>15</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>16</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>17</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>18</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>19</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>20</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>21</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>22</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>23</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>24</sup> αὐκλῆρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>25</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>26</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>27</sup> βουλή, ης, ἡ, counsel, purpose. <sup>28</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>29</sup> κάκεῖθεν, and thence, and from there.

δύναιτο καταντήσαντες<sup>1</sup> εἰς Φοίνικα<sup>2</sup> παραχειμάσαι,<sup>3</sup> λιμένα<sup>4</sup> τῆς Κρήτης<sup>5</sup>  
 βλέποντα κατὰ λίβα<sup>6</sup> καὶ κατὰ χώρον.<sup>7</sup> Ὑποπνεύσαντος<sup>8</sup> δὲ νότου,<sup>9</sup> δόξαντες 13  
 τῆς προθέσεως<sup>10</sup> κεκρατηκέναι,<sup>11</sup> ἄραντες ἄσσον<sup>12</sup> παρελέγοντο<sup>13</sup> τὴν Κρήτην.<sup>5</sup> 14  
 Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος<sup>14</sup> τυφωνικός,<sup>15</sup> ὁ καλούμενος  
 Εὐροκλύδων:<sup>16</sup> συναρπασθέντος<sup>17</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου 15  
 ἀντοφθαλμεῖν<sup>18</sup> τῷ ἀνέμῳ,<sup>14</sup> ἐπιδόντες<sup>19</sup> ἐφερόμεθα. Νησίον<sup>20</sup> δέ τι 16  
 ὑποδραμόντες<sup>21</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>22</sup> μόλις<sup>23</sup> ἰσχύσαμεν<sup>24</sup> περικρατεῖς<sup>25</sup>  
 γενέσθαι τῆς σκάφης:<sup>26</sup> ἦν ἄραντες, βοηθείαις<sup>27</sup> ἐχρῶντο,<sup>28</sup> ὑποζωννύντες<sup>29</sup> τὸ 17  
 πλοῖον: φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτην<sup>30</sup> ἐκπέσωσιν,<sup>31</sup> χαλάσαντες<sup>32</sup> τὸ  
 σκεῦος,<sup>33</sup> οὕτως ἐφέροντο. Σφοδρῶς<sup>34</sup> δὲ χειμαζομένων<sup>35</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>36</sup> 18  
 ἐκβολὴν<sup>37</sup> ἐποιοῦντο: καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>38</sup> τὴν σκευὴν<sup>39</sup> τοῦ πλοίου 19

<sup>1</sup>καταντάω, come to, arrive. <sup>2</sup>φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>3</sup>παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>4</sup>λιμὴν, ἔνος, ὁ, harbor, haven. <sup>5</sup>Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>6</sup>λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>7</sup>χώρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>8</sup>ὑποπνέω, blow gently. <sup>9</sup>νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>10</sup>πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>11</sup>κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>12</sup>ἄσσον, nearer, close by. <sup>13</sup>παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>14</sup>ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>15</sup>τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>16</sup>Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>17</sup>συναρπάζω, seize, drag away. <sup>18</sup>ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>19</sup>ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>20</sup>νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>21</sup>ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>22</sup>Κλαῦδη, ης, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>23</sup>μόλις, with difficulty, hardly. <sup>24</sup>ισχύω, be strong, able. <sup>25</sup>περικρατής, having power, having full command of. <sup>26</sup>σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>27</sup>βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>28</sup>χράομαι, use, make use of. <sup>29</sup>ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>30</sup>Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>31</sup>ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>32</sup>χαλάω, slacken, let down. <sup>33</sup>σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>34</sup>σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>35</sup>χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>36</sup>ἐξῆς, next, next in order. <sup>37</sup>ἐκβολή, ἡς, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>38</sup>αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>39</sup>σκευή, ἡς, ἡ, equipment, tackle.

ἐρρίψαμεν.<sup>1</sup> Μήτε<sup>2</sup> δὲ ἡλίου<sup>3</sup> μήτε<sup>2</sup> ἄστρον<sup>4</sup> ἐπιφαινόντων<sup>5</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, 20  
 χειμῶνός<sup>6</sup> τε οὐκ ὀλίγου<sup>7</sup> ἐπικειμένου,<sup>8</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>9</sup> πᾶσα ἐλπίς τοῦ  
 σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἄσιτίας<sup>10</sup> ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν 21  
 μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ὡς<sup>11</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>12</sup> μοι μὴ ἀνάγεσθαι<sup>13</sup>  
 ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>14</sup> κερδήσαι<sup>15</sup> τε τὴν ὕβριν<sup>16</sup> ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.<sup>17</sup> Καὶ τὰ 22  
 νῦν παραινῶ<sup>18</sup> ὑμᾶς εὐθυμεῖν:<sup>19</sup> ἀποβολή<sup>20</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν,  
 πλὴν<sup>21</sup> τοῦ πλοίου. Παρέστη<sup>22</sup> γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ 23  
 εἰμι, ὃ καὶ λατρεύω,<sup>23</sup> λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί<sup>24</sup> σε δεῖ παραστῆναι: 24  
 καὶ ἰδοὺ, κεχάρισται<sup>25</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας<sup>26</sup> μετὰ σοῦ. Διὸ 25  
 εὐθυμεῖτε<sup>19</sup> ἄνδρες: πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον<sup>27</sup>  
 λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον<sup>28</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>29</sup> 26

<sup>1</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>2</sup> μήτε, neither, nor. <sup>3</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>4</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>5</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>6</sup> χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. <sup>7</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>8</sup> ἐπικείμει, lie on, lie upon. <sup>9</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>10</sup> ἄσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>11</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>12</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>13</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>14</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>15</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>16</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>17</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>18</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>19</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>20</sup> ἀποβολή, ἧς, ἡ, rejection, loss. <sup>21</sup> πλὴν, however, but. <sup>22</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>23</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>24</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>25</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>26</sup> πλέω, sail. <sup>27</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>28</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>29</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out.

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων<sup>2</sup> ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ,<sup>3</sup> κατὰ 27  
μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν<sup>4</sup> οἱ ναῦται<sup>5</sup> προσάγειν<sup>6</sup> τινὰ αὐτοῖς χώραν·<sup>7</sup> καὶ 28  
βολίσαντες<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> εἴκοσι·<sup>10</sup> βραχὺ<sup>11</sup> δὲ διαστήσαντες,<sup>12</sup> καὶ πάλιν  
βολίσαντες,<sup>8</sup> εὔρον ὀργυιάς<sup>9</sup> δεκαπέντε·<sup>13</sup> φοβούμενοί τε μήπως<sup>14</sup> εἰς τραχεῖς<sup>15</sup> 29  
τόπους ἐκπέσωμεν,<sup>16</sup> ἐκ πρύμνης<sup>17</sup> ῥίψαντες<sup>18</sup> ἀγκύρας<sup>19</sup> τέσσαρας,<sup>20</sup> ἤϋχοντο<sup>21</sup>  
ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ ναυτῶν<sup>5</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>22</sup> ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ 30  
χαλασάντων<sup>23</sup> τὴν σκάφην<sup>24</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει<sup>25</sup> ὥς ἐκ πώρας<sup>26</sup>  
μελλόντων ἀγκύρας<sup>19</sup> ἐκτείνειν,<sup>27</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>28</sup> καὶ τοῖς 31  
στρατιώταις,<sup>29</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε. 32  
Τότε οἱ στρατιῶται<sup>29</sup> ἀπέκοψαν<sup>30</sup> τὰ σχοινία<sup>31</sup> τῆς σκάφης,<sup>24</sup> καὶ εἶσαν<sup>32</sup> αὐτὴν  
ἐκπεσεῖν.<sup>16</sup> Ἀχρι<sup>33</sup> δὲ οὗ ἡμέλλεν ἡμέρα γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας 33  
μεταλαβεῖν<sup>35</sup> τροφῆς,<sup>36</sup> λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτῃ<sup>1</sup> σήμερον<sup>37</sup> ἡμέραν

<sup>1</sup> τεσσαρεσκαιδέκατος, fourteenth. <sup>2</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>3</sup> Ἀδρία, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>4</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>5</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>6</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>7</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>8</sup> βολίζω, take soundings. <sup>9</sup> ὀργυιά, ᾱς, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>10</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>11</sup> βραχύς, short, little. <sup>12</sup> διῆσθαι, pass, part. <sup>13</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> τραχύς, rough, uneven. <sup>16</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>17</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>18</sup> ῥίπτω, throw, cast. <sup>19</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>20</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>21</sup> εὔχομαι, pray, wish. <sup>22</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>23</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>24</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> πώρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>27</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>28</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>29</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>30</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>31</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>32</sup> ἕως, permit, allow. <sup>33</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>34</sup> ἅπας, each, every. <sup>35</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>36</sup> τροφή, ῆς, ἡ, food, nourishment. <sup>37</sup> σήμερον, today, now.

προσδοκῶντες<sup>1</sup> ἄσιτοι<sup>2</sup> διατελείτε,<sup>3</sup> μηδὲν προσλαβόμενοι.<sup>4</sup> Διὸ παρακαλῶ 34  
 ὑμᾶς προσλαβεῖν<sup>4</sup> τροφῆς<sup>5</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>6</sup> σωτηρίας<sup>7</sup> ὑπάρχει:  
 οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρίξ<sup>8</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν 35  
 ἄρτον, εὐχαρίστησεν<sup>9</sup> τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων: καὶ κλάσας<sup>10</sup> ἤρξατο ἐσθίειν. 36  
 Εὐθυμοὶ<sup>11</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο<sup>4</sup> τροφῆς.<sup>5</sup> Ἦμεν δὲ ἐν 37  
 τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσιαι<sup>12</sup> ἑβδομήκοντα<sup>13</sup> ἕξ.<sup>14</sup> Κορεσθέντες<sup>15</sup> δὲ τῆς 38  
 τροφῆς<sup>5</sup> ἐκούφιζον<sup>16</sup> τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον<sup>17</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. 39  
 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον:<sup>18</sup> κόλπον<sup>19</sup> δέ τινα κατενόουν  
 ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>21</sup> εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο,<sup>22</sup> εἰ δυνατὸν,<sup>23</sup> ἐξῶσαι<sup>24</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ 40  
 τὰς ἀγκύρας<sup>25</sup> περιελόντες<sup>26</sup> εἴων<sup>27</sup> εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα<sup>28</sup> ἀνέντες<sup>29</sup> τὰς  
 ζευκτηρίας<sup>30</sup> τῶν πηδαλίων:<sup>31</sup> καὶ ἐπάραντες<sup>32</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>33</sup> τῇ πνεούσῃ<sup>34</sup>  
 κατεῖχον<sup>35</sup> εἰς τὸν αἰγιαλόν.<sup>21</sup> Περιπεσόντες<sup>36</sup> δὲ εἰς τόπον διθάλασσον<sup>37</sup> 41

<sup>1</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>2</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>3</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>4</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>5</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> ὑμέτερος, your. <sup>7</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>8</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>9</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>10</sup> κλάω, break. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> διακόσιοι, two hundred, 200. <sup>13</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>16</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>17</sup> σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>18</sup> ἐπγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>20</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>21</sup> αἰγιαλός, οὔ, ὁ, seashore, beach. <sup>22</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>25</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>26</sup> περαιρέω, cast off, take away. <sup>27</sup> εἰώω, permit, allow. <sup>28</sup> ἅμα, at the same time. <sup>29</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>30</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>31</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>32</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>33</sup> ἀρτέμων, ωνος, ὁ, foresail, set on the bow. <sup>34</sup> πνέω, blow. <sup>35</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>36</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>37</sup> διθάλασος, where two seas met, between two seas.

ἐπώκειλαν<sup>1</sup> τὴν ναῦν·<sup>2</sup> καὶ ἡ μὲν πρῶρα<sup>3</sup> ἐρείσασα<sup>4</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>5</sup> ἡ δὲ  
 πρύμνα<sup>6</sup> ἐλύετο<sup>7</sup> ὑπὸ τῆς βίας<sup>8</sup> τῶν κυμάτων.<sup>9</sup> Τῶν δὲ στρατιωτῶν<sup>10</sup> βουλὴ<sup>11</sup> 42  
 ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας<sup>12</sup> ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας<sup>13</sup> διαφύγῃ.<sup>14</sup> 43  
 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος,<sup>15</sup> βουλόμενος<sup>16</sup> διασῶσαι<sup>17</sup> τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν<sup>18</sup> αὐτοὺς  
 τοῦ βουλήματος,<sup>19</sup> ἐκέλευσέν<sup>20</sup> τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν<sup>21</sup> ἀπορρίψαντας<sup>22</sup>  
 πρῶτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξίεναι·<sup>23</sup> καὶ τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>24</sup> οὓς δὲ 44  
 ἐπὶ τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι<sup>17</sup> ἐπὶ τὴν  
 γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>17</sup> τότε ἐπέγνωσαν<sup>25</sup> ὅτι Μελίτη<sup>26</sup> ἡ νῆσος<sup>27</sup> καλεῖται. Οἱ δὲ 28  
 βάρβαροι<sup>28</sup> παρεῖχον<sup>29</sup> οὐ τὴν τυχούσαν<sup>30</sup> φιλανθρωπίαν<sup>31</sup> ἡμῖν· ἀνάψαντες<sup>32</sup> γὰρ  
 πυράν,<sup>33</sup> προσελάβοντο<sup>34</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν<sup>35</sup> τὸν ἐφειστώτα,<sup>36</sup> καὶ διὰ

<sup>1</sup> ἐποκέλλω, force forward, run aground. <sup>2</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>3</sup> πρῶρα, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>4</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>5</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>6</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>7</sup> λύω, untie, loose. <sup>8</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>9</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>10</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>11</sup> βουλὴ, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>12</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>13</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>14</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>15</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>16</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>17</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>18</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>19</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>20</sup> κελεύω, order, command. <sup>21</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>22</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>23</sup> ἐξίμι, go away, leave. <sup>24</sup> σανίς, ἴδος, ἡ, board, plank. <sup>25</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>26</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>27</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>28</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>29</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>30</sup> τυχάνω, obtain, happen. <sup>31</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>32</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>33</sup> πυρά, ᾤας, ἡ, fire. <sup>34</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>35</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>36</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon.



τὸ ψύχος.<sup>1</sup> Συστρέψαντος<sup>2</sup> δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων<sup>3</sup> πλῆθος,<sup>4</sup> καὶ ἐπιθέντος<sup>5</sup> 3  
ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>6</sup> ἔχιδνα<sup>7</sup> ἐκ τῆς θερμῆς<sup>8</sup> διεξελθοῦσα καθήψεν<sup>9</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. 4  
Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι<sup>10</sup> κρεμάμενον<sup>11</sup> τὸ θηρίον<sup>12</sup> ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον  
πρὸς ἀλλήλους, Πάντως<sup>13</sup> φονεύς<sup>14</sup> ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος, ὃν διασωθέντα<sup>15</sup> ἐκ  
τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>16</sup> ζῆν οὐκ εἴασεν.<sup>17</sup> Ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας<sup>18</sup> τὸ θηρίον<sup>12</sup> 5  
εἰς τὸ πῦρ, ἔπαθεν<sup>19</sup> οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ προσεδόκων<sup>20</sup> αὐτὸν μέλλειν 6  
πίμπρασθαι<sup>21</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>22</sup> ἄφνω<sup>23</sup> νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν  
προσδοκόντων,<sup>20</sup> καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον<sup>24</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον,  
μεταβαλλόμενοι<sup>25</sup> ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

<sup>1</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>2</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>3</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>4</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>5</sup> ἐπιτίθμι, lay upon, put. <sup>6</sup> πυρά, ἄς, ἡ, fire. <sup>7</sup> ἔχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>8</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>9</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>10</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>11</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>12</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>13</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>14</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>15</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>16</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>17</sup> εἰάω, permit, allow. <sup>18</sup> ἀποτινάσσω, shake off. <sup>19</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>20</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>21</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>22</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>23</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>24</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>25</sup> μεταβάλλω, change, change my mind.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>1</sup> τῷ πρώτῳ τῆς νήσου,<sup>2</sup> ὀνόματι 7

Ποπλίῳ,<sup>3</sup> ὃς ἀναδεξάμενος<sup>4</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως<sup>5</sup> ἐξένισεν.<sup>6</sup> Ἐγένετο 8

δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>3</sup> πυρετοῖς<sup>7</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>8</sup> συνεχόμενον<sup>9</sup>

κατακεῖσθαι:<sup>10</sup> πρὸς δὲ ὁ Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ προσευξάμενος, ἐπιθεῖς<sup>11</sup> τὰς

χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο<sup>12</sup> αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9

ἀσθενείας<sup>13</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>2</sup> προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο:<sup>14</sup> οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς 10

ἐτίμησαν<sup>16</sup> ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>17</sup> ἐπέθεντο<sup>11</sup> τὰ πρὸς τὴν χρεῖαν.<sup>18</sup>

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>19</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι<sup>20</sup> ἐν τῇ νήσῳ,<sup>2</sup> 11

Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>21</sup> παρασήμῳ<sup>22</sup> Διοσκούροις.<sup>23</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>24</sup> εἰς Συρακούσας 12

ἐπεμείναμεν<sup>26</sup> ἡμέρας τρεῖς: ὅθεν<sup>27</sup> περιελθόντες<sup>28</sup> κατηντήσαμεν<sup>29</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>30</sup> 13

καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>31</sup> νότου,<sup>32</sup> δευτεραῖοι<sup>33</sup> ἤλθομεν εἰς

<sup>1</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>2</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>3</sup> Πόπλιος, ου, ὁ, Publius. <sup>4</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>5</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>6</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>7</sup> πυρετός, οὔ, ὁ, fever. <sup>8</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>9</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>10</sup> κατάκειμαι, lie down, lie sick. <sup>11</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>12</sup> ἰάομαι, heal. <sup>13</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>14</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>15</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>16</sup> τιμάω, honor, value at a price. <sup>17</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>18</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>19</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>20</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>21</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>22</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>23</sup> Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>24</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>25</sup> Συράκουσαι, ων, ἡ, Syracuse. <sup>26</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>27</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>28</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>29</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>30</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>31</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>32</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>33</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day.

Ποτιόλους:<sup>1</sup> οὗ<sup>2</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>3</sup> 14  
 ἡμέρας ἐπτά: καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην<sup>4</sup> ἦλθομεν. Κακεῖθεν<sup>5</sup> οἱ ἀδελφοὶ 15  
 ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν<sup>6</sup> ἡμῖν ἄχρι<sup>7</sup> Ἀππίου<sup>8</sup> Φόρου<sup>9</sup>  
 καὶ Τριῶν Ταβερνῶν:<sup>10</sup> οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας<sup>11</sup> τῷ θεῷ, ἔλαβεν  
 θάρσος.<sup>12</sup>

Ὅτε δὲ ἦλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>4</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>13</sup> παρέδωκεν τοὺς δεσμίους<sup>14</sup> τῷ 16  
 στρατοπεδάρχη:<sup>15</sup> τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη<sup>16</sup> μένειν καθ' ἑαυτόν, σὺν τῷ  
 φυλάσσοντι<sup>17</sup> αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>18</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>19</sup> τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν 17  
 Ἰουδαίων πρώτους: συνελθόντων<sup>20</sup> δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες  
 ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>21</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν<sup>22</sup> τοῖς πατρώοις,<sup>23</sup>

<sup>1</sup> Ποτίολοι, ὠν, ὁ, Puteoli. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>4</sup> Ῥώμη, ἡς, ἡ, Rome, strength. <sup>5</sup> κακεῖθεν, and thence, and from there. <sup>6</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>7</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>8</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>9</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum. <sup>10</sup> ταβέρναι, ὠν, ἡ, taverns. <sup>11</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>12</sup> θάρσος, ους, τό, courage. <sup>13</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>15</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ὁ, military commander. <sup>16</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>17</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>18</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>19</sup> συγκαλέω, call together. <sup>20</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>21</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>22</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>23</sup> πατρώος, paternal, received from one's father.

δέσμιος<sup>1</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων·<sup>2</sup> οἵτινες 18  
 ἀνακρίναντές<sup>3</sup> με ἐβούλοντο<sup>4</sup> ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>5</sup> θανάτου  
 ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. Ἀντιλεγόντων<sup>6</sup> δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην<sup>7</sup> 19  
 ἐπικαλέσασθαι<sup>8</sup> Καίσαρα,<sup>9</sup> οὐχ ὥς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορῆσαι.<sup>10</sup> Διὰ 20  
 ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>5</sup> παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>11</sup> ἔνεκεν<sup>12</sup> γὰρ  
 τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν<sup>13</sup> ταύτην περικείμεαι.<sup>14</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν 21  
 εἶπον, Ἡμεῖς οὐτε γράμματα<sup>15</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>16</sup> οὐτε  
 παραγενόμενός<sup>17</sup> τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν<sup>18</sup> ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ  
 πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>19</sup> δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>20</sup> περὶ μὲν γὰρ τῆς 22  
 αἵρέσεως<sup>21</sup> ταύτης γνωστόν<sup>22</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>23</sup> ἀντιλέγεται.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>2</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>3</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>6</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>7</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>8</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>9</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>12</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>13</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>14</sup> περικείμεαι, be around, surround. <sup>15</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>16</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>19</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>20</sup> φρονέω, think, judge. <sup>21</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>22</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>23</sup> πανταχοῦ, everywhere.

Ταξάμενοι<sup>1</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦκον<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν<sup>3</sup> πλείονες· οἷς<sup>4</sup> 23  
 ἐξετίθετο<sup>4</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>5</sup> τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ  
 τοῦ Ἰησοῦ, ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>6</sup> ἕως  
 ἑσπέρας.<sup>7</sup> Καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>8</sup> Ἀσύμφωνοι<sup>9</sup> 24  
 δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἓν, ὅτι Καλῶς  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>11</sup> τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας  
 ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>12</sup> ἀκούσετε, καὶ 26  
 οὐ μὴ συνῆτε·<sup>13</sup> καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε. Ἐπαχύνθη<sup>14</sup> γὰρ ἡ 27  
 καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>15</sup> βαρέως<sup>16</sup> ἤκουσαν, καὶ τοὺς  
 ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν·<sup>17</sup> μήποτε<sup>18</sup> ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν  
 ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,<sup>13</sup> καὶ ἐπιστρέψωσιν,<sup>19</sup> καὶ ἰάσομαι<sup>20</sup> αὐτούς.  
 Γνωστὸν<sup>21</sup> οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ, 28

<sup>1</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>2</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>3</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>4</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>5</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>6</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>7</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>8</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>9</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>10</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>11</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>12</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>13</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>14</sup> παχύνω, fatten. <sup>15</sup> ὠς, ους, τό, ear. <sup>16</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>17</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>18</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>19</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>20</sup> ἰάομαι, heal. <sup>21</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>22</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation.

αὐτοὶ καὶ ἀκούονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν 29

ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν.<sup>1</sup>

Ἦμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>2</sup> ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>3</sup> καὶ ἀπεδέχετο<sup>4</sup> πάντας 30

τοὺς εἰσπορευομένους<sup>5</sup> πρὸς αὐτόν, κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ 31

διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας,<sup>6</sup>

ἀκωλύτως.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> συζήτησις, εως, ἢ, mutual questioning, disputation. <sup>2</sup> διετία, ας, ἢ, space of two years, two years. <sup>3</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>4</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>5</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>6</sup> παρρησία, ας, ἢ, boldness, confidence. <sup>7</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.